

## Etimologías naturales

---

La *s* inicial silábica (universal y misterioso duende de los idiomas, cuya personalidad y papel se desconoce) es muchas veces la simple representación de la aspiración fricativa previa sentida que precede a una expiración percusiva, la toma de aliento para un esfuerzo. En función normal del aparato respiratorio toda expiración tiene una aspiración previa y toda aspiración tiene una previa expiración. Ordinariamente la aspiración es insentida y se representa solo el fonema expirado *p*, *pi*, *pir* sin signo previo. Con alguna frecuencia la expiración previa es sentida y se representa por *s*, *spir*, *spu*, lat. *sterto* 'roncar', *sternuo* 'estornudar', *spuo* 'escupir', *screo* 'arrancar flemas'.

Bromfiel supone que el gran grupo de los tipos con *s* inicial representan 'ruidos respiratorios', 'separación o movimiento rápido' o 'acción de arrastrarse'. Estos tres tipos realmente tienen importancia, mas hay un número considerable de formas que quedan fuera de ellos.

Pero muchas veces la previa aspiración linguodental es débilmente oída o es insentida y entonces *s* se emplea unas veces y se omite otras: gr. *σκάπτω* 'cavar' y ant. eslavo *kopati* 'cavar', lat. *strido* 'rechinar' y gr. *τρίξω* 'rechinar'.

En latín hay *labrum* 'labio' en contradicción con el ingl. *slabber* 'babear, salivar' y el al. *slabbern schlabern* 'lamer, sorber'.

Ss. 'Voz para azucar'. Leite *Vozes aos animais, Portucale*, 7, 9, aduce: «Para acirrar aos cães *ssss*.»

SA. Es 'voz dirigida a algunos animales'. El *AIS*, 6, 1081, aduce la forma *sa, sa, sa* como 'voz para llamar al cabrito' en Piacenza.

El *Dic. Ár.* de Belot da *sa sa* 'voces para detener al asno'.

*Sa* puede ser 'onomatopeya de ruidos'. El *Folk. Amer.*, 10, 10, 203, recoge del culina del Perú *sa sa* 'ruido que hace el pez al saltar'.

SI. El *AIS*, 6, 1088, recoge *si si si* como 'voz para llamar al cerdo' de Brescia.

So. Es 'voz dirigida a algunos animales'. Las formas *so šo cho* dan la sensación de reposo por la *s* y por la *o* prolongada. En el occidente peninsular y en Canarias abunda *šo jo*. En León hay *juo* y en vasco *jua*. En Portugal *šo* llega a *cho*. Hay frecuentes combinaciones de *o* y *so šo cho*: *ouš* en Sanabria, *oojó* y *oujó* en Canarias, *sooh* en Asturias, *asó* en Vasconia. La *š* y *ch* pronunciada con tono excitado son aptas para espantar a los animales, especialmente gallinas: *šo, cho, cht, chote, choba, cho qui*.

Aduce el *DRAE*: «*So*. Interjección que se emplea para hacer que se paren o detengan las caballerías». Vigón, *Voc. de Colunqa*: «*Soooh*. Voz que se emplea para detener a las caballerías». Alcover recoge de Cataluña *so* 'interjección usada per a fer aturar les bisties de càrrega, per a fer fugir animals volàtils'.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *so* 'espantar gallinas'

*So* se emplea como interjección de repulsa.

*So* parece 'onomatopeya del chapoteo'. Wifalvy *Gram. vêpse* aduce el *vêpsa so* 'marecage, marais', finl. *suo* 'íd.', turco *su* 'íd.'

SU. Es 'onomatopeya de un silbido oscuro'. Cejador *Tesoro*, 8, 438, aduce *su su* 'onomatopeya del silbar'. Lo apoya con este testimonio de *La Celestina*, 27: «—*su su su*. —¿De qué silbas, señor?».

SU. Es 'onomatopeya de la voz de algunos pájaros'. El *DRAE* da: «*Siu*. Chile. Pájaro muy semejante al jilguero»

SAB. Es 'onomatopeya del balanceo'. Azkue aduce del vasco *sabu* 'columpio, balanceo', *sabulu* 'columpio', *sabuka* 'tambaleando, balanceando', *sabunga* 'íd.', *sabun* 'balanceo, vaivén, columpio'.

*Sab* es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *chap, chip, suap*.

Sainéan, 2, 130, aduce *sabouté* 'remuer dans l'eau' de Provenza, *sabouillat* 'bourbier, mare' de Forez, *sabouler* 'rouler dans la boue' de Forez, y supone que es del mismo origen el cast. *zabullir* 'plonger dans l'eau' y no del lat. *sepelire*.

SEB. Es 'voz para espantar a algunos animales', gemela de *sap*. Aduce *asseb* el *BRAE*, 14, 573, entre los sefardíes de Marruecos 'para espantar al gato'.

SOB. Es 'onomatopeya de la succión', gemela de *chup*, *sap*. El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sob sob* 'chupar'.

SUB. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *sab*, *suab*, *suap*, *suip*. El *Dic. tagalo* de D. de los Santos *subo subo* 'ruido del agua al andar por ella'.

SUAB. Es 'onomatopeya del chasquido y del chapoteo', gemela de *suap*, *suip*, *suabl*, *suab*, *sab*, *sub*. Skeat, 593, aduce entre otras onomatopeyas el noruego *svabba* 'ruido del chapoteo'.

El *Dict.* de Webster aduce como probablemente imitativo el ingl. *swab* 'fregar, limpiar, arreglar', medio ingl. *swabben* 'id.', lenguas germánicas *swabber* 'fregar, limpiar'.

SABL. Es 'onomatopeya del balanceo y de la oscilación', gemela de *subl*. El *Dic. Hisp.-bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sabl* 'colgar, suspender una cosa'.

SUBL. Es 'onomatopeya del balanceo u oscilación', gemela de *sabl*. Noceda-San Lúcar dan del tagalo *subli* 'andar el viento de una parte a otra sin consistencia'.

SIBR. Es 'onomatopeya del agua que salpica', gemela de *sbriz*, *spriz*. El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar recoge *sibar* 'ruido que hacen los pejes mordiendo algo en el agua'.

SBRUF. Es 'onomatopeya del estornudo'. Sainéan, 2, 8, aduce como onomatopéyico el fr. del sur *esfrufá* 'éternuer'.

SBRIZ. 'Onomatopeya del ruido del agua salpicada', gemela de *spriz*, *sibr*. El ital. *sbrizzare* 'salpicar agua' lo supone derivado *ML*, 8123, de la onomat. *spritz* y Sainéan, 2, 131, de *brich*.

SUCH. Es 'onomatopeya del resbalar'. El *Voc. kechua* de Lira da *suchu* 'acción de deslizarse'.

El *Voc. quichua* de G. Holguín da *suchini* 'yr deslizándose en cuclillas'.

SID. Es 'onomatopeya de un suave ruido'. El *Dicc. Hisp.-*

*Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sid sid* 'tentar con los pies buscando a oscuras o en el agua'.

SUD. Es 'onomatopeya del chupar o besar'. El *Dic. rifeño* de Ibáñez ofrece *sudem* 'besar', *asudin* 'beso'.

SAF. Es 'onomatopeya de un ruido fricativo abierto terminado en cada golpe por un soplo fuerte de escape', es imitativa del temblor, del despegar, del cribar, etc.

Wartburg, *Dic.*, II, 54, aduce formas de los dialectos franceses.

El *Dic. Ár.* de Belot da *safsāf* 'palabras sin sentido' y *safsafa* 'cribar o tamizar'.

*Saf* es 'onomatopeya del ruido de ciertas aves al salir volando y del ruido de un resorte que se suelta o de una cosa que se suelta de lo que la sujeta', gemela de *zaf* y *chaf*.

El verbo *safar* y su variante *zafar* han podido nacer de esta onomatopeya, aplicadas a cosas que se sueltan o se salen de lo que las sujeta, como *safarse* una correa, un resorte o un hueso de su sujeción.

Portugal y América ofrecen la preferencia por *safar*, pero se usa en otros lugares, como Valladolid, donde no existe seseo. En sentido marítimo puede relacionarse con el ingl. *save* de *salvare*.

SIF. Es 'onomatopeya de un ruido más agudo que el de *saf*'. Ernout-Meillet *Dic. Lat.* reconocen que una forma latina *sifilare* era onomatopéyica, que ésta se hizo normalmente *sibilare*, con derivados románicos como *silbar*, pero que las onomatopeyas hermanas se interfirieron ya conservando la *f* y admitiendo una *ch*, como en *chiflar*, ya admitiendo una *u*, como *chufklar*, usado sobre todo en Aragón. En esta competencia de onomatopeyas intervinieron *chif*, como el vasc. *txifa-txafa* 'cigarra', *chul* y *chül*, como el vasc. *txilibitu* 'silbo' (que quiso traducir el lat. *sibilare*, con la expresividad de *txilin* 'campanilla', 'cascabel', *txilio*, 'chillido'.

SIFL. Es 'onomatopeya gemela de *sif*; con audición de un trémolo final. Así lo reconoce Corominas *Dic.*, 4, 222. *As.* en *RFE*, 3, 307, propuse explicar las alternativas del prov. *siblar chufklar*, del fr. *sifler chifler*, del it. *sibilare cimfolane* y del esp. *silbar chiflar chufklar* como continuación de la competencia ya latina entre las varias onomatopeyas. Ernout-Meillet agrupan las onomatopeyas de 'silbar' y 'silbo'; el gr. σίζω 'silbar' y σιμός 'silbido', el vie-

jo eslavo *suistati* 'silbar', el irlandés *sétim*, el polaco *guisdac* y el esloveno *zuisdati*, que son onomatopeyas allegadas, pero no deformaciones de una sola onomatopeya.

SUG. Es 'onomatopeya de la succión', gemela de *sus*, *zum*. Fue oriundo del mismo ruido que el cast. *chup* de *chupar*, el lat. *sugo* 'chupar', *sanguisuga* 'sanguijuela', etc., irl. *sugim* 'chupar', ant. irlandés *suga* 'chupar', ant. alto al. *sugan* 'chupar'.

SAGL. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *salg*. Sainéan, 2, 129, aduce como onomatopéyico el poitevino *sagouiller* 'barboter', prov. *sagoullhá* 'gargouiller'.

SAJ. Es 'onomatopeya de la caída del agua', gemela de *sak*. El *Dic. Ár.* de Belot da *saḥsaḥa* 'caer el agua desde lo alto', *saḥsāḥ* 'lluvia fuerte'.

SAK. Es onomatopeya del ruido del agua al caer.

El *Voc. tagalo de D.* de los Santos trae *sagacsac* 'chorro de agua que va cayendo de un canal'. El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *sagacsac* 'ruido que hace el agua cayendo de alto'.

*Sak* es 'onomatopeya de ruidos de diversos golpes'. Noceda-San Lúcar *Voc. tagalo* ofrecen *sacsac* 'apretar, hincar, dar como lanzada, acometer de repente', *sagaac* 'ruido de leka o caña verde cuando la parten'.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sacsac* 'labrar madera con hacha'.

*Sak* es 'onomatopeya de desgarrar o despegar'. El *Voc. kechua* de Lira da *sakay* 'dislocar, arrancar, sacar de su sitio', *saka* 'sacar de cuajo'.

Las formas románicas del tipo de *sacar* suelen derivarse del lat. *saccus* 'saco', aunque algunos las suponen de origen germánico.

*Sak* es 'onomatopeya de la carcajada'. El *Dic. tagalo* de Noceda-San Lúcar da *sagaac* 'ruido de risa grande'.

*Sak* es 'onomatopeya de la defecación'. El *Dic. árabe* de Belot da *saqsaq* 'defecar los pájaros'.

SEK. Es 'onomatopeya del cosquilleo y de la excitación', gemela de *sik*. El *Voc. kechua* de Lira da *sekse* 'comezón, escozor, prurito, cosquilleo'.

SIK. Es 'onomatopeya del cosquilleo', gemela de *sek*. El *Voc. quichua* de G. Holguín da *sik*, *sichini* 'hacer cosquillas'.

*Sik* es 'onomatopeya de algunos ruidos', gemela de *sak*, *suk*.

El *Voc. tagalo* de D. de los Santos aduce *sicsic* 'tapar, tapón, embutir'.

*Sok*. Es onomatopeya gemela de *sak*, *sik*, *suk*. El *Voc. tagalo* de D. de los Santos ofrece *socsoc* 'meter, tapar'.

*Sok* es 'onomatopeya de la respiración fuerte'. El cahita de Méjico conoce *socsocteme* 'tener asma'.

*Sok* es 'onomatopeya del sorber'. El *Voc. kechua* de Lira da *sokay* 'sorber, beber con avidez'.

*Sok* es 'onomatopeya del azotar'. El *Voc. kechua* de Lira da *soka* 'látigo, zurriago, ronzal', *sokakuy* 'azotar, flagelar'.

El románico latín tardío *soca* 'cuerda', el vasc. *soka* 'cuerda' y las formas difundidas en la Rumania, consideradas como celtismos, siguen sin origen conocido.

*Sok* es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'.

El latín conoció *socitare* 'cantar el zorzal', según Suetonio *Fragm.* 161.

*Suk*. Es 'onomatopeya de un golpe en cosa dura'. Alcover aduce del catalán *suc* 'cop donat amb el cap', *sucar* 'ferir a cops de cap'. *Xucar* 'id.'.

*Suk* es 'onomatopeya de la succión', gemela de *sug*, *sum*, lat. *sucus* 'jugo', eslavo *soku* 'jugo', ant. ingl. *sucan* 'chupar'.

El *Voc. quechua* de G. Holguín da *succuni* 'chupar'.

*Suk* es 'onomatopeya del vómito o de la náusea'. El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sucá* 'vomitar', *sugá* 'id.'.

*Saik*. Es 'onomatopeya de la fatiga', gemela de *sám*. El *Voc. kechua* de Lira da *saiku* 'fatiga, cansancio'.

*Suak*. El *Dict.* de Webster da como imitativo el ingl. *swack* 'golpear, zurrar'.

*Skuabl*. Es 'onomatopeya del chapoteo y de ruidos semejantes', gemela de *skuamp*, *skuap*'. El ingl. *squabble* 'riña ruidosa, trapatiesta', lo hermana Skeat, 593, con conocidas onomatopeyas, como el sueco *skvappa* 'riña, bronca', *skvapp* 'chapoteo del agua, ruido del chapoteo', y sobre todo con su gemela el sueco dialectal *skaabbel* 'disputa'.

*Skal*. Es 'onomatopeya del ruido trémulo y del estallido', gemela de *skel*, *skil*, *skol*, ant. alto al. *scal* 'estallido, crujido', rético *skals* 'resonante'. Deformación es el al. *schallen* 'resonar'.

SKEL. Es 'onomatopeya gemela de *skil*, *skal*, ant. islandés *skella* 'estallar, detonar'. Es deformación el medio alto al. *schellen* 'romper', neerl. *schel* 'estridente'.

SKIL. Pokorny, 550, aduce el ant. islandés *skyalla* 'sonar, resonar'.

SKOL. Ant. islandés *skoll* 'ruido, alboroto', polaco *skolich* 'dar alaridos'.

SKUL. Polaco *skulich* 'dar alaridos', gr. *σκόλαξ* 'perrillo'.

SIKL. Es 'onomatopeya del hipo'. El *Dicc. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *siclo* 'hipar, hipo'.

SKLAF. El ital. *schiaffare* 'abofetear', y *schiaffo* 'bofetada', ant. ital., *schafare* en documento de 1210, según Du Cange, lo reduce Prati a una base imitativa *sklaff*.

ML 4706a refiere a la onomatopeya *klaffe* el cat. *esclafar* y el fr. *éclafar* 'chafar, apiastar'. Mi propuesta de onomatopeya del cast. *chafar* en *RLR*, 60, 153, la encuentra ML, difícil; pero no se trata de evolución fonética de *cl* en *ch*, sino de una onomatopeya independiente.

ML 4706a refiere a la onomatopeya *klapp* el prov. *esclapar* 'reventar, estallar', el friulano *sklapa* 'estallar', el fr. del sur *esclapo* 'astilla', el veneciano *sklap* 'tropel' e incluye en una onomatopeya *klapp* el cast. *chapear* 'chapotear' y *chaparrón* 'golpe de lluvia', que yo consideraba onomatopeyas en *RLR*, 60, 15, pero no como procedente de *klapp*, sino directamente de una onomatopeya *chap*.

SKLAP. Es onomatopeya de distinta matización que *klapp*, pero no compuesta de *ex*. Braune *Z* 20, 362, reduce a ella el ital. *schiaappare* 'rajar'.

El ital. *schiaappare* 'partir leña' y *schiaappa* 'rulo de amasar' lo refiere Prati a una base *clap* imitativa.

SKLOP. Es onomatopeya gemela de *klap*, pero no es propiamente compuesto de ella. En latín, Persio, 5, 13, usa *scloppus* para indicar 'el ruido que se hace al desinflar un carrillo'.

SKUAMP. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *skuap*, *skuabl*. Skeat, 593, aduce el islandés *skvampa* 'chapotear'.

SKINTL. Es 'onomatopeya del ruido de la chispa', gemela de *spinz* del gr. *σπινθήρ* 'chispa', y de *chintl*. De ella se formó el lat.

*scintilla* 'centella, chispa', *scintillare* 'centellear'. Ernout-Meillet consideran expresivo el lat. *scintilla*.

SKUAP. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *skuamp*, *skuabl*. A ella pertenece el sueco *skvappa* 'reñir' y *skvapp* 'ruido del chapoteo'.

SOKR. Es acaso 'onomatopeya del quemar'. Baist *RF*, 4, 419, supuso que *socarrón* viene de *socarrar* 'chamuscar' y lo aceptan Spitzer y Corominas, 4, 259, pensando que *socarrón* es «el que se burla con palabras cáusticas o quemantes», idea difícil en la cultura y en las evocaciones lingüísticas del pueblo.

SKRABR. Debió ser la 'onomatopeya de su zumbido', la que originó el lat. *scrabro -onis* 'moscardón, abejorro', onomatopeya semejante a la *crabro -onis*. La explicación de que la *s* se debió a influjo de *scarabaeus* 'escarabajo' es casi general, pero problemática.

SKREP. Wartburg, 17, 133, refiere a un supuesto fránico *skrepan* 'raspar, rascar', el medio neerl. *screpen* y anglosajón *screpan* 'raspar' y formas francesas del tipo *escréper*, *écréper*, con la idea más general de 'descortezar'.

SKIZ. *ML*, 8001, deriva de esta onomatopeya el it. *schizzare*, y las formas dialectales italianas *skisa*, *skisé*, *iskitsare* 'saltar chispas, salir con violencia un chorro de agua', etc., y el cat. *esquitxar*, de análogo sentido. Prati *Voc. Ital.*, 880, también declara de origen imitativo *schizzare* 'di liquido che spilla che salta con violenza, e d'altre cose' y *schizzo* 'macchia lasciata dallo *schizzare*'.

SAL. Es 'onomatopeya de pequeños ruidos cinéticos'. El *Dic. árabe* de Belot da *salsala* 'gotear'. El *Voc. kechua* de Lira da *sallallallay* 'ruido grande de granizo'.

SIL. Es 'onomatopeya óptica de los movimientos rápidos de la luz'. El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *silao* 'resplandecer', *silang* 'íd.', *silatsigat* 'íd.'.

SUL. Es 'onomatopeya de ruidos móviles'.

*Sul* es 'onomatopeya del ruido de freir o asar'. Sándor aduce el magiar *sül* 'cuire, frire, rôter'.

*Sul* es 'onomatopeya de la voz de la paloma y del burro', gemela de *zur*. Belot aduce del árabe *sulsul* 'paloma silvestre'. El *Dic. ár.* de Belot da *sulasil* 'el que rebusna'.

SLAB. Es 'onomatopeya del ruido de la lengua o de los labios

al comer, beber, sorber, babear', etc., gemela de *lab*, *lap*. El holandés conoce *slab* y *slalbe* 'babero', *slabben* 'beber, tragar'.

*Slab* es 'onomatopeya de un golpe blando', gemela de *lalo*, *lap*, *slap*, *slep*, *slam*, *slem*. Skeat, 968, supone que es probablemente del mismo origen imitativo que el ingl. *slap* 'cerrar de golpe una puerta y abofetear', el ingl. *slab* 'golpear'.

SLIB. Es 'onomatopeya del deslizamiento', gemela de *slab*, *slob*.

El holandés ofrece *slib* y *slible* 'lodo, barro'.

SLABR. Es 'onomatopeya del ruido de la lengua al lamer, sorber', etc., gemela de *slab*, *lab*. Skeat, 568, considera de origen imitativo el ingl. *slabber*, *slaver* 'babear, salivar y ensuciar', medio ingl. *slaberen* 'íd.', medio danés *slabre* 'íd.', sueco *slabbra*, germ. *slabbern*, *schlabbern* 'sorber, lamer'.

SLIBR. Es 'onomatopeya del deslizamiento', gemela de *slob*. El holandés conoce *slibber* 'limo, barro', *slibberen* 'deslizarse'.

SLOBR. Es 'onomatopeya del ruido de la lengua o los labios al lamer, sorber, babear', etc., gemela de *slabr*, *labr*, *lab*.

El holandés conoce *slobberen* 'sorber, chupar'.

*Slob* es 'onomatopeya del deslizamiento', gemela de *slib*. El holandés conoce *slobber* 'lodo, barro'.

SLACH. Es 'onomatopeya de una sacudida', gemela de *sluch*. De ella nació el ingl. *slash* 'latigazo, azote, cuchillada'.

SLUCH. Es 'onomatopeya de la sacudida y del resbalón', gemela de *slach*.

De ella nació el ingl. *slush* 'barro, fango'.

Skeat, 573, compara *slush* con el danés *slus*, noruego *slusc* 'barro, cierzo' y con el sueco *slask* 'cenagoso'.

SALG. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *sarg*.

Sainéan, 2, 129, aduce como onomatopeya el prov. *salgoutá* 'barboter dans l'eau'.

SLÆK. Es 'onomatopeya del tragar', hol. *slok* 'trago', *slikken* 'tragar'.

SLEK. Es 'onomatopeya del lamer', gemela de *sleik*, *leik*, *lik*, *lig*, *laig*, *ling*.

A ella pertenece el al. *schlekken* 'lamer'.

SLUK. Gemela de *snuk*. Wartburg, 17, 43, refiere a *schluch* formas como *sluk* 'gorgée, coup bruyant'.

SLAM. En las lenguas germánicas es 'onomatopeya de un golpe, como el de cerrar, y especialmente de la bofetada', gemela de *slap*.

Skeat, 568, compara el ingl. *slam* 'cerrar de golpe con ruido', y *slam-bang* 'violentamente, estrepitosamente', con otras onomatopeyas.

*Slam* es 'onomatopeya del ruido de pisar en el agua o barro', gemela de *lam*, *lab*, *lap*.

De ella se formó el al. *schlamm* 'barro', sueco *slam* 'barrizal, barro'.

Kluge, 653, relaciona *schlamm* 'barro' con *lamm* 'barrizal', pero supone que en el primero la base fue *lamb*.

SLEM. Es 'onomatopeya de un golpe', como el noruego *slem-ba*, *slemma* 'producir un golpe ruidoso'.

SLIM. Es 'onomatopeya del resbalar', gemela de *leim*, *lim*.

A ella pertenece el ingl. *slime* 'barro, lodo, fango', ant. alto al., ant. isl. *slim* 'barro', el lat. *limus* 'barro' y el gr. λίμνη 'charco' y λειμῶν 'pradera encharcada'.

SLAMP. Es 'onomatopeya del tragar' en las lenguas germánicas, gemela de *lamp*.

El alemán conoce *schlampen* 'tragar, comer o beber mucho', *schlampeimpen* 'id.', medio alto al. *slampen* 'id.'.

Kluge, 646, considera 'onomatopeya del ruido de tragar comida o bebida', las formas del alemán *slampen*, *slempen*, *schlampen*.

SLEMP. Es 'onomatopeya gemela de *slamp*'.

El alemán conoce *schlemmen* 'comer mucho', medio alto al. *slempen* 'id.'.

SLANK. Es 'onomatopeya del movimiento rápido y del deslizamiento', gemela de *slink*, *slunk*.

De ella nació el ingl. *slank* y *slunk*, pret. de *slink*.

SLINK. Es 'onomatopeya del movimiento rápido y del deslizamiento'.

De ella nació el ingl. *slink* 'escabullirse, escurrirse'.

SLAP. Variante de *lap* se ofrece en diversas lenguas como onomatopeya de la 'bofetada' en los tipos *slap*, *slep*.

Wartburg, 17, 40, refiere al alsaciano *schlap*, al. *schlag* y al verbo *schlappen* las formas *šlab* 'taloche, claque', *šlabe* 'volée de

coups', *šlapey* 'faire du bruit avec se sabot, se dit de la pluie qui prapre', *šlape* 'boire beaucoup, laper le chien', *šlapu* 'ivrogne', *chlape* 'faire chaquer le fouet'.

El *Dict.* Webster da como voz imitativa el ingl. *slap* 'bofetada, lapo, sopapo'.

Skeat, 569, considera de origen imitativo el ingl. *slap* 'bofetada', medio ingl. *slappe*, germ. *slapp*.

Braune, Z, 20, 362, refiere a una raíz *slap* el medio alto al. *slappe* 'bofetada', alto al. *schlapp* 'id.', *schlappen* 'abofetear', ingl. *slapp slap* 'bofetada'.

SLEP. Gemela *slap* es 'onomatopeya de la bofetada', lo mismo que *lap* de *alapa* y *lapo* 'bofetada'.

Braune, Z, 20, 362, aduce el veneciano y veronés *sleppa* 'bofetada'.

*Slep* es 'onomatopeya del deslizamiento', gemela de *slip*.

Bejček aduce del esloveno *slepyš* 'culebra de cristal'.

SLIP. Es 'onomatopeya del deslizamiento', gemela de *slep*, *slup*.

A ella corresponde el medio alto al. *slippen* 'deslizarse', holandés *slippen* 'deslizarse'.

*Slip* es 'onomatopeya del golpe, corte, rotura'. Aduce Braune, Z, 20, 362, el medio neerlandés *slippen* 'cortar'.

SLUP. Es 'onomatopeya del deslizamiento', gemela de *slap*, *slip*, *lap*, *lab*. A ella corresponde el anglosajón *slupan* 'deslizarse'.

SLORP. Es 'onomatopeya del tragar'.

El holandés conoce *slorp* 'sorbo, trago', *slorpen* 'sorber, chupar'.

SAM. Ujfalvy *Gram. vèpse* aduce para el 'palpitar el corazón' las formas nórdicas *sydai*, *suda*, *sud*, *sum*, *sim*, *sem*, *seo*, *soa*.

SAM. Es 'onomatopeya de la respiración ruidosa'. El *Voc. kechua* de Lira da *samay* 'resuello, aliento'.

*Sam* es 'onomatopeya del mascar con ruido'. El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *samsam* 'masticar'.

SUM. Es 'onomatopeya de una voz'. El *Voc. kechua* de Lira da *šimi* 'boca, palabra, lenguaje'.

*Sum* es 'onomatopeya del chupar o sorber', gemela de *sug*, *sup*. El *Dic. Rifeño* de Ibáñez da *sum* 'chupar'.

SAMB. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *salg*, *sagl*, *samp*.

Sainéan, 2, 130, aduce como onomatopéyicas *samboutá* 'barboter, agiter un liquide' de Provenza y *sambotar*, *zambatar* 'barboter dans l'eau' de Parma, y, con ellas el esp. *sambullir* 'gargouiller', que no cree del lat. \**subbullire*.

SAMP. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *samb*, *somp*.

Sainéan, 2, 130, aduce como onomatopéyico *sampo* 'mare' de Provenza.

SOMP. Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *samp*, *samb*.

Sainéan, 2, 130, aduce *sompo* 'mare' de Provenza y el hol. *somp* 'mare'.

SAN. Es 'onomatopeya de un ruido suave resonante'.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sansan* 'tentar o buscar en el agua alguna cosa con los pies, apretar una cosa'.

SIN. Es 'onomatopeya de la respiración nasal'. El *Voc. quichua* de G. Holguín da *sinsin* 'resollar por las narizes'.

SON. Es 'onomatopeya de muchos ruidos resonantes'. El lat. *sonus* 'sonido', *sonare* 'sonar' se considera gemelo del skr. *svanah* 'sonido', eslavo *zvonu* 'id.' y *zvineti* 'sonar', considerados onomatopeyas de ciertos ruidos.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sono*, *sono* 'chirriar la manteca al fuego o el aceite hirviendo'.

SUAM. Se considera la onomatopeya *suan* origen del skr. *svanah* 'ruido' y del védico *svanit* 'sonar la llama'.

Burnouf aduce el skr. *svana* 'son, bruit'.

SUIN. Se considera derivado de la onomatopeya *suin* el eslavo *zvineti* 'sonar'.

SUON. Es 'onomatopeya gemela de *suan*, *suin* la que formó el eslavo *zuanu* 'sonido'.

SNAB. Es 'onomatopeya del oler, resollar' y denominación de la nariz, morro y pico. Es gemela de *sneb*, *snap*, *snit*, *nap*, *nef*, *nef*, *nif*.

De ella se formó el ant. frison *snabba* 'morro, boca'.

SNIF. Es 'onomatopeya del respirar fuerte por la nariz', gemela de *snuf*, *snaf*.

El inglés conoce *sniff* 'resollar, bufar, ventear, oler, sorber', gemelo del danés *snive* 'oler'.

Ullmann, 21, recoge solo la acepción 'sorber' en *sniff*.

SNUF. Es onomatopeya gemela de *snif*, *snaf*. El inglés conoce *snuff* 'olfatear, oler, sorber por la nariz'. El holandés conoce *snuf* 'olor, perfume'.

SNUIF. Es 'onomatopeya gemela de *snaf*, *snif*', etc.

El holandés conoce *snuiven* 'bufar, resollar, sorber'.

SNUFL. Es 'onomatopeya de una emisión o aspiración nasal', gemela de *snuf*, *snaf*, etc.

El inglés conoce *snuffle* 'pronunciar gangoso', *snuffler* 'gangoso'.

El holandés conoce *snuffelen* 'olfatear, husmear'.

SANG. Es 'onomatopeya de diversos ruidos', variante de *sank*.

Azkue aduce del vasco *sanga* 'ladrido', *sainga* 'id.', *saingari* 'ladrador', *saingatu* 'ladrar', *sanga-sanga* 'onomatopeya de beber torpemente'.

Kluge, 709, se limita a comparar el al. *sang* 'canto' y *sangen* 'cantar' con el sueco, anglosajón y danés *sang* 'id.', neerl. *zang* 'id.'.

SENG. Pokorny, I, 907, piensa en una base *senk* con el sentido de 'chamuscarse, sonar la llama, chisporrotear', aduciendo del anglosajón *sengan*, el al. *sengen* 'llamear' y el medio alto al. *senge* 'id.'

Wartburg, 17, 69, supone que del al. *singen* 'cantar' proceden con modificaciones de expresividad las formas francesas *singué* 'résonner d'un bruit strident et aigu, se dit du son qui rend un rame qu'on frappe, brisser une chose, fragile et sonore', *resingá* 'chant des oiseaux, retentir la cloche'; y los relaciona con *cingula*.

Kluge, 709, se limita a comparar el al. *singen* 'cantar' con el anglosajón *singan* 'id.', medio neerl. *singhem*, neerl. *zingen*, ant. nórdico *syngua* 'id.', danés *synge* 'id.', sin indicar su valor expresivo.

SING. Es 'onomatopeya gemela de *ching*'.

El *Voc. tagalo* de D. de los Santos ofrece *singa* 'sonar', *singao* 'bahear, baho, vapor', *singasing* 'bufar'.

SONG. Es 'onomatopeya de una voz o de un ruido resonante', gemela de *son*, *zong*, etc.

Kluge, 709, se limita a comparar con el al. *sang* 'canto' el noruego *song* 'canto' y el ant. nórdico *songr* 'canto'.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *song*, *song* 'corriente, marea o viento contrario'.

SUNG. Es 'onomatopeya de la llama' el medio alto al. *sungen* 'abrasar', como su gemela *seng* y *ching*.

*Sung* es 'onomatopeya del estornudo'. El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sunga* 'estornudar'.

SUENG. Es 'onomatopeya del balanceo', gemela de *suang*, *suong*, *suung*, *suing*, neerl. *schwenge* 'columpio', aducido por Kretschmer *Wortgeogr.* 403.

SUING. Es 'onomatopeya del balanceo', como *ching* de las formas asturianas *xingarse* 'columpiarse', y como *sueng* del neerl. *schwenge* 'columpio'.

Como el ant. y dialectal *swang* conoce el ingl. *swing* 'oscilar, mecer, columpiar, acunar, balancear, bambolear, bascular', 'oscilación, vaivén, balanceo, columpio, basculador, balancín', comparable al anglos. *swingan*, sueco *svinga*, al. *schwingen* 'oscilar, fluctuar'.

Skeat, 622, supone para todo el grupo un IE \**sweng*.

SENGL. Como audición más atenta que la de *seng*, *sung*, *senk* 'onomatopeyas de la llama' es esta 'onomatopeya de la llama' en el ant. neerl. *sengel* 'chispa', el noruego *sengla* 'oler a quemado', el sueco *siangla* 'chamuscar', que Pokorny, I, 907, refiere a una base *senk* 'quemar'.

SINGL. Es 'onomatopeya del balanceo', más detallada que *sueng*, *suing*, *ching*. El *AIS*, 12, 746, da *zingala* 'columpio' para Trento.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *singli* 'las caderas'.

SUNGL. Es 'onomatopeya de la llama', el medio alto al. *sungln* 'chisporrotear', de *sungl*, como su gemelo *sengl*, *seng*, *ching*.

SUINGL. Es 'onomatopeya del balanceo y de la sacudida', gemela de *sueng*, *suing*, ingl. *swingle* 'oscilante', medio ingl. *swinglen* 'balancear', hol. *zwingelen* 'espadillar'.

SANK. Es 'onomatopeya de una voz de personas o animales', gemela de *sang*, *zang*.

Azkue aduce del vasco *sanka* 'quejido de animales', *sankari* 'gritón, chillón, rebuznador', *sankaz* 'quejándose los animales'.

El *Voc. kechua* de Lira da *sanka*, *sanka* 'gangosamente', *sankayay* 'ganguear'.

*Sank* es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *zank*.

Sainéan, 2, 140, aduce el fr. de Namur *sanque* 'limon' y el walón *sanguisse* 'bourbe'.

SENK. Parece 'onomatopeya de la respiración'. El *Voc. kechua* de Lira da *senka* 'nariz'.

SINK. Es 'onomatopeya del tragar', gemela de *ching*. El *Voc. kechua* de Lira da *sinka* 'borrachera'.

SONK. Es 'onomatopeya de la palpitación'. El *Voc. quichua* de G. Holguín da *soncco* 'corazón de persona y animal'.

El *Voc. kechua* de Lira da *sonko* 'corazón'.

SNUK. Es 'onomatopeya del trago'. Wartburg, 17, 48, refiere al al. *schnuckeln* de *schneuken* la forma de Neuchatel *schnouclée* 'bon coup à boire', *schenouquette* 'être ire'.

SNAP. Según Pokorny, 972, son raíces germánicas expresivas (*lautmalend*) las bases *snab*, *snup*, *snub*.

SNAP. Es 'onomatopeya del estallido, chasquido o crujido'.

De ella procede el ingl. *snap* v. 'romper con ruido y violencia, estallar, chascar, castañetear, abrir de golpe, soltarse algo, dar una dentellada, chispear los ojos', s. 'chasquido, estallido, dentellada, galleta crujiente'.

*Snap* se aplica a ruidos algo diferentes como el de 'enganchar, atrapar'. De ella procede el medio al. *snappen*, al. *schnappen* 'atrapar, coger' y *schnäpper* 'resorte, muelle' y con sentidos semejantes el ant. nórdico *snapa*.

*Snab* parece 'onomatopeya del oler' llegando a significar 'nariz, morro y pico', gemela de *snab*, *snif*, *nab*, *nap*, lituano *snapas* 'ave picona, becada o agachadiza'.

SNIP. Es 'onomatopeya de un ruido más agudo que el de *snab*'. De ella procede el al. *schnippen* 'hacer ciertos ruidos, crujir los dedos al estirarlos'.

El inglés tiene *snip* 'tijeras, recorte, pedazo'.

SANS. Es 'onomatopeya de la llama'. El *Voc. kechua* de Lira da *sansa* 'brasa'.

SONS. Alcover, 10, 6, considera *sonso* de formación expresiva por imitar con la repetición de las sílabas el habla de los tontos.

El *DRAE* no conoce esta voz *sonso*, y sin embargo está recogida por 'tonto' en Portugal, Galicia, Albacete, *RFE*, 27, 237, y Murcia, y es corriente en América.

SANSL. Es 'onomatopeya del chapoteo'.

Sainéan, 2, 129, aduce como onomatopéyicos *sansoullhá* 'crotter', prov. *sansouiller* 'barboter dans l'eau de châlon'.

SNOT. Parece 'onomatopeya de un ruido nasal', gemela de *snif*, *snaf*, hol. *snot* 'moco'.

SNOUT. Es onomatopeya gemela de *snot*. El inglés *snout* 'hocico, morro'.

SANZ. Azkue aduce del vasco *santzo* 'carcajada, relincho humano'.

SAP. Es 'onomatopeya del ruido, al pisar, sacudir, romper, despegar, chapotear, tragar', gemela de *sap* y *chap*. Azkue aduce del vasco *saporka* 'cosa que fácilmente se despedaza', *saportu* 'desmembrarse, desadherirse', *sapin* 'agramadera del limo', *sapiñatu* 'majar el lino', *sapitu* 'herir', *sapast* 'onomatopeya de un líquido que se mueve en una vasija', *saputz* 'esquivez', *sapustu* 'dar una sacudida, repudiar', *sapoztu* 'sacudir bien a uno', *sapuzkeri* 'esquivez', *sapuzti* 'huraño', *sapots* 'tapón de los barriles'.

De una onomatopeya *sap* Wartburg, 11, 208, recoge las formas francesas *saper* 'faire avec l'eau un petit bruit qui fait connaître où est la voie d'eau, poiser, coller, s'attacher fortement, faire claquer la langue, appuyer fortement, frapper avec un objet flexible d'un coup qui enveloppe', *sapé* 'manger avidement, laper', y *sapá* 'presser la terre, gourmand', *sapu* 'enfant qui embrasse goulument'.

El *Dic. Maquindanao* de Juanmartí da *sapu* 'frotar, restregar, barrer, escoba'.

*Sap* puede ser 'onomatopeya de la voz del escuerzo'. Probablemente *sapo* 'escuerzo' es 'onomatopeya de su voz', como lo son de otras onomatopeyas gemelas en otras lenguas: de *šap* el eslavo *žaba* 'escuerzo', el albanés *šapi*, *žapi* 'id.'; de *ap* 'escuerzo' extendido en Vasconia (Corominas, 4, 144, cree que *ap* es tomado del castellano *los (s)apos*, aunque en vasco *ap* es onomatopeya de un

ruido de la boca); y de otros varios como *rap*, *tak*, *krak* (fr. *craque* 'escuerzo').

Corominas, 4, 144, aduce: «*Sapo* 'voz peculiar al portugués, el castellano y el vasco, de origen incierto, quizá prerromana, pero también es posible una antigua formación onomatopéyica». Después de vacilar ante diversas propuestas etimológicas dice: «Es de notar el gran número de denominaciones onomatopéyicas del sapo que reúne Sainéan, entre las cuales abundan las de vocal *a*: fr. dialectal *craque*, *rac*, *tac*, *ta*, etc., se trataría de imitaciones de la voz del animal, pero en nuestro caso yo me inclinaría más bien a creer en un *sap*, *zap* imitativo del ruido del animal al caer de vientre en un charco o en tierra mojada o del ruido del pie humano que lo aplastada, como en *sapada* 'caída de bruces', *zapada* 'íd.'».

Azkie ofrece varios ejemplos de *sapo*, *sapo* 'escuerzo', *sapa* 'escuerzo', *sapitel* 'sapo, escuerzo', *sapobizi* 'renacuajo', *sapaburu* 'renacuajo', *sapandur* 'íd.', *sapapustri* 'íd.'.

*Sap* es 'voz para ahuyentar al gato', gemela de *zaps*.

M. L. Carvalhão, *Monsanto*, 331: «*Sape*. Voz com que se afugentam os gatos». A. C. Pires de Lima, *Estudos*, 315: «*Sape*. Voz para enxotar os gatos». Figueiredo, *Dic. port.*: «*Sape*. Interjeição usada para afugentar os gatos». No lo recogen los diccionarios, pero se usa en Galicia. También se recoge en distintos puntos de Asturias. En Navarra lo recoge Iribarren *Voc. Nav.*: «*Sape*. Voz para ahuyentar al gato».

*Sap* es 'onomatopeya del cavar', gemela de *zap*.

De ella se formó el rum. *sapa* 'azada', e it. *sappa* 'íd.' y el fr. *sape* 'íd.'.

El lat. *sappa* 'azadilla' de S. Isidoro se corresponde con el hispánico *zapa* 'azada'.

La etimología más admitida, que ML, 9599, patrocina, un ibérico *sapp* 'macho cabrío', es incongruente en este significado, aunque sea posible en el caso del abruzo *tsappe* 'macho cabrío'; pero nada tienen que ver *sap zap* 'ruido del cavar' con *zap* 'voz de llamar al macho cabrío'.

*Sap* es 'onomatopeya del ruido de la lengua contra el paladar al saborear la comida', gemela de *sob* 'gustar, chupar', *chup*, y alejadamente *sug*, *suk*, etc.

El lat. *sapere* ha oscurecido su etimología al tomar pronto el

sentido de 'comprender, saber', mediante el significado genérico de 'sentir' desde el significado original de 'sentir uno en la boca el gusto de una cosa, o 'producir una cosa una sensación grata o ingrata en la boca'.

Creyendo original la idea de 'saber', se basan los etimologistas frecuentemente en el osco *sipus* 'sabio' y en el volseo *sepu* 'sabor', así como en el anglosajón *an-sebbian* 'observar, advertir'. Los dialectales italianos con apofonía son evidentemente secundarios y no ofrecen apoyo. Tiene más probabilidades de ser original el sentido de 'gustar, saborear'.

El ant. alto al. *suob* 'el gusto', de *seffen* 'gustar', llegó también al sentido más extenso de 'sentir'.

El lat. *sapa* 'jugo de las plantas' nacería de la misma onomatopeya *sap* 'ruido del saborear o chupar', usada para el 'sabor' y luego para las cosas que lo producen, como ocurrió con *sucus* 'jugo', de *sugere* 'chupar'.

SIP. Es 'onomatopeya del ruido de sorber o chupar finamente'. El ingl. *sip* 'chupar, variante de *sup*, lo considera Corominas, 2, 75, como probable onomatopeya propia. Noceda-San Lúcar *Voc. tagalo*, aduce *sipsip* 'chupar como el huevo o tabaco'.

El *Voc. tagalo* de D. de los Santos da *sipsip* 'chupar'.

*Sip* es 'voz para ahuyentar al gato', gemela de *sap*, *zap*. Corominas, *Dic.*, 4, 835: «*Sipe*. En Almería para alejar el gato».

*Sip* es 'onomatopeya del lloviznar', gemela de *chíp*. El *Voc. kechua* de Lira da *siphsi* 'llovizna'.

SOP. Es 'onomatopeya del chupar o sorber', gemela de *sup*, *sub*, *chup*.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sop*, *sop* 'chupar, atraer a sí un líquido'.

Noceda-San Lúcar *Voc. tagalo* dan *sopsop* 'chupar'.

*Sop* es 'onomatopeya del tropiezo', gemela de *zop*.

Corominas *Dic.*, 4, 862, estudia como onomatopeyas el port. trasm. *sopo* 'cavallo que tem algum casco recurvado', como el ital. alpino *sop* 'cojo', que es gemelo del cast. *zopo* 'manco, trunco'.

Wartburg, 61, 209, aduce *sopá* 'grosses lèvres', *sopiná* 'lèvres proéminentes'.

SUP. Es 'onomatopeya del chupar, sorber o del tomar la comida'.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* da *supac supac* 'hacer ruido al masticar la comida'.

Corominas *Dic.*, 2, 95, hace onomatopéyico el fr. *super* 'aspirar o atraer el agua con un artificio', comparándolo con el cast. *chupar*, rechazando su derivación del germ. *supan*, *sybian* 'beber a sorbos', y con el ingl. *sup* 'chupar', que son onomatopeyas coincidentes'.

*Sup* es 'onomatopeya del cuchicheo'. Ujfalvy *Gram. vêpse* aduce el vêpsa *supítan* 'parler à voix basse, chuchoter', finl. *sopotan* 'íd.'.

SUAP. Es 'onomatopeya del chasquido y del chapoteo', gemela de *suip*, *suab*, *suabl*, y alejadamente de *skuabl*.

Skeat, 593, aduce en un juego de onomatopeyas el ingl. *swap* 'ruido de un golpe, del viento, de un gas'.

SUIP. Es 'onomatopeya del chasquido'. De ella nació el hol. *szweep* 'zurriago, tralla, látigo'.

De ella se originó también el ingl. *sweep* 'barrer, arrastrar'.

SPIU. Es 'onomatopeya del escupir o arrojar flemas', gemela de *spiu*, ant. islandés *spyta* 'esputar', gótico *speiwan* 'esputar', lat. *spuo* 'escupir', lituano *spiauju* 'esputar', ant. nórdico *spyia* 'escupir', anglosajón *spirvan* 'escupir'.

Ernout-Meillet considera este grupo expresivo. Boisacq considera el grupo onomatopéyico.

SPIU. Es 'onomatopeya del vomitar o arrojar la comida', gemela de *spu*.

Skeat considera expresivos el ingl. *spew*, *spue* 'vomitar', medio ingl. *spewen* 'íd.', anglosajón *spīwan*, ant. alto al. *spīwan*, gót. *speiwan*, islandés *spyja*, danés *spye*.

SPIUK. Es 'onomatopeya del arrojar flemas', gemela de *sput*, *spu*, *spiu*.

Kluge, 733, considera onomatopéyico el al. *spucken* 'escupir', así como sus variantes *spützen*, *spīzen*, *spauchen* 'escupir'.

SAPL. Es probable que *salpicar* no tenga nada que ver con *sal* y *picar*, sino que haya nacido de una onomatopeya del golpear en el agua, como la del vasco *zapla-zapla* 'onomatopeya de los pasos que se dan en un charco', según Azkue, y de *zapalatu* 'chapotear'.

El *DRAE* aduce *salpicón* 'salpicadura'. Alcalá Venceslada aduce de Andalucía *salpiconazo* 'salpicadura fuerte'.

*Sapl* se aplica a cosas semejantes al barro, de consistencia semejante, que hacen ruido al manejarlas'.

El *Dic. Hisp.-Besaya* de Sánchez de la Rosa da *sapilit* 'cosa pegajosa'.

SPLUT. El *Dict.* de Webster señala como voz imitativa el ingl. *splutter* 'farfallar, balbucear, salpicar saliva'.

SPING. Wartburg, 17, 189, refiere al supuesto fránk. \**springan*, al. *springen* 'saltar', las formas francesas *espinguer* 'sauter, danser, espingá, danser, sauter, sautiller, gambarder'.

SPRINZ. Es 'onomatopeya del ruido de la chispa', gemela de *skint*, del lat. *scintilla*. De ella se formó el gr.  $\sigma\pi\upsilon\theta\acute{\eta}\rho$  'centella, chispa'.

SPAR. Es 'onomatopeya del esparcir algo con ruido' y luego figuradamente del 'esparcir', gemela de *parr*, *sperr* de *esperriar* y *sper*, *spír*.

De ella se formaron el lat. *spargo* 'esparcir', el gr.  $\sigma\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$  'sembrar'.

SPIR. Es 'onomatopeya del ruido de los labios al expirar aire o lanzar un líquido', gemela de *pír*, *per*, *par*, *pírr*, etc.

El lat. *spirare* forma un gran número de compuestos y derivados, pasados muchos a las lenguas románicas.

Ernout-Meillet la aducen como onomatopeya del soplo, comparable a *pus*, *fís*.

SPRO. Es 'onomatopeya del estornudo'.

Sainéan, 2, 8, aduce como onomatopéyico el ant. fr. *esproer* 'éternuer'.

SPARG. Es 'onomatopeya del esparcir', gemela de *spar*, *sper*, *sperr*.

El lat. *spargo* 'esparcir' lo refiere Walde a una base *spreg*.

Ernout-Meillet comparan *spargo* con el armenio *spwirk* 'dispersión'.

SPERG. Es 'onomatopeya del esparcir'. A ella pertenece el gr.  $\sigma\pi\acute{\epsilon}\rho\chi\epsilon\iota\nu$  'impeler, impulsar'. El lat. *aspergo* puede tener e por sola metafonía.

SPRAK. Es 'onomatopeya de varios ruidos', anglosajón *spre-*

*can* 'charlar', ant. alto al. *sprebhan* 'hablar', el ant. noruego *spraka* 'chirriar, chillar'; semejante es el gr. σφαραγίζω 'estallar, chirriar'.

SPRANG. Es 'onomatopeya del ruido de un resorte', gemela de *spring*, *sprung*.

A ella pertenece el anglosajón *sprang* 'soltar un resorte'.

SPRENG. Es 'onomatopeya del ruido de lo que salta, estalla o sale con violencia', gemela de *sprang*, *spring*.

El al. *sprengen* significa especialmente 'estallar, soltar, salir el agua con fuerza'.

SPRING. Es 'onomatopeya del ruido de un resorte', gemela de *sprang*, *sprung*, *sprung*.

El ingl. *spring* tiene los sentidos de 'soltar un resorte, saltar, arrancar', y son semejantes los del medio ingl. y hol. *springen*, anglosaj. *springan*, sueco e islandés *springa*, danés *springe* y germánico *springen* 'saltar, reventar, brotar o salir con fuerza'.

Skeat, 591, se limita a comparar las formas germánicas y lo mismo Kluge, 732, sin proponer etimología.

SPRINKL. Es 'onomatopeya del rociar', gemela de *sparg*, *sperg*, *spar*, *sper*, *sperr*. El inglés conoce *sprinkle* 'rociar, despararramar'.

SPRAZ. Es 'onomatopeya de la aspersion del agua de la boca', gemela de *spriz*, *spraz*, *spurr*, etc.

El ital. *sprazzare* 'roziar de agua' y *sprazzo* 'chorro o rociada de agua' lo derivan de esta onomatopeya ML, 2123 y Prati, 933.

SPRIZ. Es 'onomatopeya de la aspersion con la boca', gemela de *spraz*, *spruz*, it. *sprizzare* 'arrojar un líquido', piem. *sprice* 'íd.', parm. *spricciar* 'íd.', al. *spritzen*.

Wartburg, 17, 190, deriva del al. *spritzen*, las formas francesas *spritchi* 'éclabousser, jaillir, seringuer', *špritse* 'arroser'.

SPRUZ. Es 'onomatopeya de la aspersion del agua de la boca', gemela de *spraz*, *spriz*, *spurr*, *spurr*.

El ital. *spruzzare* 'echar agua' y *spruzo* 'aspersion' cree Regula, Z, 43, 132, que es de *sprazzare* cruzado con *buffare* y lo acepta ML, 8183.

SAPAST. Azkue explica el origen *sapast* 'onomatopeya de un líquido que se mueve en una vasija'.

SPAT. Es 'onomatopeya del golpe', gemela de *pat* y análoga a *slap*.

Skeat, 584, considera de origen imitativo el ingl. *spat* 'golpear'.

SPIT. Es 'onomatopeya del arrojar flemas', gemela de *spu*, *spiu*, *spot*, *sput*, *spuk*.

Skeat, 589, compara el ingl. *spit* 'escupir' con el anglosajón *spittan*, islandés *spyta*, danés *spytte* 'escupir'.

SPOT. Es 'onomatopeya del arrojar flemas', gemela de *spit*, *sput*, *spu*, *spiu*.

De ella se formó el sueco *spotta* 'escupir'.

SPUT. Es 'onomatopeya del escupir o espurrar', gemela de *spit*, *spot*.

De ella nacieron *sputum*, el germ. *spützen* 'escupir' y el ingl. *sputter* 'espurrar un líquido'.

El *Dict.* de Webster considera imitativo el ingl. *sputter* 'espurrar, barbotar, farfullar, chisporrotear'.

SPATL. Son probablemente onomatopeyas directas y no frequentativos de *spat*, el anglosajón *spatl* 'arrojar un líquido y arrojar flemas', y las formas inglesas *spattle* 'rociar', *spettle*, *spittle* 'íd.'.

SRAU. Fue en su origen imitativo un grupo de voces que significaron 'correr el agua'.

La idea de 'fluir' de un IE *reu*, vivo en el griego, parece reforzada en una base *srəu*, con la *s* 'prefijo iniciativo de la acción', skr. *srávati* 'fluir el agua', *sravat* 'corriente del agua', lituano *srutá* 'desaguadero', *srove* 'río', skr. *srutih* 'flujo', irl. *sruth* 'río'.

Probablemente una raíz fecundísima IE *sər*, *srə* fue la onomatopeya del 'chorro o corriente del agua', diversificada formal y semánticamente en el gr. ático *ῥοις* 'corriente de un río', *ῥοαζ* 'torrente', *ῥέυθρον* 'corriente del río', homérico *ῥέω* 'fluir'.

SAR. Es 'onomatopeya de una fricación móvil o vibrante'.

El *Dic. ár.* de Belot da *sarsar* 'afilarse el filo de una herramienta'.

*Sar* es onomatopeya de una respiración difícil. Aunque no lo recoge el *DRAE* existe *sarillo* 'estertor', cast. y *sargall* 'estertor', aranés.

SIR. Es 'onomatopeya del movimiento rápido o del paso rápido de algunas cosas', Azkue aduce del vasco *sir* 'punzante', *siri* 'aguijón, sonido, movimiento', *sirin* 'líquido, movédizo', *sirindu*

'líquido', *ziri-eri* 'disentería', *zirimara* 'movimiento suave', *ziri-zara* 'íd.', *ziri-ziri* 'deslizarse', *zirtin* 'movimiento'.

*Sir* es 'onomatopeya del viento fino y de la llovizna fina'. Azkue aduce del vasco *zir-zir* 'onomatopeya de la llovizna', *ziri-miri* 'llovizna'.

*Sir* es 'onomatopeya visual del movimiento rápido de la luz'.

El *Dic. Hisp.-Visaya* de Sánchez de la Rosa da *sirac* 'resplandecer'.

SOR. Es 'onomatopeya de un ruido móvil'. Alcover aduce del catalán *soroll*, *sorroll*, *xoroll* 'sonido'.

SUR. Es 'onomatopeya del ruido de un líquido que sale o que se expelle', gemela de *chorr*, *churr*.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sura*, *sura* 'salir lo que se bebe por la boca o narices', *surip* 'echar por las narices lo que se bebe'.

SUAR. Fue nacido de una onomatopeya el skr. *svarati* 'emitir un sonido'.

SARR. Es 'onomatopeya de lo que se desecha', *sarro*, *sarrío*.

SIRR. Es 'onomatopeya de la diarrea'.

Son triviales las voces derivadas de esta onomatopeya aplicadas por los pastores españoles al excremento de las ovejas y cabras lanzado en grupos de pequeñas bolitas.

Entre muchas variantes pueden citarse *serri* de alm. *RDTP*, 19, 410, *sirria* cast. cat., *sirrio* arag., *sirro* aran., *sirlia* cast., *sirle* cast., alm., *silbia* cast.

SURR. De una onomatopeya *surr* surgió el lat. *susurrare* 'murmurar'.

SUIRR. Es 'onomatopeya del zumbido', gemela de *surr*, *zurr*. Kluge, 695, aduce las formas germánicas *swirren* 'zumar', al. *schwirren* 'íd.', danés *virre*, noruego *virra*. Spitzer, *RFE*, 13, 120, reconoce el valor onomatopéyico del *schwirren*. Kluge, 695, compara el al. *schwirren* con el anglosajón *sworian* 'zumar', ant. nórd. *sverra* considerando todos un grupo *lautmalend*.

SUORR. Es 'onomatopeya del zumbido y ruido de la respiración', gemelo de *suirr*, *surr*, *zurr*.

Kluge, 695, recoge el anglosajón *sworian* 'acezar, suspirar', considerando el grupo onomatopéyico y lo relaciona con el skr. *svarati* 'ruido' y el lat. *susurrus* 'ruido'.

**SROB.** Es 'onomatopeya del trago', gemela de *rob*. Son semejantes el irl. *srub* 'hocico', ant. eslavo *srubati* 'tragar', lituano *srebiu*, *srepti* 'tragar', lat. *sorbeo* 'sorber', lético *surbju* 'tragar', albanés *šerp* 'tragar'.

**SARG.** Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *salg*.

Sainéan, 2, 129, aduce como onomatopéyico el prov. *sargoutá* 'barboter dans l'eau'.

**SARGL.** Es 'onomatopeya del chapoteo', gemela de *sarg*.

Sainéan, 2, 129, aduce como onomatopéyico el prov. *sargoulhá* 'agitar un líquido'.

**SEREN.** Es 'onomatopeya del balanceo', gemela de *chiring*, *sarand*, *serand*, *sirand*.

Menéndez García, *BIEA*, 24, 25, aduce *serenarse* y *serenarse* 'columpiarse' en Carrocera de León, *sereno* 'columpio' y *sereneo* 'íd.'.

**SERIN.** Sainéan, 2, 45, aduce como onomatopéyicos de su canto el fr. *serin* 'un pequeño pájaro'.

**SREN.** Es 'onomatopeya del ronquido', ant. irl. *srennim* 'roncar'.

**SRON.** Es 'onomatopeya del ronquido', gemela de *sren*, ant. irl. *sron* 'nariz'.

**SARAND.** Es 'onomatopeya del balanceo'. De ella se formaron el cast. *zarandar* 'mover una cosa ligera con prisa y facilidad, limpiar el grano o la uva con la zaranda', *zaranda* 'cribo', el mozár. *çarand* 'cribo', el árabe-persa *sarand* 'íd.', y el gall. *saranda* y *sarandón* 'criba', y además *saranda* 'un arte de pesca para centolas'.

Dozy *Suppl.*, I, 650, deriva *zaranda* 'cribo', del persa *sirand* 'oscillum, columpio', pero a la extrañeza de que se tomase del persa un artefacto con centenares de nombres en España se une la visión de que esos nombres peninsulares tienen una viveza y movilidad propias de la onomatopeya, pareciendo desechable el origen persa que ML, 7506 acepta. Simonet, 509, propone una derivación de *cerner* del lat. *cernere*, que tiene fundamento semántico, pero no formal.

Corominas, 4, 841, propone partir para el grupo de formas de una onomatopeya *tsandara*, que explicaría el arag. *zandara* 'cribo', pero al parecer *zandara* es pura metátesis de *zaranda*.

SERAND. Es 'onomatopeya del balanceo', gemela de *sarand*, *surand*, *serin*, de ella se formó el port. *ceranda* 'criba' y el leon. *ceranda* 'criba' y *acerandar* 'cribar'.

SIRAND. Es 'onomatopeya del balanceo'. De ella nació el port. *ciranda* 'criba' y *cirandar* 'cribar', y *siranda* 'criba', si es que no es deformación de *seranda*.

SARRANZ. Azkue recoge del vasco *sarrantxa* 'carranca, collar de hierro con pinchos, *sarrantzantzan* 'onomatopeya del ruido de los zapatos al andar'.

SARRAST. Azkue aduce *sarrast* 'onomatopeya de la incisión, rasgueo', etc., *sarrastrada* 'rasgueo, incisión, chorro de leche, brazada al nadar, conmoción del corazón'.

SART. 'Onomatopeya del ruido de cortar y tartamudear', gemela de *zart*. Azkue recoge del vasco *sartaillo* 'tartamudo', *sartatu* 'henderse los árboles'.

SORT. Es onomatopeya gemela de *chort*. El vasco conoce *sorta* 'chorrito de líquido', *sorta* 'íd.'.

SRUT. Es 'onomatopeya del ruido del agua que fluye', gemela de *sort*, skr. *srutah* 'río', irl. *sruth* 'río'.

SIS. Es 'onomatopeya de un ruido silbante de la boca', *sisear* 'emitir un sonido de desaprobación *sss*'.

*Sis* es 'voz infantil, imitativa del orinar', gemela de *pis*. Según Santamaría, *Dic.*, *sisi* 'pene de los niños'.

El Cahita de Méjico conoce *sise* 'mear', *sisi* 'meados'.

SOS. Es 'voz de espantar', gemela de *os*, *sus*. Alcover aduce del catalán *sos* 'interjección per a fer fugir gossos o gats'.

SUS. Es 'onomatopeya de la succión', gemela de *chuch*, *zuz*. Fue *sus* onomatopeya inicial del eslavo *susati* 'chupar'.

*Sus* es 'voz de espantar', gemela de *sos*, *os*.

Noceda-San Lúcar *Voc. tagalo* aducen *susu* 'espantar gallinas'.

*Sus* es 'interjección para animar'.

El *DRAE* aduce *sus* como 'interjección para infundir ánimo, vigor o celeridad'.

M. Pidal, *R.*, 29, 339, propone el lat. *sursum* 'hacia arriba' como origen de la interjección *sus* y lo acepta Corominas, *Dicc.*, I, 355.

SAUS. Es 'onomatopeya de un ruido de soplo', al. *sausen* 'hacer ruido, silbar, peer'.

SUIS. Es 'onomatopeya del zumbido', de ella nació el hol. *suizen* 'zumar'.

SUOS. El *Dict.* de Webster aduce como probablemente imitativo el ingl. *swash* 'ruido o golpe de agua, chorro o corriente de agua'.

SUSK. Es 'onomatopeya del resbalar'. El *Voc. kechua* de Lira da *suskha* 'deslizamiento, resbalamiento'.

SAUSL. Es onomatopeya gemela de *saus, suis*, al. *säusel*n 'susurrar, murmurar'.

SISERI. Sainéan, 2, 45, aduce como imitativos de su canto las formas francesas *siserin, siserre* 'petite linotte des vignes', prov. *seresin*, al. *saricer* 'id.'.

SAST. Es 'onomatopeya del cortar o punzar', variante de *zast*. Azkue aduce del vasco *sast* 'onomatopeya de la introducción de un objeto en otro', *sasta* 'punzada', *sastaka* 'a punzadas', *sastakai* 'puñal', *sastakatu* 'herir de arma penetrante', *sastaketa* 'acuchillamiento, juego de la toña', *sastako* 'punzada'.

SUST. Corominas, *Dic.*, 4, 314, supone *sust*, onomatopeya de *susto* y *asustar*.

SAT. Es 'onomatopeya del ruido de cortar o pinchar', gemela de *zat*. El *Voc. kechua* de Lira da *zatiy* 'pinchar, punzar'. El *Voc. tagalo* de D. de los Santos da *satsat* 'trasquilar, cortar'.

En Burgos, al norte hay *saticar* 'cortar en pedazos una res muerta', gemela del vasc. *zaticatu* 'cortar'.

*Sat* es posible que fuera 'imitativo de la hartura' en varias lenguas.

Está poco estudiado el caso del lat. *satis* 'bastante' y *satiare* 'hartar' de las que son gemelas el got. *saths* 'hartura', irl. *sathech* 'hartura', *saith* 'id.', lit. *sotus* 'harto', *sotis* 'hartura' y el ant. prus. *satuinei* 'tú te hartas'.

SIT. Es 'onomatopeya de la voz finamente iniciada para llamar la atención de uno', gemela de *chit*.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sit sit* 'hablar bajo, rezar en voz baja, chichear'.

*Sit* pudiera ser 'imitativa de la sensación de la sed', de la 'sequedad de la boca' en el lat. *sitis* 'sed', *sitire* 'tener sed'; pero no se hallan formas gemelas que pueden aclararlo; únicamente el gr. δόφος 'sed' ofrece una raíz *dip* de remota semejanza, Boisacq, 192,

declara esta voz de etimología desconocida. Las demás voces semánticamente gemelas aún están más alejadas, como el ingl. *thirst* 'sed', sueco y danés *törst* 'sed', al. *durst* 'sed', skr. *tr̥siati* 'tener sed', atribuidas a un supuesto IE *tər*, del que se supone partió el lat. *torreo* 'abrasar'.

Sor. Es 'voz para azucar al perro'.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *sagotsot* 'azucar a los perros', *sot sot* 'incitar a los perros para que embistan'.

SUT. El *Voc. quichua* de G. Holguín da *suttuy* 'gota, gotera', *sutturi* 'gotear'.

SAIT. 'Onomatopeya del freir'. El *Dic. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *saguitsit* 'ruido o estallido, como al freir la manteca'.

SETIBÍ. José Inés Louro, *Bol. de Fil.*, 12, 104, aduce *seti-vi(m)* 'voz de mejengra'.

STAMP. Wartburg, 17, 213, refiere a un supuesto fránq. \**stampjan* las formas francesas *estampir* 'piétiner, frapper, marteler, défaire en foulant aux pieds, retentir, resonner', *étampir* 'id.', y a otro fránq. *stampon* las formas *estamper* 'écraser, broyer, fouler aux pieds'.

Corominas, 2, 413, supone que es voz germánica, introducida en Francia y transmitida como voz de la imprenta a Italia y a España, por no hallarse ejemplos medievales en estos dos países; pero el sentido popular de 'tirar, estrellar', hace difícil este origen.

STAN. Es 'onomatopeya de una percusión o explosión, de voces, etc.', gemela de *tan*.

De ella se formó el skr. *stanayami* 'tronar', *stanami* 'resonar, hacer varios ruidos, como gemir', *stanana* 'trueno, ruido, gemido, suspiro'.

La *s* es como el previo acto de aspirar para poder hacer la inspiración de la explosiva *t*.

STEN. Es 'onomatopeya de una percusión o de la respiración fuerte o sollozo', gemela de *stan*, *ston*, gr. *στένειν* 'gemir', lituano *steneti* 'suspirar', ruso *stenate* 'gemir'.

STON. Es 'onomatopeya del sollozo y de otras voces semejantes', gemela de *stan*, *sten*, ruso *stonate* 'sollozar, gemir'.

STIP. De esta onomatopeya del 'choque', gemela de *stup* y

*tap* el grupo latino de *stips*, *stipare* con la idea de 'golpear, apretar'.

STUP. Es *tup* precedido del fonema preludeal de la acción. El gr. *στόπος* 'garrote, bastón', el léxico *stups stupe* 'tronco, garrote', *staup* 'señal de un golpe o pisada', ant. alto al. *stobaran* 'dejar atontado', el lat. *stupere* 'dejar atontado', Boisacq, 922, reconoce una raíz IE *stup* 'prapper, heurter'.

*Stup* es 'onomatopeya del escupir', gemela de *skup*, rumano *stupi* 'escupir', skr. *sthivati* 'esputar'.

STRED. Ant. alto al. *stredan* 'hervir, borbotear'.

STRID. Es 'onomatopeya de la fricción'. El lat. *stridere* es 'silbar el viento, la saeta, dar un grito agudo las aves nocturnas', chirriar lo que se asa, chirriar los quicios, rechinar al frotar o serrar, dar sonidos agudos algunos instrumentos. Hay *stridula plaustra* 'carretas rechinantes', *stridula examina* 'enjambres zumbantes'.

Ya la consideraban onomatopeya Charisio, *GLK*, I, 274, Diomedes ib., 322, y San Isidoro *Orig.*, 3, 22, 14.

También los modernos consideran *stridere* onomatopeya. Forcellini *Dict.* dice: «Vox est per onomatopoeiam a sono facta, ut τριζω». Ernout-Meillet lo consideran forma expresiva.

STRIG. Es 'onomatopeya de un sonido vibrante'. El gr. *στρῶζ* y lat. *strix strigis* 'buzo o lechuza' lo refiere Boisacq, 919, a una base IE *streig* 'sifler, rendre un son vibrant'. Ovidio *Fasti*, 6, 140, ve la relación de *strig* y *strid*: «*Striges* horrenda *stridere* nocte solent».

STREUM. Es 'onomatopeya del agua corriente'. Con el sentido de 'río o arroyo' están el lét. *straume*, ant. alto al. *stroum*, anglosaj. *stream*, ant. noruego *straumr* 'río', pol. *strumien* 'arroyo'.

STREP. Es 'onomatopeya del ruido rechinante', gemela de *trep*, *trap*, etc.

Ernout-Meillet reconocieron el valor expresivo del lat. *strepo* 'hacer ruido'.

TIPN. El *Voc. quichua* de G. Holguín aduce *tipinacuni* 'pellizcarse el uno al otro', *tipini tipcini* 'pellizcar'.

TIPSK, TIPST. Azkue aduce del vasco *tipuski* 'súbitamente', *tipustapast* 'onomatopeya que indica lo repentino', *tipustapasteko* 'improvisado'.

TIPT. Alcalá-Venceslada recoge de Andalucía «Tipitin. En la frase *hacer tipitín*, hacer tilín». Trae un ejemplo de S. y J. Alvarez Quintero *El flechazo*, *Obr.*, 7, 20: «No es guapo, pero es limpio, y sobre to *me jase tipitín*».

TOPT. De esta onomatopeya nació el cast. *topetar*, *-ada*, *-azo*, *-on*.

TUPT. De esta onomatopeya se formó el gr. τόπτω 'golpear', viejo eslavo *tuputu* 'estrépito', *tupati* y *tuputati* 'golpear, palpar'.

TR. ML, 8819, parte de una onomatopeya de la voz de la perdiz, para el it. *starna*, esp. y port. *estarma* y rum. *starni* 'una variedad de perdiz', aunque es dudosa la forma *tr* o *str*. Díez, 307, las refería a *externa*.

TAR. Es 'onomatopeya del ruido del movimiento de tipos muy variados.

El sánscrito ofrece variados sentidos en *tara* 'acción de atravesar, cosa que atraviesa o pasa', *tarana* 'acción de pasar', *tarati* 'atravesar', *tiraḥ* 'a través'. Es semejante el avéstico *taro* 'a través'. Ernout-Meillet piensan que el lat. *trans* se puede relacionar con estas formas, más bien que con \**trare* de *intrare*, que probablemente se formó de *intra* 'dentro'.

Morawki, *RFE*, 14, 133, dice de esta onomatopeya: «L'onomatopée *tara tra* pour exprimer un bruit ou une confusion est du reste universelle» y aduce ejemplos, aunque algunos dudosos como *taravilla*.

Es 'onomatopeya del habla ruidosa', 491. Azkue da *tar* 'onomatopeya de la charla'.

*Tar* es 'onomatopeya de temblor', 592, gemela de *ter*.

El *Folk. Amer.*, 10, 10, 205, da del culina del Perú *tararara* 'temblar, tiritar'.

TER. Es 'onomatopeya de movimientos rápidos', gemela de *tir*.

Azkue recoge del vasco *ter-ter* 'poco a poco, lentamente', *ter-ter-ter* 'en línea recta'. Para 'temblar' v. *BRAE*, 43, 231.

TIR. Azkue da *tira* 'interjección de excitación', *tirabira* 'voltereta, vuelco de lancha', *tirabiraka* 'zamarreando, importunando', *tirabirakatu* 'zamarrear, maltratar, importunar', *tirabirako* 'voltereta', *tiragale* 'despereamiento', *tirale* 'id.', *tirain* 'oleaje, ola', *tiraiña* 'id.'.

La *Gram. Enciclop. Port.* aduce *tiririca* 'agitação continua das aguas do rio', y como adj. 'furioso, irritado', *tiriricar* 'encolerizar-se'.

El *DRAE*, *titiritar* 'temblar de frío o de miedo', lo usa Calderón, *Comedias*, Vera Tassis, 1, 226: «No más vestido, aunque vaya / *titiritando* de frío».

Cuervo *Apunt.*, 815, aduce ejemplo de Quiñones de Benavente y lo da como usual en Colombia y Enríquez Ureña, 88, en Santo Domingo. Lo dan por usual los diccionarios americanos de Castellón, Mesa, Barreto, Calcaño.

*Tiritar* y *titiritar* son triviales en castellano, con las derivadas del primero *tiritona* 'temblor' y *tiritera*, *tiritaina*.

Alcover aduce del catalán *tiritar* 'tremolar de fred', castellanismo, *tirití* 'tremolí de fred', *tiritinejar* 'tiritar'.

M. J. García Cabañas *Voc. Alpujarra* da *teretío* 'escalofrío, tiritón'.

El *DRAE* ofrece *tirar* 'despedir una cosa con la mano, lanzar o arrojar algo, derribar, disparar un arma, estirar, quitar, despojar, sacar, desviar, hacer fuerza para atraer algo' y otros varios con una gran variedad de acepciones intermedias y de aplicaciones concretas.

El ingl. *tear* 'desgarrar, romper, rasgar, arrancar, atormentar' esta cercano al ingl. *tire* 'fastidiar, causar una molestia o tormento moral, y también 'adorno mujeril'.

Skeat, 649, lo relaciona con el al. *zehren* 'consumir' y a la vez lo supone en varias acepciones préstamo del fr. *tirer*, como *tire* 'ave de presa' de Shakespeare *Venus*, 56, y sobre todo *tire* 'serie'.

El *Voc. kechua* de Lira da *tirani* 'arrancar, mesar, pela ave o cabellos', *tirana* 'tenazuela para quitar pelos', *chukchanta tiracum* 'messarse'.

Ante la gran variedad de sentidos de las formas románicas no es extraña la dificultad de enlazar *tirar* con formas de cierta semejanza.

Spitzer, *RFE*, 13, 121, dice: «Je me demande si le mot roman inexplicé \**tirare* 'tirer' (esp. *tirar* 'lancer'), que se superpose historiquement a *trahere* latín, ne serait pas onomatopéique comme *tomar* (fr. *tomber*), *topar*, *chocar*, se substituant à *prehendere*».

Corominas, *Dic.*, 4, 461, rechaza la hipótesis onomatopéica:

«A propósito del cast. *tirria* 'odio cervical' y del alem. dial. *tirren* 'molestar' lanza Spitzer, *RFE*, 13, 121, la idea de que *tirar* sea igual que éstas, una palabra de creación expresiva; pero esta especie de interjección de despecho *trr* puede explicar fácilmente una palabra que signifique 'irritar', difícilmente una que valga 'despedazar', y mucho menos 'tirar'; además y no sería entonces más natural que el resultado hubiese sido \**tirrar?*».

ML, 8755, aduce de un supuesto *tirare*, *tirar*, cast., port., cat., prov., *tirare* et. logod., *tirá* friul., *tirer* fr. engad.

Reconoce que este origen no es claro; que el fr. *dechirer* 'desgarrar' es más bien de un fránquico *skerran* 'rascar', que el gót. *tairan* 'sacudir' no es congruente por la vocal, que el fránquico *tir* 'fama' de Tobler no ofrece semejanza semántica, que el cruce de *toran* 'sacudir' y *girer* de Gamilscheg no ofrece probabilidad alguna que *martyrare* de Serra no justifica la pérdida de la sílaba inicial y que el friáulico *tirulís* 'fuerte' de Ochsen no puede tener relación con *tirare*.

Corominas, 4, 461, después de rechazar \**martyrare* 'martirizar', *tiro-onis* 'aprendiz', rechaza también la etimología expresiva de Spitzer, aunque sea expresivo *tirria* y el al. *tirren* y propone el latín *tyrannus*, que por medio del ant. fr. *tiran* y *tirant* 'cruel, verdugo' daría *tírar*, *tírer*, etc. en todas las románicas, idea poco verosímil histórica y morfológicamente.

*Tir* es 'onomatopeya de la ventosidad'.

El *Voc. kechua* de Lira da *tir* 'sonido particular del pedo'.

*Tir* es 'onomatopeya de la voz del ánade'.

Alcover aduce del catalán *tiró* 'formació imitativa del crit dels ànecs', *tirona* 'oca, anec'.

Wartburg, 10, 421, aduce *tir* 'canard', *tiro* 'cané', *tirou* 'canard'.

*Tir* es 'voz de llamar a algunos animales'. El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *tiro* 'voz con que llaman al perro'.

TOR. Es 'onomatopeya de la voz de algunos animales'. El *Folk. Amer.*, 10, 10, 208, aduce del culina del Perú *tora* 'remedo de la voz de la paloma', *tororo* 'sapo, rana', *torororo* 'croar del sapo'.

TUR. Parece 'onomatopeya del chapoteo'. El *Voc. quichua* de G. Holguín da *tturu* 'lodo, barro', *turuturu* 'lodazal'.

El *Voc. kechua* de Lira da *turu turu* 'lodazal, barrizal'.

*Tur* es 'onomatopeya de la voz de un instrumento de viento'.

Burnouf aduce el skr. *tura* 'instrument de musique'.

TERR. Es onomatopeya gemela de *ter*, *tir*, *tirr*.

Es forma obvia de representar la vibración en la boca de la 'dentera o fremito de dientes' y luego la de la rabia contra alguno.

Aduce *enterria* Santos Coco, *Voc. Extrem.*, RCEE, 16, 39: «Odio, mala idea acerca de una persona».

*Enterriado* 'disgustado, enojado' está en Diego de Avila, *Egloga interlocutoria*, 242, y en Lucas Fernández, *Farsas*, 1867, 25 y 124.

TIRR. Es 'onomatopeya del fremito de los dientes' y por extensión del 'odio o rabia contra uno', gemela de *terr*, *ter*, *tir*.

Las acepciones de *tirria* más antiguas son de 'desagrado, enfado, disgusto' en Torres Naharro, *Propaladia*, 2, 238: «La gran *tirria* que tomé / me ha hecho turbar así»; *La Lena*, NBAE, 408: «Cuando le toma la *tirria* o le asalta el accidente del amor»; Quevedo, *Obr.*, 2, 280: «Tal *tirria* le tomó que se abalanza / para despedazarle a toda furia»; 2, 226: «Tienen la *tirria* conmigo / los confesores de historia»; Villarroel, *Ob.*, 10, 172: «Su Mercé tiene la *tirria* con tantos boloños».

Alcover da del catalán *tirria* 'forta manía contra algo', probablemente d'una interjecció *trr*, indicadora de rabia.

Azkue recoge *tirri* 'dentera, tirria, rencor', *tirria* 'tirria, rencor, ansia', *tirriaratu* 'azucar', *tirriatu* 'anhelar', *tirrit* 'negación con repulsa', *tirritatu* 'provocar, excitar'.

Spitzer, *RFE*, 13, 120, explica el cast. *tirria* 'odio' por la interjección ¡*trr!*, significativa del 'disgusto' y lo compara con el al. dialectal *tirren* 'vejar, atormentar' de origen expresivo como *tarren* y *tirtarren* 'molestar'. Corominas, 4, 462, considera: «*Tirria*, probablemente de una especie de interjección *trr*, que expresa el despecho».

Corominas interpreta que *tirria* en Quevedo significa ya 'odio a uno', pero en rigor es el 'enfado que toma con una persona', del 'enfado con uno', al 'odio a uno', hay una transición fácil, pero no aparece hasta tiempo después. Iriarte, *El señorito mimado*, 202, da: «¿No quiere usted que le tenga / *tirria* desde aquella

vez?»; Hartzenbusch, *Escr. Cast.*, 68, 437: «Tenía a Garabito una *tirria* atroz».

Pitollet, *RELV*, 1927, 213, deriva *tirria* del al. *tirren* 'atormentar, molestar' de algunas regiones, aunque éste es sólo onomatopeya gemela.

*Tirr* es onomatopeya de la diarrea, el navarro *tirritaina* 'diarrea', aducido por Iribarren; como *tirritirri* 'diarrea'. Azkue recoge del vasco *tirrin* 'disentería, orinal', *tirrineri* 'diarrea', *tirriteria* 'id.', gemelos de *sirr*.

TORR. Parece onomatopéyico el lat. *torreo* 'tostar'.

TURR. Es 'onomatopeya de un ruido resonante'.

Azkue *turrunta* 'trompeta', *turrunputun* 'persona arisca, refunfuñadora', *turrut* 'onomatopeya del cuesco, chasco, burla, repulsa', *turruturu* 'silbo vegetal'.

La *RL*, 5, recoge como trasmontano *aturrear* 'hacer mucho ruido a los oídos de alguien'. Lucas Fernández, *Farsas*, 191, tiene: «Anda, vete, mama burras dende ya, que nos *aturras*».

*Turr* es 'onomatopeya del esparcir', gemela de *purrr*, de *espu-rrear*. M. J. García Cabañas, *Voc. Alpujarra*, recoge *chturrear* 'esparcir'. García Soriano lo da de Murcia.

*Turr* es 'voz para llamar a algunos animales'. Azkue, *Dic. vasc.*: «*Thurri* *thurri*. Voz con que se llama al cerdo». Azkue, *Dic. vasc.*: «*Turra*. Voz con que se llama a las gallinas». García Lomas, *Voc. mont.*: «*Turria*. Voz para llamar el ganado lanar o el cabrío». Aduce: «*Aturriar*. Concentrar un rebaño de ovejas o de cabras mediante las voces ¡*turria!* ¡*turria!*». Rohlf's, *Z*, 45, 673, explica por la voz *zurrr zurrr* de llamar, las formas dialectales italianas *tsurro dzurro* 'macho cabrío' y la *craça dzurra* 'cabra machorra de Benevento'. Es oscuro si la *oveja churra* y la *lana churra* del castellano procede del lat. *sordes* y se relaciona con el port. *churro* y *churdo* 'sucio' aplicado a la lana, que Corominas, *Dic.*, 2, 96, supone prerromano.

TRA. Es 'onomatopeya del pisar fuerte', gemela de *trat*, *tret*, *trot*, *trak*, *trap*, etc., noruego *traa* 'pisar'.

*Tra* es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tre*, *tri*, *ter*, etc. Beček aduce el esloveno *trasti* 'tiritar'.

TRE. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *ter*.

El griego conoce τρεῶν 'temblar'.

TRI. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tre, ter, tir*.  
*Tri* es 'onomatopeya de la voz del grillo', gemela de *kri*.

Wartburg, 2, 1337, recoge de bastantes partes de Francia *triri* 'cri du grillon'.

TRU. Voz infantil del cerdo.

Sainéan, 2, 32, aduce la forma *truia* 'porca' del *Glos. de Cas-sel* «tiré du cri dont on se sert pour la chasser», y aduce de Normandía *trou-trou* 'le cri servant a chasser le porc' y *troutrou* de Provenza 'nom enfantin du cochon et de la truie', Monti *Glosario del Como* reconoce también: «Troja 'porca'; el grugnito del porco è *tru*».

Walde, 793, refiere *troia* al irl. *torc* 'verraco'.

TRAI. El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *taraytaray* 'meneos del que camina'.

TRAU. De esta onomatopeya nació el ingl. *troat* 'bramido del macho cabrío'.

TRAB. Es 'onomatopeya de un golpe', gemela de *drab, trap, trop*.

*Trab* es 'onomatopeya del pisar', gemela de *trap, trep, trop*, germ. *traben* 'trotar', *trab* 'trote'.

TORD. Ujfaloy, *Gram. vèpse*, aduce el *vèpsa tordan* 'sonner du cor'.

TRED. Es 'onomatopeya del pisar', gemela de *trod, trud*, anglosajón *tredda* 'pisar', hol. *treden* 'pisar'.

TROD. Es onomatopeya gemela de *tred, trud, trot*, ant. nórd. *troda* 'pisar'.

TRUD. Es 'onomatopeya gemela de *tred, trod*, got. *trudan* 'pisar'.

El fr. *trudón* 'tambour' lo considera Sainéan, 2, 11, onomatopéyico, así como *trudaine* 'bagatelle'. Debe serlo *trudere* 'empujar'.

TREF. Es 'imitativa de la burla', gemela de *truf*.

Sándor ofrece al magiar *trefa* 'facecie, bouffonnerie, farce'.

TRIF. Es 'onomatopeya del gotear', al. *triefen* 'gotear', ant. alto al. *triofan* 'gotear, chorrear'.

TRUF. Es 'onomatopeya de la burla'.

El ant. prov. *trufa* 'burla, broma' y el esp. *trufa* 'burla', *trufador* 'bromista' y *trufería* 'burla' (éstos desde Berceo) deben ser

voces imitativas que por casualidad coinciden con 'criadilla de tierra', del lat. *tubera*. Rohlfs, *ASNSL*, 144, 108, sostiene que *trufa* 'burla' y *trufar* 'burlarse', son onomatopeyas. Spitzer, *Z*, 43, 696, parte de *tubera* 'hinchazón y tubérculo trufa' sobre una forma *tufera*, que conserva el f. por expresividad en *trufa* 'broma'. Corominas, 4, 617, cree que la base fue *trufa* 'tubérculo', aunque *trufa* 'broma' aparece antes.

TRAUFL. Es 'onomatopeya gemela de *trif*', al. *traufe* 'gotera, canal del tejado'.

TRAFLL. De ella nació el *trafallon* 'que hace las cosas mal o embrolladamente', que no conoce el *DRAE*.

TRIFL. A esta base corresponde el ingl. *trifle* 'cosa sin importancia, futilidad, niñería, fruslería, baratija, bagatela, friolera, pequeñez, burla'.

TRUFL. El medio ingl. *trufles* y el ant. fr. *trufle* 'burla, chanza' deben corresponder a esta base expresiva, lo mismo que *trufa* 'burla'.

TRAUFL. Es 'onomatopeya del gotear', al. *traufeln* 'gotear, manar, escurrir'.

TRAG. Es 'onomatopeya del ruido de la deglución'.

Desde los orígenes *tragar* se dice de la comida que se muerde o masca, y *trago*, de la bebida que se echa al estómago. Berceo, como buen riojano, pondera el *tragar* sólo un mordisco de comida y beber un gran vaso de vino en *Duelo*, 148: «Que mal muesso *tragamos* e fuert vaso bebiemos.»

Se halla *tragar* desde los primeros textos. Alfonso el Sabio, *Opusc. leg.*, 2, 18: «E si los quebrantaron con los dientes e los *tragaren*, que sean quitos de los non pechar.»

A. de Palencia dice «absorbere es *tragar*». Nebrija define *tragar* 'glutio, deglutio, voro, devoro'.

Martín Martínez, *Anatomía*, 1551, 36, describe el acto de tragar: «La lengua sirve para rebolver la vianda quando se masca y también ayuda a tragarla después de mascada porque la echa al tragadero.»

No sé que nadie haya pensado en el valor imitativo; pero es lo único que con claridad se ofrece entre las varias tentativas hechas desde el año 1887. La variante catalana *dragar* y las formas

vascas *darga-darga* 'onomatopeya de los tragos' prestan un fuerte apoyo a la etimología onomatopéyica que proponemos.

Las antiguas ediciones del *DRAE* derivan *tragar* del gr. τρώγω 'comer con ruido', que es onomatopeya gemela de *trago*, pero que no es origen de éste.

En una papeleta de la Academia se deriva *tragar* del ant. *es-tragar* del Arcipreste, 89. En otra se propone \**traqueare*, del lat. *trachea*.

Diez, 493, deriva *tragar* de \**traficare*, ML, 8835, parte de \**tragicare* en la 1ª ed., pero en las siguientes vuelve a \**trahicare*. Esta etimología es la más recibida y la repito en mi *DEEH*, 6799, aunque no ofrece prueba alguna de convicción.

Corominas, 4, 528, tantea diversas etimologías, un lat. \**tradicare* 'entregar', un supuesto \**tracticare* 'traer', el gót. *dragan* 'traer y llevar', un paleocéltico \**trago* por *traho* 'tirar de algo', pero se decide por *traco-onis* 'conducto de la tierra y caverna; y piensa que éste es deformación de *draco-onis* 'dragón', por ser éste un monstruo devorador, o de un positivo *dracus* y sobre estas formas *traco* o \**tracus* se formaría un verbo \**tracare* 'tragar'. Pero hay que pensar que estas complicadas evoluciones tienen ligero apoyo.

Kluge piensa que un germánico *drenk* 'beber' se relaciona con el skr. *thrajati* 'deslizarse' y considera que en el sentido de 'beber' el germánico es una rama aparte frente a los tipos *pi po* de *bibere* y *potus*; pero no da valor expresivo a las formas germánicas ni conoce las formas hispanas del 'beber' sobre *drag trag*.

TRIG. Es 'onomatopeya del ruido de los resortes'. De ella el ingl. *trig* 'galga o calce del carruaje', *trigger* 'nombre de diversas resortes mecánicos, como el gatillo o perrillo de disparar armas de fuego, la galga del freno del carruaje'.

TROG. Es 'onomatopeya del ruido de mascar torpemente'. De ella nació el gr. τρώγω 'ronchar, hacer ruido al comer', τρωκτός 'que se puede mascar', τρωκτης 'que hace ruido al mascar', τρωγάλιος 'que se come', τρώξ τρώγός 'gargajo, que roe'.

TRUG. Es 'onomatopeya del arrullo del palomo'. En griego τρώζω significaba 'arrullar las palomas' y τρουγόνιον 'tórtola'.

*Trug* es 'onomatopeya del ruido del agua que cae o corre'.

El *Dic. Hisp.-Besaya* de Sánchez de la Rosa da *tarug* 'gotear, correr el agua por el canal'.

TARK. Gemela de *chark*. El *DRAE* aduce *tarquin* 'légamo que las aguas estancadas depositan en el fondo, o las avenidas de un río en los campos que inundan' y lo refiere al ár. *tarkim* 'lodo amontonado'.

ТРАК. El *DRAE* define el cast. *triquitrac* 'ruido como de golpes repetidos y desordenados, los mismos golpes, pequeño petardo de pólvora' y la frase *a cada triquitrac* 'a cada momento'.

El *DRAE* no recoge *tric* ni *trac* (ni tampoco *trictrac*) que recogen otros diccionarios hispanos y románicos como el cat. *trac*. El fr. *trac* lo define el *Dic.* de Gattel 'el paso y andadura de los caballos y mulos, pista y huella de las bestias'. El *Dic. Rum.* de Sainéan aduce *trictrac* traducido por un fr. *trictrac*.

Baráibar, *Nombres vulgares de animales y plantas*, recoge *triquitrac* 'cardencha, lipsacus pilosus L.'.

Alcover aduce *triquitrac* 'sorroll de cops repetits, mena de coets de paper', *trac-i-truc* 'batet, palpitació'.

ТРАК. Es 'onomatopeya de diversos ruidos', al estallar, derribarse, sacudirse o romperse algo'.

El *DRAE* ofrece *traca* 'serie de petardos que estallan sucesivamente'; *traque* 'estallido de un cohete, ventosidad', *traquetear* 'hacer ruido algo, mover una cosa de una parte a otra, especialmente los líquidos', *traqueteo* 'ruido de fuegos artificiales, movimiento de una persona o cosa que se golpea al transportarla de un punto a otro', *traquido* 'estruendo de una explosión, chasquido'.

Usan *traque* A. de Palencia: «Bombino es dar *traque*», Nebrija «*traque* por el sonido crepitus».

*Traquear* lo usan A. de Palencia:: «Bombizare; *traquear*», Nebrija: «Crepito: *traquear*» y algunos autores clásicos.

Alcover ofrece del catalán *trac-trac* 'onomatopeia del soroll que fa una cosa dura en trencar-se', *trac* 'toc de trompeta', *traca* 'serie de coets o petards', *traquejar* 'sorollar', *traquetear* 'cast. traquetear'.

Alcover considera formación expresiva *sotrac* 'cop sobtat d'un vehicle en topar amb un obstacle', *sodrac* 'íd.', *sotracada* 'sotrac', *sotragar* 'commoure amb una sotracada', *sotraquejar* 'íd.'.

ML, 8846, deriva de *trak* schallwort una serie de formas con

la idea de 'ruido, detonación, como el ital. *tracchetà*, el fr. *trac traquet*, el cat. *trac traca*, el fr. *traquer, tracasser, traquenard* y las formas cast. *traque, traquear* y port. *traque traquejar*.

De esta onomatopeya nació el ár. *taraq* 'golpear'.

El *Dict. E. Persian* de Steinglass da *taraq* 'derrumbamiento y ruido del derrumbamiento'.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *tarac* 'dar golpe con los pies enojado, clavar una estaca', *tirac* 'coz, cocear'.

Schwentner, 38, recoge como interjección imitativa de la detonación o del estallido, o de decrepitación del fuego el skr. *trak* y el lituano *trakst*.

*Trak* es 'nombre de la digital por el estallido que da al aplastarla. Bouza-Brey, *Nombres de la digital*, RDTP, 6, 18, incluye la forma *traque*.

*Trak* da nombre a la carraca por el ruido'. La RDTP, 18, 525, aduce de Zamora (Sayago) *tarraca* 'carraca'.

Como efecto del golpe al pisar *trak* pasó a significar la 'pisada o huella'. De ella el ingl. *track* 'pisada, huella, rastro, vestigio, pista'. El *Dict.* de Webster lo refiere al ant. fr. *trac* 'huella de los animales', pero sin anotar un origen imitativo.

Pokorny, 1692, refiere a esta raíz expresiva *trak* el serbio *trakanac* 'rastro, señal'.

*Trak* es 'onomatopeya del tragar', gemela de *trag, drag*. La onomatopeya *trak*, gemela de *trag* y *drag* para el ruido de deglutir con violencia, se acusa en la forma *traco -onis* 'glutiens' del CGL, 5, 517.

San Isidoro, *Differentiae*, 165, aduce «*tracones* sunt hiatus terrae», y el *Dic. Lat.* de Quicherat recoge del venerable Beda: «Terra ad imitationem arteriarum habet cavernas, foramina et *tracones* per quae venti et flumina discurrunt» y Du Cange cita del *Glosario* de la Biblioteca Real de Paris: «*Traco* idem est quod via subterranea».

Corominas, 4, 530, cree que *traco* 'glutiens' es el lat. *draco*, aduciendo ejemplos de *dr* convertido en *tr*, como en *tragontia* de *dracontea*.

Corominas incluye sin razón en la onomatopeya *trak* las formas *tracamundana* *tracamandana*, 'enredo, treta' y *tracamundiar* 'enredar un asunto', que proceden de *trans-commutare* 'cambiar'.

El extremeño *tracalamandana* 'enredo' es híbrido de *trácala* 'enredo' onomatopéyico y *tracamandana* de *trans-commutare*.

*Trak* es 'onomatopeya del ruido de roer y raer'. Azkue aduce del vasco *tarrakatu* 'raer'.

TREK. Es 'onomatopeya gemela de un tirón o sacudida'. Alcover aduce del catalán *sotrec* 'sotrac, cop sobtat d'un vehicle'.

El hol. *trekken* 'tirar de algo, sacar, extraer, atraer', corresponde a ella.

TRIK. Sobre el fr. *trique* hay estudios de Storm, *R*, 5, 172, y de Ulrich, *Z*, 9, 566.

El *DRAE* aduce *trique* 'estallido leve', *a cada trique* 'a cada momento', *triquete* 'estallido leve', *a cada triquete* 'a cada momento', *triquitraque* 'ruido como de golpes repetidos y desordenados, los mismos golpes, pequeño cohete', *a cada triquitraque* 'a cada momento', *triquiñuela* 'rodeo, efugio, artería'.

*Triqui triqui tri* es estribillo de un romance en Bonifacio Gil, *Canc. de Extremadura*, 95.

Rodríguez Marín, *CPE*, 1, 44, y *Juegos infantiles del siglo XVI*, 67, recoge el juego del balanceo entre muchachos: «*trique trique / los maderos de San Rique, / unos vienen y otros van, / trico-trico / tricotrán*».

Alberto Sevilla, *Voc. pop. murc.* aduce «*Trico, trico, tricotan, / la cabrica cordobán, / el cuchillo balistero. / ¿Cuántos dedos hay en medio?*».

Subirá, *Dic. Mus.*, trae *triquitrac* 'expresión onomatopéyica' y aduce un villancico valenciano: «Dale, dale, zagala, al pandero, / a zampoña y rabel dale, dale, / y con su *triquitric, triquitrac / vaya y venga de júbilo y baile*.»

Alcover recoge del catalán *trico* 'momento, tris', *tric-trac* 'soroll de cops repetits', *tric-trac* 'ocell dels silvids', *triquitrac* 'soroll de cops topades repetides de cossos durs'.

El catalán de Mallorca usa *a cada triquet* 'a cada momento'.

Azkue recoge del vasco *tirriko, tarrako* 'onomatopeya de arrastrar los pies', *trikilaka* 'renqueando', *trikilika* 'andar renqueando o sobre un pie', *trikili-trakala* 'a trancas y barrancas', *trikimaka* 'matracón', *trikimako* 'zanco', *trikiska* 'renqueando'.

El fr. *trique, triquier, tricher* 'hacer trampas' tiene una brillan-

te historia, que pinta la vida de los vividores del engaño en todos los aspectos.

Sainéan, 2, II, recoge como estribillo de una canción francesa *trikedondene, trikedondaine*.

El ingl. *trick* tiene un amplísimo cuadro de significados picarescos referidos al juego de manos con que se escamotea instantáneamente algo y todas las acepciones figuradas con que se deja burlado a uno, como timo, estafa, petardo, sacaliña, jugarreta, trampa, culebrazo, tranquilo, truco', y ofrece una rica derivación, *tricker* 'tramposo', *tricky* 'id.' *trickery* 'trampa', etc.

El *Dict. Webster* invoca para *trick* el fr. dial. *trique*, fr. *trikier*, sin reconocer explícitamente su origen natural.

El al. *trick*, sin la amplitud del inglés, tiene el sentido picaresco de 'engaño, treta, artimaña, truco'. Kluge supone que se tomó del inglés en la picaresca del juego, no viendo claro el supuesto latino *\*triccare*.

ML, 8892, supone un ignorado *\*triccare* para el ant. ital. *trec-care*, ant. fr. *trechier*, fr. *tricher* y prov. *tricar*.

Pokorny, 1092, considera expresivo el irlandés *tric* 'crujido'.

Prati, 1007, ve una onomatopeya *trik* en el instrumento de percusión *triccaballacco* italiano.

Con el cast. *triquiñuela* se enlaza la voz que Godefroy, 8, 79, halla desde el s. XVI *triquemique* y *triquenisque* 'dispute vaine, querelle pour des vétilles', con una composición y un sentido semejante al de *tiquismiquis* castellano.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar da *tirik* 'boltear los ojos, ponerlos en blanco, hincar, clavar'.

El *Voc. tagalo* de D. de los Santos trae *tiric* 'hincar, caer'.

ТРОК. Es onomatopeya gemela de *trak*, *trakl*. El *DRAE* recoge *troc* 'cambiar, mudar, equivocar, vomitar'.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar ofrece *taroc* 'sondar el agua'.

El *Voc. tagalo* de D. de los Santos trae *toroc* 'picar, punzar'.

Alcover aduce del catalán *sotroc* 'sotrac'.

Azkue aduce del vasco *torroka* 'frotando', *troka* 'un baile especial', *trokatu* 'dislocar', *trokan* 'id.'

El *Dict.* de Webster aduce como forma escocesa *trock* en vez del general *truck* 'trocar, cambiar'.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar da *toroc* 'picar, como con aguja, o prender, como con alfiler'.

Corominas, *Dic.*, 4, 587, considera que «lo probable es que sea palabra onomatopéyica aunque otros la creen de origen germánico», y rechaza las etimologías de Díez, 329, el gr. τροπικός 'perteneiente al cambio' y \**travicare* de *vices* 'alternativas', la de Spitzer, *Lex. Kat.*, 133, el lat. *torques* 'collar', y la de Skeat *Engl. Dict.*, el germánico *trecken* 'tirar de algo', flamenco *trokken*.

Corominas, 4, 591, recuerda la propuesta etimológica de Mistral del fr. *troquer* «dérive probablement de *truc* 'coup, choc', parce qu'on se frappe dans la main pour conclure un échange» y la definición de Rato de las formas bables: «*troca* o *trueca* 'el apretón de manos con que se cierra un trato', *trocar* 'ye cambar, y apertase les manos en señal de quedar cierrau el trato», y aduce el paralelo de los convenios, que usan en Francia *choque là* y en España *chócala* de *chocar* 'golpear'.

TRUK. Es 'onomatopeya del choque o golpe'. El *DRAE* ofrece *truco* 'cencerro' de Aragón, apariencia engañosa hecha con arte, juego del billar en que se echa la bola contraria por las troneras o por la barandilla, *trucos* 'juego del billar', *truque* 'en el juego de cartas una suerte de envite', *trucar* 'hacer envite en el juego de cartas', *retrucar* 'golpear la bola contraria con la propia después de dar ésta en la banda de la mesa, y en el juego de cartas reenviudar' y en algunas partes 'replicar con mal humor'.

*Truco* 'cencerro' no sólo es aragonés, sino también de Andalucía y de Soria.

En el juego infantil del *aserrín aserrán*, Rodríguez Marín, *Juegos infantiles del siglo XVI*, 66, recoge la fórmula: «aserrín, aserrán / los maderos de San Juan, / los del duque / *truque truque*».

Alcover recoge del catalán *truc* 'cop, topada d'una cosa amb una altra, canvi d'una cosa per una altra', *trucar* 'donar cops, topar, fer canvi'.

Azkue ofrece del vasco *truk* 'cambio, trueque, juego del trueque', *trukada* 'cambio, trueque', *trukamurka* 'trueque', *trukamurkola* 'íd.', *trukatu* 'cambiar, vomitar, dislocarse un miembro', *trukau* 'cambiar', *trukeguin* 'cambiar, trocar', *trukumula* 'compnenda, arreglo', *truku* 'cambio'.

TRAKL. Es 'onomatopeya de un ruido resonante cinético', gemela de *trikl, trokl, trak, trik*.

El *DRAE* recoge *trácala* 'trampa, ardid, engaño' de Méjico y Puerto Rico, *tracalada* 'matracalada, cáfila, multitud'; pero Robello, *Aztequismos*, 695, duda de tal mejicanismo, porque el nahuatl no tiene *r*.

G. Soriano ofrece de Murcia *tracaleo* 'traqueteo'. Corominas, 4, 549, da de América *tracalada* 'multitud'; pero su origen no es americano.

Alcover recoge del catalán *tracalada* 'colla, nombrosa', *tracalejar* 'jer sorolls secs i repetit, moure una cosa repetidamente', *tracalet* 'cast. traqueteo'.

TRIKL. El ingl. *trickle* 'gotear', parece ser ecoico.

TROKL. Bouza-Brey, *RDTI*, 6, 18, da por nombre de la digital *troqueles*, por el ruido al hacerlos estallar.

TARL. Pokorny, 1070, refiere a una raíz *ter* el skr. *taralá-* 'temblar'.

Es onomatopéyico el cat. *taral-lirot* 'hombre sin juicio'.

TERL. *RL*, 5, 106, aduce *terolero* 'perssoa sem ternos nem seriedade'.

*RL*, 6, 122, aduce *tero lero lero* / tenho quanto quero.

TIRL. Es 'onomatopeya del sonido de ciertos instrumentos músicos y de la voz de algunas aves, como la alondra, el alcaraván', etc.

Alcover aduce del catalán *tirolí* 'crit de la cogullada, de la calandra i altres ocells', *tiroliro* 'so agut com de flabial o d'un altre instrument de buf', *tiroriro* 'íd.', *tiroril-lo* 'ocell de les carádrides'

Figueiredo aduce del portugués *tiroliro* 'toque de pífano', *tirolico* 'expressão empregada por crianças num jogo', *tirolitico* 'íd.'

*Tirl* es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'. Delmira Maçãs, *Os animais na linguagem portuguesa*, 41, aduce *tirrelü* 'voz do alcaravão'.

El *Dict.* de Webster recoge *tirralirra* 'voz de la alondra o de un instrumento como voz imitativa'.

*Tirl* es 'onomatopeya de la vibración y movimiento rápido'.

De origen onomatopéyico es el ingl. *tirl* 'vibrar una cosa, temblar', *tiring* 'vibración, vibrantes, temblor. El *Dict.* de Webster

no aduce etimología para estos sentidos y para *tirl* 'despojar, robar' y piensa en la probable influencia del medio inglés *tirven*, ant. ingl. *tearflian* de *torfian* en relación con el ant. alto al. *zerben*.

*Tirl*, por extensión, designa 'el hombre aturdido, ligero o ridículo'.

El *DRAE* aduce *tirulato* 'alelado, pasmado, embobado'. Valladares *tiruleque* 'hombre ridículo', *tirulequear* 'hacer movimientos ridículos'.

El *tiroliro* es un personaje utilizado en las canciones populares para pintar al hombre que hace extravagancias. No lo conoce el *DRAE*, pero es voz extendida. García Lomas recoge de Santander: «El tío Tiruliru mató a la mujer, / el tío Tiruliru la puso a cocer».

Spitzer, *RFE*, 83, 121, refiere a la onomatopeya *tir* el esp. *tiroriro*, el fr. *tireline* y el al. *tirelieren*.

*Tirl* por extensión designa lo vano y lo ligero.

Correas, *Voc. de refranes*, recoge el refrán: «Por dar dan, que no por *tirlirán*. (*Tirlirán* es fingida para significar palabras y cosas vanas y de nonada)».

TORL. El *DRAE* recoge *torlorote* 'instrumento músico de viento parecido al orlo'. Corominas, *Dic.*, 4, 640, aduce «De una imitación directa *tor-lo-ro* del tatareo o del sonido de un instrumento viene el cast. *torloroto* 'instrumento rústico con que se regocijan los aldeanos y pastores'». El *Dic. Aut.* ofrece una cita de Lope.

Oudin aduce *torlorú* 'pazzarello, allegro'.

Rato aduce del bable *atorollau* 'aturdido con golpes o con bebida, precipitado'.

TURL. Sainéan, 2, 43, aduce como onomatopeya de su canto las formas francesas *turlut*, *turlure*, *trelú* 'alouette des arbres' y 'chant de l'alouette'.

El *DRAE* aduce *turullo* 'cuerno que usan los pastores para llamar y reunir el ganado', *aturullar* 'confundir a uno, turbarle', *aturrullar* 'id.'. Rato, *Dic. bable*, trae por 'cuerno de los pastores' *turullu* y *torullo* y *turullera*. De León recoge *VKR*, 8, 14. Corominas, 4, 640, aduce el alto-arag. *torrullo*, vasc. *torroillo* y el arg. *atorullar* y el and. *atorrullar*.

El *turrullo* 'cuerno de pastor' es *turulo* en Lucena, *Vida beata*,

1892, 145: «Silbando, caramillando, o al son de charamella, salticando la *turulu* en torno del hato».

García Oliveros da del bable, 432, «*Turulla*. Cuerno que tocan los pastores. Bocina para llamar a conceyu». Aduce también la forma *torulla*.

Vigón, *Voc. de Colunga*, ofrece *turulleru* 'especie de tritón que se toca a modo de bocina».

Por 'tañido de cuernos' se emplea *turullada*. Jovellanos, *Diarios*, 1915, 336: «Hubo gran *turullada* al casamiento del Perol viejo».

Delicado, *La Lozana andaluza*, ofrece: «Más si quieren ser ellos patrones de la ropa que sus amos trabajan, cierto es que los enviarán a *turullote*». Hill, *Voces de Alemania*, recoge esta voz.

*Estar* o *dejar turulato* lo usan D. Ramón de la Cruz, *Obr.*, 1843, 2-63; D. Juan Valera, *Cartas*, 1956, 158; Pérez Galdós, *Miau*, 1907, 371; Pereda, *Hombres de pro*, 1884, 232; Pardo Bazán, *Obr.*, 7, 303; Pérez de Ayala, *Luna de miel*, 1924, 129; Marañón, *Antonio Pérez*, 1948, 174; Unamuno, *Paz en la guerra*, 1946, 47.

Spitzer, *RFE*, 13, 121, supone *turulato*, onomatopeya. Corominas, 4, 639, lo supone voz de creación expresiva.

Malaret, *Amer. Copla popular*, recoge: «*turuleta*. Término de cantar de cuna en Puerto Rico: «*Ay, tuvo, tuvo, / ay, turuleta, / el que no duerme mucho / no tiene teta*».

*Turuleque* como apodo del hombre campestre entró en el refrán *mal se aviene el don con el turuleque*, para indicar que no pegan los alardes de corte en un rústico, que emplean Quevedo, Astrana, *Z*, 232 y Río, 69, 219; Villarroel, *Riv.*, 61, 86; el P. Isla, *Riv.*, 15, 195, 338, y Cadalso, *Obr.*, 1818, 3, 377. Valera usa *tiruleque* para el refrán en *Las ilusiones del Doctor Faustino*, 1, 156, y en *Cartas inéditas*, 214.

Valladares, *Dic. Gall.*, aduce *turuleque* 'títere, sujeto de figura ridícula, muy presumido', etc.

Wartburg, 5, 464, aduce de Francia *turlututu* 'flûte, onomatopée imitant le bruit de la flûte, interjection équivalant à un refus de répondre', *turlutaine* 'serinette, paroles qu'on répète sans cesse'.

Oudin en su *Dic. Fr.* recoge muchas formas de esta onomatopeya.

Como 'hombre inconstante y sin valor'. Wartburg, 5, 464, aduce *tourelorou*, *tourlourou*.

Como 'bordón' de algunas canciones Wartburg, 5, 464, recoge *turlure*, *turlure*, *turohuro*, *turlurete*, con aplicaciones a 'cosa vana', *turlureau* 'mignon'.

En *La Muze historique*, de Loret, se interpreta así el sonido de la flauta: «Le choc farizoit un bruyant son, / et les flûtes *tur-lu-tu-tu*».

El pájaro 'alauda arborea' es, en Francia, según Wartburg, 5, 464, *turlui*, *turlu*, *turli*, *turlut*.

Prati, 1014, recoge entre otras formas italianas *turlulú*, *turludú*, *tulluru* con el sentido de 'baggeo, pазzevello', *turlulullo* 'voce imitant il suono della cornamusa'.

Battisti, 3927, ofrece *tullulú* y *turlurullo* 'voce imitativa del suona della cornamusa'.

**TUURL.** El ingl. *twirl* 'rasgueo, giro, vuelta', como el noruego dialectal *twirla* 'vuelta', el frison *dwirle* 'id.' y el medio al. *dwerelen* 'id.', los supone el *Dict. Webster* de origen escandinavo, aunque es posible que sean onomatopeyas.

**TRAL.** Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *ter*, *tir*, skr. *taralach* 'temblante, palpitante'.

*Tral* es 'onomatopeya de golpes como el de la pisada', etc.

Sainéan, 2, 136, aduce como onomatopéyico el lemosín *tralhá* 'patrouiller' y de Morvan *traller* 'avancer en sautant sur un pied'.

Alcover recoge del catalán *taral-la* 'tonada taral-lejant', *taral-lara* 'cast. tatareo', *taral-lejar* 'cantar sense pronunciar paraules', *taral-lirot* 'persona eixelebrada', *taral-lot* 'id.'.

**TRIL.** Desde el *Glosario* de Dieffenbach y Díez, 327, se sabe que el ital. *trillare* 'trinar' procede de *trill trill* 'trinos'. ML, 8904, supone una onomatopeya *trill* para el ital. *trillare* 'gorjear'. Prati, 1008, considera el ital. *trillare* 'trinar' y *trillo* 'trino' sonidos expresivos.

Onomatopéyico es el ingl. *trill* 'trino, gorjeo, gorgorito'. El *Dict.* de Webster lo supone de probable origen imitativo, como el ital. *trillare*. El al. *triller* 'trino, gorjeo', lo considera Kluge, 791, *lautmalend*, como el verbo *trillern* 'trinar, gorjear'.

Battisti, 3298, aduce como onomatopéyico el it. *trillare* 'tremolare, tripudiar', como el fr. *tril*, al. *trillern*, ingl. *trill*.

A esta onomatopeya pertenece el hol. *trillen* 'temblar, tiritar, vibrar'.

TROL. Es 'onomatopeya gemela de *tril*'. De ella se formó el anglosajón *trollen* 'divagar, errar, corretear', ingl. *troll* 'canturrear, corretear, dar vueltas, repetir'.

Sainéan, 2, 137, aduce como onomatopéyicas el prov. *trolhá* 'patrouiller', sardo *trogliu* 'flaque'.

TRUL. Es onomatopeya gemela de *tral*, *trol*.

Sainéan, 2, 137, aduce como onomatopéyico el gascón *trulhá* 'patrouiller', y el norm. *trouiller* 'salir de boue'.

TIROLÍ. Es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'. Alcover recoge del catalán *tirolí* 'crit de la cogullada i altres ocells'.

TRAM. Es 'onomatopeya del balanceo y del temblor', gemela de *trem*, *trim*, *trom*, *tras*, *ter*, *tir*. Canellada ofrece de Asturias *taramingar* 'oscilar, balancearse, estar colgado', *taramingo* 'columpio, lo que está prendido mal seguro'.

El tocariano conoce *tram-* 'temblar'.

Sándor aduce del magiar *tram tram* 'rnan plan'.

TREM. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tram*, *trim*, *trom*, *tras*, *ter*, *tir*. Ernout-Meillet consideran expresivo el lat. *tremere* 'temblar' y el gr. *τρέμω* 'temblar'.

TRIM. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tram*, *trem*, *trom*, *tras*, lituano *trimu* 'tiemblo'.

TROM. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tram*, *trem*, *trim*, *tras*, gr. *τρομός* 'tembloroso'.

TRUM. De esta onomatopeya se formó el medio alto al. *trume* 'trompeta'.

TRAMB. Alcover supone onomatopeya del vaivén en *taramba* 'home atarantat', *tarambana* 'eixelebrat, sense seny', *tarambanejar* 'tambalejar-se'.

Menéndez García, *BIEA*, 25, 14, ofrece *tarambecase* 'columpiarse', *tarambeca* 'columpio'.

Rodríguez Castellano, *Contrib.*, 413, aduce *tarambicon* 'columpio'.

TROMB. Es 'onomatopeya de un ruido resonante' y 'onomatopeya simbólica del balanceo'.

ML, 8952, deriva de *trumba* schallwort el ital. *tromba* 'manga de agua, hocico o trompa, trompeta', el fr. *trombe* 'tromba de

agua'. Prati, 1009, da también origen imitativo a *tromba* en todos los sentidos.

El *DRAE* ofrece *tromba* 'manga de agua', *trombón* (del ital. *trombone*) 'instrumento músico de metal'.

De ella el ital. *tromba* 'trompa, corneta', *trombone* 'trombón'.

Es 'onomatopeya del columpio', *tarombeca* ast. de Aller por 'columpio'.

TRUMB. Es 'onomatopeya de un ruido resonante' y 'onomatopeya simbólica del balanceo', gemela de *tromb*.

El *DRAE* da *volverle a uno tarumba* 'atolondrarle, confundirle'.

Alcover considera el cat. *tarumba* del mismo sentido que el castellano, como probable onomatopeya del ruido de lo que cae o se desploma.

*Turumbe* 'tarumba' lo recogen en diversos lugares de América, Solá, *Dic. de Salta*; Mateus, *Provinc. leuat.*; Medina, *Chilenismos*; Valle, *Dic. Nicar.*

Como 'onomatopeya del balanceo', M. García, *BIEH*, 25, ofrece *tarumbeca* 'columpio', ast. y leon. de Lillo, *tarumbecarse* 'columpiarse'.

TRAMBL. Es 'onomatopeya del balanceo y del salto', gemela de *trampl*, *trempl*, *trimpl*.

Azkue aduce del vasco *tranbala* 'balanceo', *tranbalaldí* 'íd.', *tranbalatu* 'balancear'.

Schuchardt, *Z*, 15, 122, aduce la forma francesa del sur *tramboula* 'tambalear'.

Sándor aduce del magiar *trambolin* 'tremplin'.

TREMBL. Es 'onomatopeya del tambaleo', gemela de *trambl*, *trimbl*, *trumbl*. Schuchardt, *Z*, 15, 122, recoge del sur de Francia *trembulá* 'tambalear'.

TRIMBL. De esta onomatopeya nació el fr. *trimbaler* 'agitarse'.

TROMBL. El al. *trommel* 'trombón, trompeta' lo considera *lautmalenden ursprungs*, Kluge, 793.

TRUMBL. Azkue da *trunbil* 'tumbo, voltereta', *trunbilka* 'dando tumbos o volteretas, en tropel', *trunbillatu* 'rodar'.

TRAMP. Es 'onomatopeya de un golpe resonante' como el que se da al cerrar una tapa o puerta'.

El *DRAE* recoge *trampa* 'artificio para cazar animales, puerta en el suelo, ardid para perjudicar a alguno, deuda cuyo pago se demora', *trampear* 'pedir prestado con ardidés y engaños', *tramposo* 'mal pagador, que hace trampas en el juego'.

Nunes, *RL*, 7, 247, recoge del Algarve *trampalho* 'obstáculo'.

Azkue da *trampa* 'trampa de pájaros, engaño', *tarrampantan* 'sartén'.

Alcover deriva el cat. *trampa* de la raíz *tramp*, 'onomatopeya del cerrar de la puerta', y *trampes* 'joc de dues timbales que posades damunt un cavall son sonades per un home' como 'onomatopeya del soroll de les timbales'.

*Tramp* es 'onomatopeya del pisar con ruido'.

El *DRAE* cita *trampal* 'pantano, atolladero, tremedal', que Sainéan, *Sources*, 2, 121 n, relaciona con el prov. *traupo* 'bourbé', de *traupí* 'fouler aux pieds', aunque se formó de una onomatopeya *tramp*, del ruido de 'pisar en el agua' exactamente como el ingl. *tramp* 'pisar'.

Wartburg, 10, 352, refiere al suizo *trampen* 'tambalearse, vacilar' las formas *a tranpe* 'à cachecache', *trampin* 'homme qui marche très lentement et en se dandinant', *trampeñí* 'marcher en se dandinant'.

El ingl. *tramp* 'pisar con fuerza, pisotear, taconear, patear, corretear, vagabundear' no lo reconoce Skeat como onomatopeya y se limita a relacionarlo con el bajo al. *trampen* 'patear', danés *trampe* 'pisotear', sueco *tramper* 'id.' y a explicarlo como mera nasalización de la base teutónica *trap*, sin reconocer que *tramp* es onomatopeya distinta.

TRIMP. Es 'onomatopeya gemela de *tramp*. Kluge, 786, aduce el gót. *anatrimpan* 'apretar'.

TROMP. El *DRAE* ofrece sin etimología *trompa* 'instrumento músico, prolongación de la nariz de algunos animales, trompa de jugar, tromba de agua,' *trompazo* 'golpe' y *trompar* 'engañar, tocar la trompa y jugar al trompo'.

Alcover considera *tromba* y *trompa* onomatopeyas del sonido de este instrumento y lo mismo *trompa* 'peonza'.

ML, 8952, deriva de *trampa* schallwort el prov., cat., port. y cast. *trompa* 'trompeta', el fr. *trompe* 'trompa del elefante, trompeta', y el fr. *tromper* 'tocar la trompeta y engañar'. Gamillscheg,

869, admite que *tromper* 'engañar' se formó en el s. xv de *tromper* 'tocar la corneta', del s. xii, pero da como origen un fránquico \**trumpa* 'tubo'.

El *Dict.* de Webster da para el ingl. *tromp trompe* 'una disposición de tubo en forma de trompa de las industrias', y para el medio ingl. *trompe* 'trompeta' el mismo origen que a *trump*, onomatopeya gemela.

El *Dict.* de Webster da para el ingl. *trump* 'trompeta' como etimología el ant. alto al. *trumpa* 'trompeta'. Kluge, 793, parte del ant. alto al. *trumba* 'trompeta', lautmalenden ursprungs.

TRAMPL. Es 'onomatopeya de un ruido resonante cinético', gemela de *trímpl*.

Alcover aduce de Cataluña *trampelar* 'vacil·lar, oscilar', *trampalejar* 'íd.', *trampolejar* 'íd.', *trámpol* 'retxada de vent tempestuós', *trampolada* 'ventada forta', *trampolinejar* 'vacil·lar'.

Azkue da *trampalako* 'costalada'.

El italiano conoce *trámpoli* 'zancos para andar por sitios húmedos' y *trampalare* 'andar con zancos'. Prati, 1000, cree que puede ser del al. *trampeln* o una formación imitativa paralela a la alemana.

Aunque al fin reconoce que el germánico es onomatopéyico, Wartburg, 10, 351, parte de un germánico \**tramp* para las formas francesas, *trampol* 'bruit d'une troupe en marche, fracas que fait un individu', *estrapouli* 'qui marche avec difficulté, les jambes écartées', *a trampoulados* 'qui marche, comme un ivrogne ou un petit enfant', *trampalá* 'chanceler comme un homme ivre, trembler', *trampalejá* 'avoir le vertige'.

Skeat, 659, cree, como en casos análogos, que es pura formación frecuentativa, y no onomatopeya parecida, el ingl. *trample* 'pisotear, hablar, maltratar, atropellar' y al. *trampeln* 'pisotear, patear, hollar', aunque la *l* es una resonancia sobre el golpe *trempl*. El esp. *trampolín* 'base para saltar' puede venir del ingl. *trampolin* o del ital. *trampolino*, *trampellino*. Kluge, 786, se limita a recordar las formas sin *m*, como el neerl. *trappen* 'pisar, hollar'.

TREMP. Es 'onomatopeya gemela de *tramp*, *trempl*, *trambpl*'. El francés ofrece *tremplin* 'trampolín'.

TRIMPL. Es 'onomatopeya de un ruido resonante cinético', gemela de *trámpl*.

Battisti, 3899, deriva de una base expresiva, el it. *trimpellare* 'vacillare, indugiare', *trimpelá* 'barcollare'.

TARÁN. Alcover aduce de Cataluña *tarana* 'ball de rodona', *taranara* 'un ballet de parelles', *taranena* 'rondalla, cantarella sense valor'.

El cat. *tarantantán* no lo conoce el *DRAE*, pero se usa como 'redoble del tambor y golpe a otro'.

Figueiredo, *Dic. Port.*, da *tarampantão* 'voz imitativa do sam do tambor'.

En la *Muze historique* de Jean Loret del s. XVI, las trompetas hacen *taram-tarare*.

TARÍN. Es 'onomatopeya de la voz de un pájaro'. García Lomas aduce *tarín* 'pájaro lúgano'.

Sainéan, 2, 45, aduce como onomatopéyico de su canto el fr. *tarin* 'un pequeño pájaro', llamado también *terin* y *terin*'.

TIRÍN. Figueiredo, *Dic. Port.*, recoge *tirintintim* 'voz imitativa do son da trombeta'.

TURÚN. *Turún tun tun* como 'onomatopeya del toque del tambor' no lo conoce el *DRAE*, pero tiene uso vulgar. Lo emplea Tomás Luceño, *Don Lucas del Cigarral*, 1921, «Anda, moza buena / *turún tun tun*.»

TARRÁN. Azkue aduce del vasco *tarrantantan* 'onomatopeya del ruido del carro', *tarranta* 'sonido desagradable', 'automóvil'.

TIRRÍN. Es 'expresiva de la diarrea'. Azkue aduce del vasco *tirrin* 'disentería, orinal', *tirrineri* 'diarrea'.

TRAN. Es 'onomatopeya repetida del golpe en la puerta dado con la mano, o del volteo de las campanas', *trantrán* no lo recoge el *DRAE*.

Lo usa Pereda, *Obr.*, 1884, 10, 235: «Don Valentín llevo de los primeros, apenas se oyó el *tran tran* de las campanas.»

TRIN. El *DRAE* aduce *trinar* 'hacer trinos', y *trino* 'sucesión rápida de dos tonos iguales'. Es propiamente *trinar* el 'gorjear de los pájaros' y el 'sonido semejante del piano'. Corominas, 4, 576, lo declara con razón onomatopeya.

El port. *trinado* lo define el *Dic.* de Bluteau: «Trinado: na harmonía dos instrumentos he como passos de garganta na solfa, e assim *trinados* são huns toques miudos dos dedos, como trémulos, nas cordas, teclas, etc.»

ML, 8867, refiere a una onomatopeya *tren* el valón picardo y alavés *tarin* y fr. del sur *turin* 'un pajarillo cantor'.

TRONDL. Es 'onomatopeya del ruido de caer rodando'. Wartburg, 17, 370, refiere al neerlandés medio *trondelen* las formas francesas *trondeler* 'tomber en roulant', *trondler* 'traîner, flâner, tarder' y las relaciona con el flamenco *trontelen*, *truntelen* 'rodar'.

TRANG. Es 'onomatopeya de ruidos muy variados, del traque-teo, del golpear el lino, del pisar sobre broza, del pulsar instrumentos de cuerda'. Azkue aduce del vasco *tranga* 'agramadera, cítola del molino, tranca de puertas', *trangadel* 'tajo sobre el cual se corta la leña', *trangadu* 'la parte gruesa de un leño', *trangaketa* 'operación de agramar el lino', *trangala* 'agramadera', *trangatu* 'agramar el lino', *trango* 'vaivén del carro'.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar da *tarang* 'patear como el que pisa fuego'.

El *Dict. E. Persian* de Steingass da *tarang* o *tirang* 'ruido de una flecha, de la vibración de un instrumento de cuerda', *tarang-atarang* 'pulsación repetida de un instrumento de cuerda'.

TRING. Es 'onomatopeya de ruidos diversos', gemela de *trank*. Azkue aduce del vasco *tringuits* 'movimiento'.

El *Dict. E. Persian* de Steingass da *tiring* 'vibración o pulsación de la cuerda de un instrumento músico'.

TRANGL. Es 'onomatopeya del balanceo'. Azkue aduce del vasco *trangulatu* 'balancear a un individuo', *tringli-triangla* 'balanceando', *trangulaka* 'a culadas'.

*Trangl* es 'onomatopeya del trago'. El cat. *trangolar* 'tragar', aunque se haya pensado en una base rara \**trans-gulam* 'pasar la garganta', es lo más probable que naciera de una onomatopeya *tragl* del tragar, semejante a *trag*, *drag*, *darg* del mismo sentido.

Alcover aduce de ambos sentidos *trangolar* 'engolir, dragar', potser d'un llatí *intra* \**ingulare*, *trangolir* 's'engolir' en el Glosario de Munich, 251, *trángol* 'moviment viu de les ones de la mar', potser relacionat amb *trampol*, modificat per analogía con *tango* 'ball americá'; Corominas, *AIL*, *Cuyo*, 3, 210, proposa *trángol* de *Trangolar* «porque se traga las embarcaciones», *trangolejar* 'sofrir una embarcació el moviment de les ones'.

TRINGL. Es 'onomatopeya del campanilleo'. Alcover da del ca-

talán *tringola* 'campaneta o esquilla petita, com les que duen els muls i les cabres'.

Wartburg, 3, 159, aduce las formas francesas *tringole*, *tringolle* 'sonnette', *tringlá* 'vibrer d'une sonorité aiguë comme fait un verre qu'on frappe', *tringl* 'tentement', *tringalheyá* 'sonner à petits coups répétés'.

*Tringl* es 'onomatopeya del andar vacilante'. Battisti deriva el it. *tringulá* 'dondolare', *tringolare* 'dondolare', *tringuliare* 'andare a zozzo', *ire tringuli minguli* 'andare tentennone'.

ML, 8908 a, refiere a una onomatopeya *trink* el siciliano *tringulari* 'tambalearse' y el corso *tringulá* 'id.'.

*Tringl* es 'onomatopeya del trago'. Wartburg recoge el bearnés *tringlá* 'beber'.

TRANK. En fórmulas de vocales varias se usa para indicar el moverse o andar a trancos, sin firmeza ni igualdad.

Alcover aduce del catalán *trinc-tranc* 'so repetit de coses que es topen'.

Azkue, *Lit. pop. del país vasco*, 4, 51, recoge: «Anciano *trinquin* tranquin el de bajo el pesebre.»

TRANK. Es 'onomatopeya de diversos ruidos'.

Alcover da del catalán *tranc* 'zancada, pas seguit', etimología insegura, probablemente céltica, la mateixa del cast. *tranca* 'barra', *tranc* 'toc de campanes pels difunts', *trancallada* 'passa llarga', *trancallar* 'fer passes largues'. Azkue da el vasc. *tarrankatu* 'raer', *tarrankada* 'rasguño'.

Azkue ofrece del vasco *tranka* 'cítola de molino', palo con que se golpea a la lana', *trankadera* 'tajo de picar sobre él', *trankatu* 'golpear el suelo con un pie para sacar brillo a la cera', *trankinka* 'al cox-cox', *tranko* 'paso largo, cosa que estorba el paso del carro', *tranku* 'paso, peldaño de la escalera'.

Rato ofrece de Asturias *trancada* 'golpe del carro cuando cae en una redada'.

Corominas, 4, 539, califica *tranca* 'travesaño de cerrar la puerta', de origen incierto, aunque cree probable un origen céltico, como el galo *tarinca* 'espetón, perno largo' y el gaélico *tarrang* 'clavija, tarugo'.

*Trank* es 'onomatopeya del trago'. De ella se formó el al. *tranken* 'beber', gemelo de *trinken* 'beber'.

TRINK. Es 'onomatopeya de distintos ruidos'.

Alcover aduce *trinc* 'soroll metá·lic o cristal·lí', *trinçar* 'fer soroll agut com de cristall, de metalles que es topen', *trinco-trinco* 'cast. con monedas contantes', *trinc-tranc* 'so repetit de coses que es topen'.

Azkue da del vasco *trinkin* 'cojo', *trinkitin* 'andar sobre un pie', *trinkintranki* 'andar torpemente', *trinkitranka* 'íd.'.

La *RL*, 5, 106, recoge *terrincar* 'tirar dos dentes um som áspero'.

*ML*, 8585, aduce un supuesto galo \**tarinca* 'escarpia, clavo, uña, estaca', para el fr. *taranche* 'bisagra, charnela', del que deriva el ast. *tarrancha*.

Como 'onomatopeya del trago', está el al. *trinken* 'beber'.

Wartburg, 17, 362, estudia las formas tomadas del al. *trinken* 'beber', el fr. *trinquer*, *trincá*, *trinçar*, bearnés *tringá*, el it. *trincare*, cast. y cat. *trinçar*. Aunque los refiere al alemán en otros sentidos distintos del 'beber', es dudoso que puedan referirse a él las formas del Delfinado y de otras regiones, *trinc* 'bruit, tapage, mouvement de la ríe', *trincá* 'rendre un son aigu', y menos aún las formas que incluye con *l*, que parten de una onomatopeya *trinkl*.

TRUNK. Es 'onomatopeya del trago', gemela de *trank*, *trink*. De ella nació el al. *trunken* 'beber'.

TRENKL. Es 'onomatopeya del balanceo'. Azkue aduce *trinkolo-tronkolo* 'balanceando'. Alcover ofrece del catalán *trincol* 'campaneta o esquella de muls i cabres'.

Wartburg, 17, 362, deriva del al. *trinken* las formas francesas *trincallá* 'cliquailler, faire un bruit de ferraille', *trenkallé* 'cliquette', *trinkallú* 'bruit de ferraille, de pots casses, cliquetis'.

TRANT. Azkue aduce del vasco *taranta* 'charla prolongada', *tarantari* 'charlatán', *tarantula* 'habladuría larga', *tarranta* 'ruido desagradable', *tarrantan* 'ruido de un carro'.

TRONT. Alcover recoge del catalán *trontollar* 'moure's d'un costat a l'altre una cosa poc segura', *trontoll* 'sorroll repetit de cosa que es remoguda violentament', *a trontollons* 'cat. a sacudidas'.

TRNTL. Alcover recoge del catalán *trontollar* 'moure's d'un

costat a l'altre onomatopeia del soroll de cosa que oscil·la', *trantollejar* 'id.', a *trontollons* 'cast. a sacudidas'.

TRÓN. Sainéan, *Z*, 286, considera onomatopéyico el fr. *trogne* 'careta', que ML, refiere a un galo \**trugna* 'morro'.

TRAP. Alcover da del catalán *trip-trap* 'moviment sec i rítmic, com el del batec de cor'.

El vasc. *irripiti-tarrapata* designa 'el ruido de las pisadas fuertes'.

TRAP. Es 'onomatopeya del ruido de las voces y de las pisadas'. El *DRAE* recoge *trapa* (voz onomatopéyica) 'ruido de los pies o vocería grande y alboroto de gente'.

Cervantes, *Viaje del Parnaso*, 6, 35: «Oyose en esto el son de una corneta / y un *trapa, trapa*, aparta, afuera, afuera»; *Quijote*, 2, 3, 235: «Alegraron también el oído ... el ruido de casca-beles, *trapa, trapa*, aparta, aparta, de corredores».

Azkie recoge del vasco *tarrapata* 'alboroto, tumulto, borrasca, premura, persona de poco sosiego, algo atolondrada', *tarrapataka* 'atropelladamente, a toda prisa', *tarrapatan* 'atropelladamente'.

De esta onomatopeya nació el al. *trappen* 'trotar', y el prusiano *trapt* 'golpear con el pie'.

El al. *trappen* 'trotar', dialectal alsaciano lo supone Kluge, 785, intensivo de *traben* 'trotar, pisar'.

Van Dam aduce del holandés *trap* 'puntapié, patada, escalón, grado', *trappen* 'pegar un puntapié, patear, pisar', *trapladder* 'escalera de mano', *trapmachine* 'máquina de pedal'.

El lat. *trapetus* de Catón, *trapetes* de Varrón y *trapetum* de Columela era la prensa de los molinos de aceite', esto es, el griego *τραπητής*, del mismo sentido con el claro sentido de pisar, con los pies o la prensa, las uvas o las olivas, según el verbo *τραπέω* 'pisar'.

El *DRAE* conoce *trapiche* 'molino de aceite o de caña de azúcar' y en América 'molino de minerales', ML, 8862, cita *trapiche* y las formas italianas *trappita*, *trapite* 'molino de aceite'. El italiano no es onomatopeya directa y es posible que también *trapiche* sea *trapetis* con deformación del sufijo.

Sándor aduce del magiar *trapp* 'trot'.

Pokorny, 1094, aduce el gr. *τραπέω* 'pisar la uva', *ἀτραπός* 'acera, sendero', anglosajón *thrabon* 'trotar'.

*Trap* es 'onomatopeya de ruido de los resortes o de las cosas que se cierran y abren, como cepos, puertas, etc., y del acto de coger y figuradamente de la trampa moral.

Baráibar da de Alava *trapa* 'grada grande de madera con puntas de hierro'.

Alcover recoge *trap-trap* 'onomatopeia dels cops secs', *trapar* 'cast. encontrar', *trap* 'trapa, parany, onomatopeia del moviment de caiguda d'una trampa', *trapa* 'cast. trampa, d'un radical *trapp*, onomatopeia del soroll que da una porta en caure i tancar-se', *trapassa* 'embolia, cast. trapaza', *trapasser* 'embolcaire, enganyador'.

Rato aduce *trapa* 'el artificio para coger pájaros' y lo recogen los demás diccionarios asturianos en este sentido o en el de puerta del desván. *Trapa* es también gallego y catalán, coincidente con las formas italianas y francesas.

El *DRAE* ofrece también *trapaza* 'artificio con que se defrauda, fraude, engaño', *trapacear* 'usar de trapazas'.

Wartburg, 10, 353, refiere a un fránquico *trappa* 'trampa', el fr. *trappe* 'piège, surtout pour prendre les oiseaux', *trape* 'piège', *trapa* 'piège, souricoère', *trapo* 'pièce de bois qui couvre une ouverture', *trappe* 'planche qui couvre la cave', *trapon* 'trappe', *trapusse* 'piège pour prendre un oiseau'.

*Attraper* 'prendre, obtenir, saisir, voler', *attrape* 'tromperie, dispute', con multitud de derivados.

Nació de esta onomatopeya el ingl. *trap* v. 'atrapar', s. ruido de percusión de un instrumento 'cepo, trampa, armadijo, garlito, válvula', vulg. 'la boca, un guardia o policía, un carruaje'.

El origen del esp. *trapa* y *trampa* se ha considerado germánico. Díez, 325, estudia el ital. *trappa*, fr. *trappe* y esp. *trampa* 'cepo, lazo, portezuela' y los verbos ital. *attrappare*, fr. *attrapper*, prov. y esp. *atrapar* y los refiere al ant. alto al. *trapo* 'armadijo de coger animales, cepo' del que debió salir el lat. de la *Lex Salica trappa*: «Si quis turturem de *trappa* furaverit.»

ML, 8863, refiere al fránquico *trappa* 'armadijo' las formas románicas, apoyado en Díez y en Braune, Z, 22, 208.

Corominas, 4, 535, rompe con la idea germánica: «*Trampa* y *trapa* forman parte de una familia de palabras de raíz *trapp* o *tramp*, que con el sentido general de 'pisar' se encuentran en las

lenguas germánicas y romances, y es antigua en aquéllas, pero no es seguro que el romance la tomara del germánico; el origen en definitiva es onomatopéyico, de la voz *trap* o *tramp* que imita el ruido de un cuerpo pesado en marcha.» No es sólo el ruido de la marcha, pero es uno entre los ruidos de pisar, cerrar de golpe algo, como la portezuela del suelo, etc.

*Trap* es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'. Kluge, 787, aduce el al. *trappe* y *trappgans* 'avutarda', neerl. *trappgans* 'id.'

TREP. Es onomatopeya gemela de *trap*, *trip*, *trapl*, etc.

El *DRAE* aduce *tregar* 'subir a un lugar alto, áspero o dificultoso valiéndose de los pies y las manos', *trega* 'media voltereta y castigo', *trepe* 'castigo', *trepador* 'funámbulo'. Corominas, *Dic.*, 4, 565, aduce para *tregar* los sentidos de 'hacer acrobacia dando volteretas' y para *tregar* catalán 'pisar, patear, retozar, danzar', comparándolo con el fr. *treper* 'sauter, danser, frapper du pied', derivando todos de la onomatopeya *trip* o *trep*, imitativa del ruido de pisar'.

Alcover recoge del catalán *tregar* 'fer gambades, picar de peus a terra'.

M. J. García Cabañas, *Voc. Alpujarra*, da *tregar* 'tirar o dejar caer algo al suelo'. Alcalá Venceslada da *tregar* 'derribar o caer'.

Mistral recoge el verbo languedociano *trepí* 'piétiner, fouler'.

Wartburg, 17, 364, refiere a un germ. \**trippon* las formas francesas *treper*, *trepá*, *tregar*, *trepír*, *terpír* 'frapper du pied, fouler aux pieds, sauter, danser, trepigner, piétiner'.

Sainéan, *Autour des sources*, 557, rechaza el germ. \**trippon* que ML ofrece para el fr. *traper* y *trepigner* 'patear' y lo considera onomatopéyico.

El *Dict. Kurde-Fr.*, de Jaba, ofrece *terepin* 'trêbucher, se lever et tomber' y lo compara con el lituano *trepti* 'frapper du pied'.

Pokorny, 1094, recoge de esta onomatopeya el eslavo *trepati* 'palpar', *trepetati* 'temblar'. Kluge, 789, estudia el al. *treppe* 'escalera, escalón', referido al ant. al. lautmalend *trappen* 'patear, pisar'. De ella procede el lituano *trepseti* 'pisar'.

TRIP. Es 'onomatopeya de varios ruidos'.

Azkue aduce del vasco *tirripiti-tarrapata* 'onomatopeya del

sonido de zapatos al andar, de correr y desbandarse', *tirripuzinka* 'a todo correr'.

Wartburg, 17, 366, refiere a un germ. \**trippon* las formas francesas *tripá*, *tripé*, *triper* 'sauter, fouler aux pieds', *trepigner* 'écraser en marchant', marche surr.

De esta onomatopeya se formó el ingl. *trip* v. 'trompicar, tropezar, dar pasos rápidos, soltar un resorte de un arma o máquina', *tripping* 'tropezón, traspié, baile ligero', *tripper* 'disparador, saltarín'. El *Dict.* de Webster lo deriva del ant. fr. *triper* 'que supone de origen teutónico.

De esta onomatopeya nació el hol. *trip* 'escapatoria', *trippen* 'andar de prisa a pasitos'.

Esta forma repetida se ha usado como remedo del lenguaje aññado de las marionetas y el *tripitripi* es el nombre de un teatro popular, ambulante, de muñecos en Madrid y en otros lugares.

TROP. Es 'onomatopeya del ruido de pisar, gotear, etc.'.

El *DRAE* da como desusado el cast. *tropel* 'trote del caballo'.

Alcover aduce del catalán *trop-patrop* 'soroll de les potes de cavalls que donent cops secs i repetits'.

De esta onomatopeya nació el al. *tropfen* 'gota' y 'gotear'.

Burnouf aduce el skr. *trôpami* 'frapper, tuer'.

Es general la creencia de que el cast. *tropa* 'grupo de gente, de soldados, animales, carros, etc.' y *tropel* son galicismo, de un germánico *throp*, que significa 'pueblo, aldea', pero que pudo significar 'grupo de gente'. Corominas, 4, 604, admite esta etimología de Storm, *R*, 1, 490, que aceptan los demás diccionarios románicos, sin aludir a un posible origen natural, como el prov. *trupí* 'fouler aux pieds' y como el cast. *trapa* 'ruido'.

Wartburg, 17, 365, deriva de un germ. \**trippon* las formas francesas *traupi* 'fouler una terre, l'herbe d'un pré, etc., fouler aux pieds', *traoupeyre* 'fouler de vandage'.

Pokorny, 1094, refiere a esta onomatopeya el gr. τροπέοντω 'dios del vino', búlgaro *tropam* 'pisón', *tropot* 'pisoteo', ruso *tropate* 'pisón', *tropat* 'pisar', *tropa* 'sendero, camino'.

TRUP. Nunes, *RL*, 7, 258, recoge del Algarve *trupe* 'ruido, barulho'; que es de creer no represente el fr. *troupe*.

Burnouf aduce el skr. *trup* 'frapper, tuer'.

TRAUP. Es 'onomatopeya del ruido de hacer presa'. Azkue ofrece *traupa* 'onomatopeya de la acción de prender'.

TRÆPL. Azkue aduce *tripili-trapala* 'persona bullanguera, entrometida y poco hábil'.

TRAPL. El *DRAE* recoge *trápala* (voz onomatopéyica) 'ruido, movimiento y confusión de gente, ruido del trote o galope de un caballo, embuste, engaño, prurito de hablar mucho y sin sustancia, persona que habla así, persona falsa y embustera', *trapalear* 'meter ruido con los pies, decir o hacer embustes', *trapalón* 'el que habla mucho y sin sustancia, embustero'.

*Trápala* 'estruendo' en Nebrija *Dicc. Esp. Lat.*; *Pícara Justina*, Puyal, 160; Pineda, *Agric.*, 1, 357; Lope, *Obr. Riv.*, 34, 302; Rodrigo Caro, *Días geniales*, 198; Valbuena, *Obr.*, *Riv.*, 17, 149; Ercilla, *Riv.*, 17, 53; Suárez de Figueroa, *El pasajero*, 1913, 81; Feijoo, *Teatro*, 1727, 302; Bretón, *Obr.*, 1883, 5, 378; Menéndez Pelayo, *Hist. de los heterodoxos*, 3, 322; Galdós, *Angel Guerra*, 1928, 178.

De *trápala* forma «*trapalada* de hechiceros» 'conjunto abigarrado'. Pineda, *Agric.*, 30, 5. *Trapalear* 'ir de un sitio a otro sin orden', lo emplea Damián de Vegas, *Poesía Christ.*, 349. *Trapalandaina* 'trapalón', lo recogen de Aragón, Borao y Pardo Asso. *Trapaleta* 'persona que charla demasiado', lo emplea Borao. *Trapalón* 'embrollón, embustero' se halla en Iriarte, *Obr.*, 1805, 7, 124, y Bretón, *Obr.*, 1883, 1, 268, y es desde entonces de uso trivial.

Torrá, *Dic. Mall.*, aduce *trápola* 'ruido de voces o movimiento descompuesto de los pies' y *trapolejar* 'pisar'.

Alcover ofrece del catalán *trápola* 'xerrameca vana, persona molt xerraire', *trapaler* 'xerraire', *trapalejar* 'xerrar molt i sense dir res de profit', *trápola* 'soroll fort de moltes persones o coses en moviment', *trapolea* 'patulea'.

El italiano conoce *tráppola* 'trampa de ratones', *trappolare* 'engañar', *trappolino* 'arlequín', *trappoleria* 'engaño'.

Van Dam aduce del holandés *trappelen* 'patalear, dar patadas en el suelo'. El alemán conoce *trappeln* 'ir al trote, trotar'.

Sándor aduce del magiar *trappol* 'trotter'.

Pokorny, 1094, recuerda el skr. *trapala-* 'andar inquieto'.

Corominas, 4, 537, en *trápala* piensa si será un catalanismo de *trapa* 'trampa' o si será del gr. εὐτραπελία 'broma' o εὐτραπελός

'burlón', fundado en que el catalán conoce *trapella* 'bribón', que puede ser de este origen; pero las mejores razones apoyan *trapa*, al que lo ligan las acepciones de 'ruido del galope, ruido de gente', etc.

TREPL. Es 'onomatopeya de lo que se tambalea o se mueve ruidosamente', gemela de *trapl*, *tripl*.

Azkue da del vasco *trepel* 'huso que se mueve irregularmente', *trepeldu* 'bambolear, titubear', *trepeldura* 'inseguridad, bamboleo, titubeo'.

Alcover da del catalán *trépola* 'colla nombrosa de gent', *trepolejar* 'trepitar reiteradament, moure's agitadament'.

*Trepl* es 'onomatopeya del pisar', gemela de *trap*, *trep*, *trop*. Wartburg, 17, 365, refiere a un germ. \**tripp* las formas francesas *trepeller*, *trapiller*, *trepillai*, *trepillá* 'sautiller, fouler aux pieds, patauger dans la boue, patauger'.

TRIPL. Es 'onomatopeya de lo que tambalea o se mueve con un ruido agudo', gemela de *trapl*, *trepl*.

El *DRAE* conoce *tripili* 'tonadilla cantada y bailada en los teatros de España desde el último tercio del siglo XVIII.

Wartburg, 17, 364, refiere al al. *treppeln*, *trippeln* las formas francesas *triplay*, *triplé*, *tripler* 'pietiner, trepigner, fouler aux pieds'.

A esta onomatopeya corresponde el al. *trippelne* 'andar con pasos cortos'. Van Dam aduce del holandés *trippelen* 'andar de prisa a pasitos menudos', *trippelpasjes* 'pasitos menudos'.

TARARÁ. El *DRAE* aduce *tarara* 'señal o toque de trompeta' y en la Rioja 'aventador de granos', *tarará* 'íd.' *tararear* 'cantar entre dientes y sin articular palabras'.

Alcover ofrece del catalán *tarará* 'onomatopeya del so de la trompeta', *tararena* 'cançoneta taral-lejada', *tararira* 'tarambana', *tararot* 'curt d'enteniment'.

TIRIRÍ. *Tirirí* se oye como 'onomatopeya del cornetín', pero no lo recoge el *DRAE*. Unamuno, *Paz en la guerra*, 1946, 159, recoge una variante *tiritirí*: «En esto se oye el *tiritirí* del cuerno.»

TIRORÍ. Alcover aduce como onomatopeyas *tirorí* 'sons d'instrument de bufs', *tiroliro* 'so agut, com de flabiol', *tirorit* 'rajolí, raig prim'.

TURURÚ. El *DRAE* aduce *tururú* 'en algunos juegos reunir

un jugador tres cartas del mismo valor'; pero no lo conoce como 'voz de la trompeta'. Del juego lo citan Marco y Ochoa, *Reperitorio de juegos*, 182 y C. Pravia, *Manuel de juegos*, 281 y 304.

Alcover recoge de Cataluña *tururura* 'nom d'un ball antic', *tururut* 'onomatopeia del so de la trompeta', *turulut* 'el forat de l'orella del ruc'.

TRAS. Es 'onomatopeya de una percusión, generalmente repetida'.

El *DRAE* ofrece *tras* (onomatopeya) 'voz con que se imita un golpe con ruido', *tras tras* 'golpe repetido, especialmente el que se da llamando a una puerta', *trasbarrás* (una vez de *tras barrás*) 'ruido que produce una cosa al caer'.

Suele usarse repetida para indicar la repetición del golpe. P. Luis Coloma, *Cuentos*, 116: «No se usan por allí campanillas y así llamó ¡*tras!* ¡*trás!* con los dedos de la mano.» Alcalá Venesclada, *Voc. And.*: «*Trastrás*. Armonía imitativa de llamar a una puerta o a una pared»; cita el juego infantil: «¡*Trastrás!* —¿Quién es? / —El padre Fray Andrés»; y la forma nominal: «Me di un *trastrás* con la cómoda.»

Alcover recoge del catalán *tras-tras* 'onomatopeia de les passes d'un que camina', *tras* 'interjecció indicadora de una acció rápida'.

Azkue da del vasco *tarras equin* 'ceder la tierra'.

*Tras* es 'onomatopeya del temblor', con la variante *tars*, *trs*, gemela de *tres*, *tris*, *tram*, *trem*, *ter*, *tir*, skr. *trasati* 'temblar', persa *trsati* 'temblar'.

TRES. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tras*, *tris*, *tram*, *trem*, *trim*, *ter*, *tir*, eslavo *treso* 'yo tiemblo'.

TRIS. Es 'onomatopeya del hender'. El *DRAE* ofrece *tris* 'leve sonido que hace una cosa delicada al quebrarse, como vidrio, etcétera, golpe ligero que produce este sonido, porción muy pequeña de tiempo o lugar, causa u ocasión levisima, poca cosa, casi nada'.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar da *tiris* 'matar piojos entre las uñas o con ellas'.

*Tris* es 'onomatopeya del gorjeo', *trissare* en latín era 'chillar la golondrina'. En castellano 'gorjear' es *trisar* y *trissar* en portugués.

Boisacq, 956, aduce como onomatopeya el gr. *τερpetίζω* 'silbar, trinar los pájaros'.

*Tris* es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tras, tres, tram, trem, ter, tír*, léxico *trisas, triset* 'temblar'.

*Tros*. Es 'onomatopeya del ruido de rasgar y romper'. El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *tirós tirós* 'picar, hacer pedazos muy menudos una cosa'.

El cast. *trozo* 'pedazo' y el cat. *tross* 'pedazo' no ofrecen pruebas bastantes para relacionarlo con una onomatopeya *tros troz* 'romper, rasgar', pero es posible que puedan descubrirse.

Las conocidas etimologías ofrecen graves dudas. El lat. *thyrsus* 'troncho de planta' ha dado sólo derivados seguros en formas de este significado, que confirman la propuesta de Díez, 322.

Malkiel, *Phil. Quat.*, 29, 151, propone *trozo* de *destrozar* y este de \**destruictiare* de *destructum*.

Hubschmid, *RPF*, 5, 1, supone un origen céltico o prerromano.

Corominas, 4, 611, pone reparos a todas las etimologías y preconiza un desconocido \**trociu* de filiación y de localización desconocida.

*TRUS*. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *trs, tras, tres, tram, trem, ter, tír*, cimbro *tursitu* 'tiembla tú'.

*TRASK*. Es onomatopeya gemela de *tresk, trisk, trosk*. El *DRAE* recoge *tarascar* 'morder o herir con los dientes', *tarascada* 'golpe, mordedura o herida con los dientes, respuesta airada', *tarascón* 'tarascada', de América. Restrepo, *Apuntaciones*, 946, recoge de Colombia *tarascazo* 'tarascada'.

Corominas, 4, 379, rechaza el origen de *tarascar* de la *tarasca* 'serpiente monstruosa', provenzal y piensa que *tarascar* pudo salir del cruce de *tarazar* y *mordiscar*; explicación poco convincente.

De esta onomatopeya surgió el ingl. *thrash* 'trillar, batanear, sacudir, zurrar, batir'.

De ella nació el checo *traskati* 'estallar'.

*TRESK*. Es onomatopeya gemela de *trisk*.

El cat. *trescar* 'corretear, andar ligeramente, cruzar trochas y sierras' coincide con el toscano *trescare*, abruzo *trescá*, prov. *trescar*, fr. *treschier*.

Azkue da del vasco *terreska* 'plano inclinado por donde se hacen bajar las leñas de un monte', *terreka* 'íd.'

De ella nació el ant. al. *thresh* 'golpear para desgranar cereales'.

El ingl. tiene *thresh* 'trillar, batanear, sacudir', como variante de *trash*.

De esta onomatopeya nació el checo *tresk* 'ruido del hundimiento o rotura', *treskot* 'detonación'.

TRISK. Es 'onomatopeya del pisotear o romper, del saltar'.

Los sentidos de estas formas hispanas, francesas e italianas son vacilantes. En España domina la idea de 'corretear o pisar'. En Francia prevalece el sentido de 'bailar'. En Italia domina el sentido de 'bailar, saltar, chospar' pero también 'trillar'.

El *DRAE* aduce *trisca* 'ruido que se hace con los pies en una cosa que se quebranta, como avellanas, nueces, etc.'; por extensión otra cualquier bulla, algazara o estruendo, *triscar* 'hacer ruido con los pies, retozar, travesear'.

*Trisk* es 'onomatopeya del ruido del mordisco'.

Arriaga, *Lex. bibl.*, 164, aduce *tarisco* 'mordisco, dentellada'.

Es onomatopéyico el gót. *thriska* 'golpear las espigas, golpear'.

De esta onomatopeya nació el checo *triskati* 'romper'.

El valor onomatopéyico del ruido variable de *triscar* está activo y es indudable, como lo es el gótico *thriska* y el checo *triskati* 'romper', fuera del área gótica y como lo son otras formas gemelas, como *frisk* del ingl. *frisk* 'saltar, retozar'.

Desde Díez, 327, es criterio general el origen germánico de las formas hispanas, francesas e italianas. *ML*, 8715, parte de un germánico *triskan* 'trillar'. El *DRAE* deriva *triscar* del gót. *thriskan* 'patear'.

Corominas, 4, 585, por la vocal supone que una *i* gótica pasó al latín y llegó a *e* en la mayor parte por evolución latina, mientras que en Hispania perduró la *i* gótica.

*Trisk* es 'onomatopeya del centelleo'. El bearnés ofrece *trixca* 'chispa', *AR*, 13, 186.

TROSK. Azkue aduce del vasco *torroskatu* 'frotar'.

TRAST. Es 'onomatopeya de la percusión móvil y del rozamiento', gemela de *trest*, *trust*.

El cast. *traste* 'resalto de metal del mástil de la guitarra' y

*trastear* 'pisar con los dedos las cuerdas de la guitarra' son probablemente de esta onomatopeya. El *DRAE* deriva *traste* de *trastar* 'tocar', que es onomatopéyico.

Corominas, 4, 556, cree que el *traste* es igual que *trasto* del lat. *transtrum*, por medio del cat. *trast* 'banco de una barca'.

El cast. *trastazo* 'golpe', *dar al traste* 'desviar, malbaratar' y otras formas, aunque bajo el predominio de *trasto* 'objeto despreciable' y la obsesión del lat. *transtrum* 'banco' ofrecen graves dudas semiánticas en su origen latino.

Azkue recoge del vasco *tarrasta* 'rasguño', *tarrastatu* 'arañar'.

Bejêt aduce el esloveno *trasti* 'sacudir'.

TREST. Es 'onomatopeya de la percusión móvil y del rozamiento', gemela de *trast*, *trust*. Azkue aduce del vasco *terresta* 'arrastre', *terrestaka* 'resbalando', *taresta* 'pieza de madera que se coloca sobre el borde de una lancha para evitar su deterioro por el roce de cordeles', pudiera ser derivado del lat. *trastrum* 'banco de remero' o bien onomatopéyico.

TRUST. Es 'onomatopeya gemela de *trast-trest*. Azkue da del vasco *turrusta* 'chorro, cascada', *turrustian* 'a cántaros', *turrustatu* 'transvasar muchas veces un líquido', *turrustar* 'a borbotones'.

TART. Es 'onomatopeya del hablar entrecortado, del ruido repetido de algunos golpes, del salto y del temblor'.

*Tart* es 'onomatopeya de la tartamudez'. El *DRAE* ofrece *tartajear* 'hablar pronunciando las palabras con torpeza o trocando sus letras', *tartaja* 'tartajoso', *tartajoso* 'que tartajea', *tartamudear* 'hablar con pronunciación entrecortada y repitiendo las sílabas', *tartamudo* 'que tartamudea'.

Azkue ofrece del vasco *tartalo* 'hablador', *tartala* 'habladora', *tartaka* 'habladora', *tart eguin* 'romperse una cuerda', *tarteka* 'fisura', *tartail* 'charlatán', *tartailla* 'tartamudo, habladoría', *tartaildu* 'hacerse charlatán', *tartailkeria* 'charlatanería', *tartaillo* 'tartamudo', *tartako* 'tembleque, dicho del trompo que se agita al girar', *tartamu* 'tartamudo', *tartamutu* 'tartamudo', *tartar* 'hablador', *tartara* 'charla sin fin, charlatán', *tartarika* 'persona habladora, en ebullición', *tartarruntzi* 'charlatán', *tartain* 'cosa que salta o bota, como la pelota'.

*Tartajear* y sus análogos por 'balbucear, tartamudear' tienen uso frecuente, y menos en el sentido de 'tartalea con las piernas'.

Pérez de Ayala, *Tigre Juan*, 1928, 39: «Contestaba *tartajeando* a medias palabras»; Valle Inclán, *Cruzados*, 1920, 88: «Tenía un vaivén de borrachera y se adelantaba *tartajeando* para volver en otro vaivén a recogerse en el ancho quicio.»

Cela, *Judíos*, 1956, 79, cita «un monago *tartaja*». Alcalá Venceslada aduce: «perdiz *tartaja* 'la de canto entrecortado'». García Lomas recoge de Santander *tartajo* 'tartajoso', *tartajoso* 'tartamudo'. Lo ofrecen Quevedo, *Obr.*, 1945, 229; Jarque, *El orador cristiano*, I, 309; Villarroel, *Obr.*, 2, 221; Puigblanch, *Opúsc.*, I, 4; Pereda, *Obr.*, 1884, I, 46; Pardo Bazán, *Obr.*, 20, 244.

Restrepo, *Apuntaciones*, 946, aduce *tartajo -a* para cada género.

*Tartalla*, variante lateral de *tartaja*, la recoge de Jaén Alcalá Venceslada, *Voc. And.* y de Salamanca Gatta, *Voc. charr.*

*Tartalear* alude al movimiento convulso de las piernas o de la lengua. *Calila*, Allen, 69: «¿Por qué estades todos *tartaleando*?»; *Canc. de Baena*, 2, 63: «Sube muy ato e non *tartalea*»; Quevedo, *Obr.*, Riv., Z, 407: «Empezó a *tartalear* y diz que dijo»; Maclara, *Recibimiento*, 117: «Mi dulce bebida néctar con vario *tartalear* traba las lenguas»; Ramírez, *Albaitería*, 59: «El animal que padece esta enfermedad anda *tartaleando*»; Villarroel, *Obr.*, 15, 149: «Anduvo *tartaleando* sin saber dónde esconderse»; L. Moratín, *Obr. post.*, I, 515: «Es increíble lo que sudan y jadean y se *tartalean*».

*Tartameco* 'tartamudo' lo recogen de Aragón, Borao y Pardo Asso, Coll y Badía Margarit.

Ar. *tartar* 'charlar, hablar mucho aprisa, taravilla del molino'.

*Tart* es onomatopeya de la voz del cernícalo según Corominas, 4, 391.

Es oscuro el origen del vasc. *tarta* y *tarte* 'zarza, matorro, chaparro', si nació de una onomatopeya del ruido de pisarlo, como ocurrió en *cham* de 'chamizo', *chap* de *chaparro*, y *char* *šar* de *jara* y *charamusca* y probablemente *zar* de *zarza*, ya que el origen ya admitido del lat. \**exsartiare* de *exsarire exsartum* 'rozar' ofrece algunas dificultades.

TERT. Azkue aduce del vasco *terteka* 'arrastrando', *tertekatu* 'arrastrar'.

TORT. Nació de la repetición *tor tor*. El *Folk. Amer.*, 10, 10, 205, da del culina del Perú *tora tora* 'ulular de la paloma'.

TURT. De la repetición del canto *tur tur* nació el lat. *turtur* 'tórtola', como el irlandés *turtuir*, según reconocen todos los diccionarios etimológicos. Ernout-Meillet lo reconocen término expresivo, imitativo. Walde lo compara con el armenio *tatrak* 'tórtola'.

TRAT. Es 'onomatopeya de la ventosidad', *tirrit tarrot* es 'onomatopeya de la ventosidad' en Azkue, *Lit. pop. del país vasco*, 4, 33.

TRAT. Es 'onomatopeya del rasgar, del tropezar y de la ventosidad'.

Azkue aduce del vasco *tarrat* 'onomatopeya del ruido del rasguño, del cuesco', *tarrata* 'matracón de Semana Santa, rasgón', *tarratada* 'rasgón', *tarratako* 'id.', *tarratari* 'pedorrero', *tarratario* 'diarrea', *tarratatu* 'rasgar ropas', *tarratzale* 'el que rasga', *trata* 'movimiento torpe del trompo'.

*Trat* es 'onomatopeya del pisar', gemela de *tret*, *trot* y alejadamente de *trad*, *tred*, *trac*, *trab*, etc., medio hol. *tratten* 'pisar', al. *trat* 'pisé'

TRET. Es 'onomatopeya del pisar', gemela de *trat*, *trot*, al. *treten* 'pisar'.

Kluge, 790, compara el al. *treten* 'trotrar' con el ant. alto al. *trëtan* 'trotrar, pisar', ant. frisón *treda*, ant. nord. *troda*, gót. *trudan* 'pisar'.

TRIT. Es 'onomatopeya del pisar', gemela de *trat*, *tret*, *trot*, al. *tritt* 'paso, patada'.

*Trit* es 'onomatopeya del temblor'. El *AIS*, 2, 386, recoge para 'temblar' la forma *trit*. De la 'excitación', vasc. *tarrita* 'irritar'.

*Trit* es 'onomatopeya de la voz de algunos pájaros'. Alcover recoge del catalán *tirrit* 'ocell camallarq tringa minuta', *trit* 'cant del tord i d'altres ocells'.

*Trit* es 'onomatopeya de un chillido del ratón'.

Varrón, *LL*, 7, 104, según Nevio, aduce *trit* como 'onomatopeya del ratón'.

TROT. Es 'onomatopeya del pisar con ruido', gemela de *tret*. El *DRAE* recoge sólo *trotar*, *trote* y *trotón* aplicado al modo de

andar a golpes el caballo moviendo a la vez los dos brazos que avanzan con ímpetu.

La voz es común a grandes zonas: cast. *trotar*, fr. *trotter*, it. *trottare*.

Para *trotar* ha prevalecido universalmente la etimología del germ. *trotton* 'andar, correr, pisar'.

Wartburg, 17, 371, refiere al supuesto fránico *\*trotton* las formas francesas *trotter* 'aller le trot des chevaux', *trotta*, *trotay* 'íd.', *trotiner* 'marcher beaucoup, marcher d'un petit pas accéléré'.

Kluge, 793, supone *trotten* 'trotar' intensivo de *tretten* 'pisar' y admite que el fr. *trotter* se tomará del ingl. *trot* 'trotar' y que el it. *trottare* empezaría por el nombre *trotto* 'trote'.

La onomatopeya del ruido de pisar está patente no sólo en *trot*, *tret* de 'trotar', sino en todo el grupo gemelo de 'trotar o pisar', *trak* de *tarrac* 'golpear con los pies', *trap* de *trappen* 'trotar', *trab* 'pisar, andar', *drab* 'íd.', de varias lenguas germánicas.

Al parecer nunca se ha pensado en un posible origen onomatopéyico para el gran grupo gemelo que significa 'andar, caminar y pisar'. Corominas, 608, que parece dudar del germanismo en las formas que significan 'caminar', concede que sea *trotar* 'andar del caballo a saltos' tomado del germánico del norte de Francia, como lo es *galopar*.

TRUT. Es 'onomatopeya del ruido de pisar', gemela de *trat*, *tret*, *trot*. Wartburg, 17, 371, ofrece *troutar* y *troutá* 'troter'.

*Trut* es 'onomatopeya de otros ruidos'. Alcover aduce del catalán *tarutar* 'fer sorroll l'aigua quam cau dins un recipient'.

El francés dialectal tiene como 'voz de llamar a algunos animales, en especial al macho cabrío *trout*'. Webster da para el inglés con este sentido *troat*.

En este grupo entra el al. *trut* 'pavo'.

El francés conoce *trut* como 'interjección de indignación'.

TARTL. Es 'onomatopeya del temblor y del tartamudeo, y del ruido de lo inseguro', gemela de *tertl*, *tratl*, *trotl*.

El *DRAE* aduce *tartalear* 'moverse trémulamente, turbarse uno de modo que no acierte a hablar'. De esta onomatopeya otras citadas en *tavt*, *tartajear*, *tartalla* y vasc. *tartalo*.

Iribarren aduce de Navarra *tartallo* 'se dice en general de todo

lo que está viejo, estropeado, anticuado, dícese del sonido que producen las campanas rajadas, las monedas falsas'.

El *DRAE* aduce *destartalado* 'descompuesto, desproporcionado y sin orden'.

Corominas, 2, 158, califica *destartalado* «de origen incierto, probablemente hermano del port. *estatelado* 'extendido a lo largo y sin movimiento', tomado del ár. *istatal* 'alargarse, extenderse'; luego advierte que acaso sea un germanismo y que «sería posible una creación expresiva a base de la idea del tambaleo de lo que va a caerse». Pero todo esto lo cree forzado y ve más probable el origen árabe.

TERTL. Es 'onomatopeya de la vacilación', gemela de *tartil*, *tratll*. Wartburg, 17, 361, recoge *teurteller* y *teurtaller* 'trébucher, chanceler'.

El *Dict. Kurde-Fr.*, de Jaba, ofrece *tertilin* 'vaciller, chancellor' «mot onomatopéique».

TRATL. Es 'onomatopeya de la vacilación, de lo inseguro', gemela de *tretll*, *trill*, *trotll*, *tartil*, *tertl*.

Wartburg, 17, 361, aduce el fr. *tratelai* 'marcher comme un home ivre'.

El *Dict.* de Oxford considera el ingl. *trattle* 'charla', como variante de *tattle* 'charla', que explica como probablemente ecoico.

TRETL. Es 'onomatopeya del ruido de lo que está inseguro', gemela de *tratll*, *tretll*, *trotll*, *tartil*, *tertl*.

Wartburg, 17, 361, cree que proceden del al. *treten* 'pisar' los provincialismos franceses *tretlá* 'tituber' y *tratelai* 'marcher comme un home ivre'.

TRITL. Alcover ofrece del catalán *tritllar* 'repicar les campanes anb so agut', *tritllo* 'repicada', *tritllejar* 'repicar les campanes', *tritllolar* 'id.'.

TROTLL. Es 'onomatopeya gemela de *tratll*, *trill*, *tartil*, *tertl*'. El it. *trottolare* significa 'andar con paso corto y rápido', sin relación con el trote del caballo'.

El it. *trottola* 'peonza' y *trottolare* 'girar' lo consideran mero derivado del supuesto germanismo *trotton* 'trotar'.

TARTN. Es 'onomatopeya del temblor', gemela de *tartil*, *tartr*.

El *DRAE* ofrece *tartana* 'embarcación de pesca y cabotaje, carruaje con cubierta abovedada y asientos laterales de dos ruedas y

con limonera'. Recibió este nombre, como el *tartane* provenzal, por el traqueteo del carruaje y el balanceo de la embarcación'.

Sainéan, 2, 19, considera onomatopeyas *tartana* 'oiseaux de proie caractérisés par leur vol vacillant', *tartano* 'especie de barque et sorte de voiture à deux roues', *tartanis-tartanas* 'jeu où les enfants tournent et se détournent de tous côtés'.

TARTR. Es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'. Como onomatopeyas recoge Sainéan, 2, 19, *tartarasso* 'buse, autour, hulotte', *tartarella* 'buse, crecerelle'.

ML, 8589, refiere a la onomatopeya *tartar* el prov. *tartarasa* y *tardarasa* 'especie de halcón' y el port. *tartaranha* 'torpe, inhábil', y *tartaranhão* 'especie de halcón'.

*Tartr* es 'onomatopeya del tambaleo o vacilación; vasc. *tartara* 'charla'.

En sentido abstracto el árabe usa *tartara* 'titubear'.

TARAZ. Es 'onomatopeya del ruido de arrastrar'. Azkue aduce el vasc. *tarraz* 'arrastrando', *tarrazean* 'a rastras, jugar a resbalar', *tarrazko* 'reptil'.

TARZL. Es 'onomatopeya de la voz del zorzal', gemela de *zorz.* Suetonio, *Fragm.*, 161, usa el verbo *trucilare* para indicar el cantar del zorzal o del mirlo o tordo.

Tš. Tš o *ch* sonora es una voz suave y cariñosa de llamada. Para llamar al perro hay *tš* o *ch* en algunas partes, *chichi* en las montañas de León, *chinho* en Portugal, RL, 11, 286, *chus* como voz general en el *DRAE*. Para llamar a la cabra se ha recogido *chicha* en Sajambre (León), *chiva* en grandes zonas, aplicado en especial a la cría; *chuca* en Asturias y León a la chiva, *tsieba* en Gröden, según Rohlfs, *Z*, 45, 673. Para llamar al gato hay *chuca* en Santander. En Pola (Italia) para el gato hay *chicho* y *cho*.

Este fonema cariñoso sirve para llamar al cerdo, lo mismo que al perro y a algunos otros animales. En España las variantes son *chi*, *chin*, *chs*, *chu*, con algunas derivaciones. En Italia hay *tsi tsi* en Florencia (lo mismo que en varios lugares suizos), *si si* en Brescia, *tsukki* en Potenza (lo mismo que el suizo *tsu tsu*), *chi chi* en Novalla, *chin chin* en Reggio, *cho cho* en Udine, *choe* en Novara, *choc choc* en Chieti, *chu chu* en Turín. En Suiza hay *tsi tsi*, *chica chica*, *tsu tsu*, *chui chui*.

TAS. Es 'onomatopeya de un leve ruido'. El *Dicc. kkechwa*

de Lira, 1028, aduce *this thas* 'onomatopeya que recuerda la salida de ciertos gases'.

En su artículo *Les formules apophoniques*, Morawski, *RFE*, 16, 340, recuerda el *tuxtax* de Plauto para indicar un ruido repetido como fórmula sintética de sus variantes.

TAS. El vocablo *tas* como 'onomatopeya del golpe de llamar en la puerta' es hermano del *ta ta* 'golpe en la puerta' del *Arte*, 225, de Correas.

El *Voc. tagalo* de D. de los Santos da *tastás* 'cortar, descoser'.

TIS. Es 'onomatopeya del desgarramiento'. El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar recoge *tistís* 'rasgar de alto abaxo'.

*Tís* es 'onomatopeya del deslizamiento'. El *Voc. kechua* de Lira da *tisay* 'acción de tirar la lana como deslizando'.

*Tís* es 'voz de azugar'. Alcover da del catalán *tisar* 'aquissar, incitar un gos'.

Se ha pensado en el tipo del cast. *atizar*, de *titio -onis*, por el sentido de 'atizar el fuego' y luego 'atizar la discordia', pero las formas francesas, que dominan, inclinan al origen natural.

TOS. Es 'onomatopeya de ruidos de golpes de algunas cosas que se percuten'.

Burnouf aduce el skr. *tôsami* 'retentir'.

El *Dic. Hisp.-Bisaya* de Sánchez de la Rosa da *tagostos* 'crujir, rechinar una cosa'.

*Tos* es 'onomatopeya de una fuerte espiración de la boca'.

El cast. *tos*, *toser* no entran en cuenta, porque son pura deformación del lat. *tussis tussire*, pero son sospechosas de imitativas formas románicas con *u* que hacen en otros casos *o* la *u* breve.

En algunas lenguas *tos* expresó una voz violenta de algunos animales, como el al. *tosen* 'mugir, bramar'.

TUS. Es 'onomatopeya de la tos'.

Walde considera en *tussis* 'tos' un origen de imitación fónica de la tos (akulich schallnachahmend).

En varias lenguas románicas que hacen *o* de la *u* breve latina se ofrece *u* con una posible influencia imitativa.

*Tus* es 'onomatopeya de un grito o voz imprecisa'. Los diccionarios germánicos explican el al. *tusch* 'grito o trompetazo de aplauso', como gemelo del eslavo *tus* 'signum laetitiae ad sonitum musicum'. Holguín da del quechua *tusupi* 'bailar'.

*Tus* se usa en castellano en la frase *sin decir tus ni mus o sin tus ni mus*. Es frase corriente hoy y antes también usada por Calderón, *Obr. Riv.*, 12, 500; Bretón, *Obr.*, 1883, 3, 364; Pereda, *Obr.*, 1884, 10, 405; Noel, *Siete cucas*, 1927, 90.

*Tus* es 'onomatopeya de un golpe'. Alcover da del catalán *tus* 'topada del cap d'una persona o animal amb el cap'.

*Tus* es 'onomatopeya para llamar al perro'

Como 'llamada al perro' está vivo *tus tus* y es literario. Cervantes, *Baños de Argel*, 1616, 69: «escuchadme perritos, venid, *tus tus* oídme.»

*Al perro viejo no hay tus tus* es refrán siempre usado, por Santillana, *Refranes*, RH, 25, 142; Clarín, *El Señor*, 1919, 162. Abundan con el refrán frases despectivas del que usa *tus tus* para atraer.

Cervantes, *Quij.*, 2, 33: «Soy perro viejo y entiendo todo *tus tus*»; 69: «Soy perro viejo y no hay conmigo *tus tus*». *Estebanillo Riv.*, 366: «Esa zalema a otros moros, ese *tus tus* a otro can.»

TUIS. Ingl. *twish* 'exclamación de desagrado de lo que otro hace o dice'.

TASK. Es 'onomatopeya del aplastar a golpes, del pisar con torpeza'.

El *DRAE* ofrece *tascar* 'quebrantar con ruido la hierba o el verde las bestias cuando pacen, espadar el lino', *tasco* 'lo que queda de tascar el lino', *tasca* 'taberna o garito de juego' y en Perú 'oleaje o rompiente del mar'.

Rato, *Dic. Bable*, ofrece *tascar* 'romper una cosa sin dividirla, como una caña de árbol, limpiar el lino'.

Canellada, *El habla de Cabranes*, aduce *tascar* 'rozar, rascar'.

El *Voc. kechua* de Lira da *taski* 'primeros pasos de los niños'.

TISK. Es 'onomatopeya del golpe de partir'. El *Gran Dic. Enciclop. port.* recoge *tisco* 'pedacinho de qualquer coia'. «Um *tisco* de pão, um *tisco* de tempo'.

TOSK. Probablemente es de esta onomatopeya el fr. del Sur *tusca* 'matorral' y el mozár. *tusca* 'matorral' y el cast. *tosco* 'grosero', que Corominas, 4, 114, deriva de *Vicus Tuscus* de Roma.

TAST. Es 'onomatopeya del golpe', gemela de *tust*. El castellano ofrece *tastar* 'ant. golpear, tocar, catar un alimento, probar', *tasto* 'sabor desagradable que ha tomado un alimento alterado o

tocado', *taste* 'gusto'. El asturiano conoce *tastear* 'catar un alimento'.

Berceo aduce el sentido primario de 'dar un golpe' en *Mil.*, 121: «El ver, el oír, el gustar, / el prender de las manos, que dezimos *tastar*»; 732: «Fue *tastar* a la puerta, ca sabie la entrada». También conocía Berceo la acepción moderna de 'gustar, catar o probar un alimento: *Mil.*, 505: «Que de mejor bocado non podriedes *tastar*». A. Palencia, *Voc.*: «Delibare es *tastar* gustando». Corominas, *Dic.*, 4, 401, aduce el cat. *tastar* 'pegar', 'tentar, palpar', 'andar a tientas', *tastanejar* 'golpear, zarandear'.

Alcover da del catalán *fer tas-tá* 'provar de caminar un infant petit', *tastanejar* 'caminar insegurament', *tastar* 'cast. probar, catar', probablemente onomatopeia del so que fa la llengua en saborejar *una cosa*, *tastetes* 'tentines'.

Llega a la idea de 'podredumbre o hedor', *tasto* en Salamanca y Asturias.

Restrepo, *Apuntaciones*, 947, aduce *tastás* 'retruque' y *tastarsearse* 'encontrarse de manos o boca con alguno', y explica su origen: «Se ha formado este verbo de la voz onomatopéyica *tastás*, usada entre los billaristas por retruque, o sea encuentro que se dan las bolas»

Corominas, *Dic.*, 4, 401, descubre en el ejemplo más antiguo del catalán el sentido de 'golpear', en *Set Savis*, 1806: «son-na axí bé castigada / com si tota m'aviets *tastada*».

Díez, 318, partía del lat. *\*taxitare*, de *taxare*, para el it. *tastare* 'tocar', el cast. y prov. *tastar* y el fr. *tâter*, y lo mismo Wartburg y Gamillscheg. Kluge, 772, admite lo mismo para el al. *tasten* 'tentar, palpar' y el ingl. *toste* 'gusto'. ML, 8595, admite la etimología de Salvioni, un raro supuesto latino *\*taxtare*, cruce de *taxare* 'evaluar' y *gustare*.

Corominas, *Dic.*, 4, 401, declara *tastar* «de origen incierto, quizá de una onomatopeya *tas tas* que expresa el golpeo y toqueo; lo mismo que el sinónimo catalán y occitano *tustar*, fr. ant. *tuster*, procedentes de *tus tus*; son inaceptables las demás etimologías que se han propuesto». Rechaza la etimología de ML, 8595, de *iactus* + *gustare* y la de Díez, 318, de *\*taxitare* 'tocar', de *taxare*, y ofrece un amplio cuadro de una base *\*tastare* exigida por el fr.

*tâter*, prov. *tastar*, it. *tastare*, etc. Cree *tastar* sólo del oriente de España, pero es mucho más extenso.

El alemán conoce *tasten* 'tentar, tocar', *taste* 'pulsador, tecla', *tast* 'tacto'.

El *Dict.* de Oxford compara el ingl. *tast*, *taste* s, con el fr. *tast*, it. *tasto* y *taste* v. con el medio ingl. *tasten* 'probar', ant. fr. *taster*, fr. *tâter*, cast. *tastar*, it. *tastare* 'catar, probar', deducidos de un lat. \**tastare* de \**taxitare*, de *taxare*. El ingl. *taste* ofrece los mismos sentidos románicos de 'catar, probar, tomar una pizca de comida o bebida', con las mismas probabilidades de un origen ecoico.

El *Voc. kechua* de Lira da *tasta* 'chato, aplomado', *tastay* 'aplanar a golpe'.

TEST. Es 'onomatopeya del golpe', gemela de *tast*, *tust*. En Almería *testés* es 'un juego de niñas a la pelota'.

Las formas españolas proceden de *testa* 'cabeza' y se refieren a 'golpes en la cabeza o con la cabeza', no habiendo testimonios claros de la idea original de *test* 'golpe'.

TIST. Lira da del quechua *tisti* 'chato'.

TUST. Es 'onomatopeya del golpe, gemela de *tast*. Alcover aduce del catalán *tust* 'cast, golpe', *tusta* 'cop donat amb el cap', *tustar* 'donar cops, trucar una porta', «de *tust* dels cops», *tusto* 'cop'.

ML, 9016 a deduce de la onomatopeya *tust* el fr. *tust* 'golpe', *tustejar* 'golpear', *tustadu* 'percutor, golpeador' .

Spitzer, *AR*, 19, 436, aduce el prov. *tustar* y el ant. fr. *tuster* 'golpear a la puerta', 'tocar', hermanos del vasc. *tustotu* 'gustar, saborear'.

El *Voc. quichua* de G. Holguín da *tustuni* 'patear'.

*Tust* es 'onomatopeya del escupir'. Azkue aduce del vasco *tustatu* 'escupir'.

TAT. Es 'voz infantil aplicada al padre y a otros familiares'.

El *DRAE* aduce *tata* 'nombre infantil de la niñera', en América y Murcia 'padre', en algunas partes de América 'tratamiento de respeto', en Aragón *tata* 'hermana menor'.

*Tata* 'padre', como andalucismo lo usan Pemán, *Cuentos*, 73.

Sigue el lenguaje infantil y familiar *tata* significando 'el padre' y esta forma está muy viva en América entre las gentes del pueblo. La usan Obligado, *Tradiciones*, 1903, 47; Selva Valdés,

*Cuentos*, 95; Hugo Wast, *Casa de los cuervos*, 243; F. Guardia, *Cuentos*, 1901, 115; Ciro Bayo, *Chuquisaca*, 130, como voz quichua, y otros muchos literatos. La consignan Malaret, Monner, Sans, *Minucias*, 13, Saubidet, etc.

El lat. *tata* 'padre' es una voz infantil, gemela del lat. *papa* 'padre', aquélla usada ya por Varrón, según Nonio, 81, 5, y lo mismo ésta, según Nonio, 81, 3. El esp. *tata* designa 'la niñera', en Murcia y en América 'el padre', en Aragón 'la hermana menor' y según Pardo Asso 'la hermana'. Los literatos americanos usan mucho el diminutivo *tatita* 'madre o abuela'.

Como el afectivo *papaito* se usa *tatita* muy frecuentemente en América por 'padre' y lo acusan abundantes testimonios literarios.

Alcover ofrece del catalán *tata* 'pare' en llenguatge infantil, *tatá* 'germà' en llenguatge infantil, *tato* 'fill o germà major'.

*Tato* en Aragón, según el *Dic.* de Borao, es 'el hermano menor' y según Pardo Asso 'el hermano'. Lo emplea Sánchez Ferlosio, *Jarama*, 1956, 99: «¡Si no fuera por tu *tato*, que te atiende!».

Azkue ofrece del vasco *tatan* 'el niño menor de la familia'.

G. Meyer, *Z*, 15, 549, recoge de algunos dialectos italianos *tata* 'il padre'.

ML, 8596, ofrece las formas it. *tata*, *tatá*, *ta*, *attane*, *tatone*, y el esp. *tata*, *taita*, *tato*.

En el gabonés de Guinea hay *tata* 'padre'.

El *Dic.* *kkechwawa* de Lira, 996, recoge *tata* 'padre, señor'.

Malaret, *Fe de erratas*, recuerda que *tata* 'padre' es de muchas lenguas de Europa, Asia, Africa y América, entre éstas el quechua.

Ujfalvy, *Gram. vêpse*, aduce con la idea de 'padre' diversas formas nórdicas *tata*, *tat*, *taato*, *tati*, *toti*, *tota*.

El griego conoció *τάτα* 'padre' como voz infantil compitiendo con *ἄτα*. En latín usan *tata* por 'padre' Varrón, según Nonio, 81, 5, y Marcial, 1, 100. Rodrigo Caro, *Días geniales*, 332, las recuerda: «Acabamos con aquellas palabras mal formadas con que saludamos a nuestros padres en los umbrales de la vida, *tata* *mamma*, que son las mismas que griegos y romanos usaron y de que nosotros somos herederos».

Pokorny, 1056, refiere a *tata* lallwort el skr. *tata* 'padre, hijo', el vocativo gr. *πατᾶ* 'oh padre', el lat. infantil *tata* 'padre',

albanés *tate* 'padre', cónnico *tat* 'padre', el alto al. *tate* 'padre', ruso *tata* 'padre', islandés, sueco y noruego *tatte* 'mama de mujer, pezón'.

*Taita* 'padre, anciano', lo usaron Nebrija, Horozco, Tirso de Molina, Lope, Correas, Antón de Montoro. Quevedo lo usa por 'encargado de mancebía'. Lo estudia Frida Weber, *RFH*, 3, 110. Hoy es más conocido en América.

*Tat* es voz infantil gemela de *kak* 'porquería'.

El *Voc. tagalo* de Noceda-San Lúcar da *tati* 'caca de niños', esta palabra dizen para proveerse.

*Tat* es 'onomatopeya de tocar o palpar'.

El *DRAE* ofrece *tatas* 'voz que sólo tiene uso en la frase *andar a tatas*, que es empezar a andar el niño con miedo y recelo y también andar a gatas'.

*Tat* es 'onomatopeya del tartamudeo'. El *DRAE* ofrece *tato* 'tartamudo'.

Acevedo, *Voc. Bable* da *tato* 'tartamudeo', *tatexar* 'tartamudear', *tatexo* 'tartamudeo', *tatavexar*, *tataveyar* 'tartamudear', *tatorvexo*, *tatorveyo* 'tartamudeo'.

*Tat* 'es onomatopeya del pisar y resbalar'. Azkue ofrece del vasco *tata* 'onomatopeya como de ruidos de raspadura, roedura, ruido de pisada', *tatez* 'apeonando las aves', *tatarras* 'a rastras, por el suelo', *tatarrezean* 'jugar a resbalar', *tatarrezko* 'narria'.

Sainéan, 2, 140, aduce *tatta* 'boue', ant. fr. *tatouiller* 'éclabousser, patrouiller' y en Poitou 'tripoter'.

*Tat* es 'onomatopeya de otros ruidos variados'.

Webster considera imitativo el ingl. *tat*, *tatted*, *tatting* 'hacer encaje', y *tat tat tat* 'ruido repetido' y *tatter* 'estruendo, ruido, alboroto'. El *Dict.* de Oxford considera de origen incierto o interrogativamente ecoico el ingl. *tat* 'ligero ruido'. Skeat, 631, considera la base *tat* como formada por la onomatopeya repetida *ta ta ta*.

Noceda-San Lúcar, *Voc. tagalo*, ofrecen *tata* 'chillido de ratón, chillar'.

El *DRAE* ofrece *tate* 'interjección que equivale a ¡cuidado! o poco a poco', denota además 'haber caído en la cuenta de algo'.

Diego Guadix, *Voc.*, dice: «*Tat* o *tate* dizen en España para

significar el acto de tener queda la mano, el parar y no proseguir una acción de manos.»

En la *Antología de Romances* de Menéndez Pelayo, 141: «*Tate, tate*, dijo fraile, / que a mí tú no has de llegar»; «*Tate, tate*, Oliveras, / *tate, tate* Don Roldane». Cervantes, *Quijote*, 2, 74, «*Tate, tate*, follonricos».

Arriaga, *Lex. Bibl.*, 165, ofrece «*tati* (infantil) es el toma y daca con que se entretiene o impacienta a los niños, haciendo como que se les da una cosa y retirándola cuando la van a coger diciéndoles ¡*tati!*».

Alcover ofrece del catalán *tat* 'interjección per a fer aturar algú o impedir-li l'acció', *fer tat* 'guaitar', *tatá*.

*Tate* pudiera pensarse que es del verbo *stare* como en el ast. *tar*. 'estar', *tate* 'estate', y lo mismo *ta*, en asturiano *ta quieto*, pero con razón Corominas se inclina al origen expresivo.

La interjección *tat* la ofrece Plauto, *Truculentus*, 663, y *tatae* en *Stichus*, 771. *Attat* en Plauto, *Captivi*, 661, y *attatae* en Terencio, *Andria*, 125.

Corominas, 4, 402, considera *tate* voz de creación expresiva, reduplicación de su equivalente *ta*, que compara con el lat. *tat tatae* y *attat attatae*, advirtiendo que «no quiere esto decir que la voz castellana descienda de la latina, sino que la creación de estos vocablos se ha repetido docenas de veces».

TET. Es 'voz infantil, aplicada al pecho de la madre o nodriza y a personas allegadas al niño por parentesco o presencia'.

El *DRAE* recoge *teta* 'órgano glanduloso de secreción de la leche, pezón, mogote', *tetar* 'dar teta y mamar', *tetón* 'lechón', de la Rioja' y 'rama que queda al podar'.

Alcover ofrece del catalán *tet* 'home que serva infants', *teta* 'mamella, dona que serva infants, germana gran, nena', *tete* 'xiquet', *teto* 'germanet', *tetó* 'infant petit', *tetoia* 'nena'.

La *RDTP*, 18, 256, recoge de Castellón *teta* 'apelativo familiar dado a la hermana o niñera'.

Bejček aduce el esloveno *teta* 'tia'.

Ha prevalecido algún tiempo la idea de que *teta* era una voz germánica. ML, 8759, parte de un triple origen, el germánico *titta*, el gr. *tithe* y el alto al. *sitze*, pero admitiendo que es lallwort el cat. *dida*. Gamillscheg, 841, parte para el fr. *tetin* 'teta' y *teter*

'amamantar' de un supuesto fránico \**titta* 'mama'. El último Webster dice sin vacilar que *teat* y todas las formas que cita son «de origen germánico».

Fue Sainéan, I, 428, quien basado en las variantes formales y en el carácter de la voz la consideró definitivamente voz infantil general, demostrando que las formas francesas *teto titi toto* evidenciaban un origen natural. Corominas, 4, 435, apoya este origen con más datos.

Por su parte, Boisacq, 970, señalaba ya el carácter hipocorístico infantil de las formas griegas *τιθήνα* 'nodriza', *τιτθός* 'pezón' y demás términos nominales y verbales de esta idea. Las variantes *tit tet tut* y *ziz zez* y el ser infantiles otros tipos como *pop* evidencian su origen infantil.

Pokorny, 1056, refiere a *teta* lallwort el gr. homérico *τέτα* 'padre', léxico *teta* 'padre', lituano *tete* 'padre', ant. prusiano *thetis* 'abuelo', lituano *teta* 'tía', ruso *teta* 'tía'.

En japonés *tete* es 'padre' en sentido familiar.

Trr. Es 'onomatopeya del sonido de algún instrumento'. Alcover da *tit* 'so agut i curt d'un instrument de buf', *tituti* 'so repetit d'un flabiol o flauta'.

*Tit* es onomatopeya del dar diente con diente por el frío. Se usa repetida en el logodorianio de Cerdeña *tittia atittia* 'grito expresivo del que le tiembla la boca por el frío'.

El *Dict.* de Webster aduce como imitativo el ingl. *tittor* 'temblor de dientes, risa entre dientes'.

*Tit* es 'onomatopeya de la voz de algunas aves' y 'nombre con que se las llama'.

Alcover aduce *titar* 'llençar el *tit* o crit especial els tords'.

El *DRAE* da *titar* 'graznar el pavo para llamar a la manada', de Salamanca. El léxico conoce *titars* 'pavo'.

*Titear* 'reclamar la perdiz' no lo recoge el *DRAE*, pero se usa, así como *titeo* 'un canto de la perdiz'.

Alcalá Venceslada recoge *titear* 'reclamar la perdiz a sus polluelos'. Aduce de Morales Prieto, *Las Monterías de Sierra Morena*, 131: «Se movía la plaza de bultitos que se movían y *titeaban*, que me hicieron creer que eran perdices.»

Recoge *titeo* de Extremadura Santos Coco, *RCEE*, 14, 264:

«*Titeo*. Canto del pájaro haciendo *ti, ti, ti*, cuando la perdiz está cerca, como invitándola a que se acerque más.»

En la Argentina *titear* es 'burlarse de uno'. El *BAAL*, 10, 494, observa que se usa también en Chile, Bolivia y Uruguay. Lo usa Florencio Sánchez, *Canillita*, 1952, I, 220: «Empezó a *titear* a un tano viejo»; Payró, *Avent. de Nieto Moreira*, 1910, 116: «¿No me está *titeando*?, logré preguntar por fin».

Alcover da de Cataluña *tit* 'pollet, nom de qualsevol animal petit en llenquatge infantil, crit del tord', *tita* 'gallina, nom amb que es criden', *titteta* 'gallina', *titi* 'ven per a cridar les gallines', *titar* 'llençar el crit els tords', *titejar* 'íd.', *titina* 'motacilla alba', *titineta* 'coa-roja, ocell petit, verdoset', *titinoia* 'bisbita', *titit* 'íd.', *titot* 'gall dindí', *titita* 'ocell vermellenc', *titin* 'oceller', *titaro* 'cotovía, bisbita', *titerella* 'íd.', *titet* 'íd.'.

Azkue, *Dic. vasc.*: «*Titi*. Voz con que se llama a las gallinas». *Tite tite* en Cuneo (Italia). G. Salvador, *RDTP*, 14, 263: «*Tito*. Voz para llamar a los pollos, y algunas veces pollo». Azkue, *Dic. vasc.*: «*Tita*. Voz con que se llama a las gallinas». Borao, *Voc. arag.*: «*Titá*. Voz para llamar a las gallinas». Pardo Asso, *Voc. Arag.*, aduce *tita* y *titina*. Lo mismo Alcalá Venceslada, *Voc. And.*

La *RDTP*, 18, 256, da de Castellón *tita* 'pato', *tito* 'pavo', *titica* 'estornino'.

Pokorny, 1086, refiere al tipo *ti ti* 'nachahmung von vogelrufen' el skr. *tittibha* 'parra jacana', lat. *titiare* 'gorjear', gr. τῖτῖσσις 'piar, cacarear', lético *titilbis* 'pájaro andarríos', lituano *titilvis* 'becada'.

*Tit* es 'voz para llamar al cerdo'. Azkue, *Dic. vasc.*: «*Titi*. Voz con que se llama al cerdo». Azkue aduce *ti* 'cerdo'. El *AIS*, 6, 1097, como 'voci di richiamo del cane' recoge *ti ti ti* de Cuneo. En 6, 1088, trae como 'voci di richiamo del porco' *tia tia nin tia* de Udine.

*Tit* es 'onomatopeya de ruidos pequeños' y 'onomatopeya simbólica de cosas pequeñas'.

A ella pertenece el ingl. *tit* 'golpecito', checo *titi* 'dar un golpe pequeño'.

Alcalá Venceslada, *Voc. And.*, aduce *tite* 'chapa o piedra plana que emplean los niños en varios juegos'.

El *DRAE* aduce *titi* 'especie de mico muy pequeño'. Del aimará *titi* 'gato pequeño' Corominas, 4, 464, supone al revés, que el aimará lo tomó del castellano y que en éste es onomatopeya de su voz.

Alcover da de Cataluña *tit-tit* 'animal petit'.

En *RDTP*, 3, 151, se recoge *titas* 'corazón de la pera' de Zamora.

Iribarren recoge de Navarra *titirri* 'pequeño'.

*Tit* es 'voz infantil gemela de *tet* para designar la teta y algún familiar.

Los diccionarios portugueses recogen las voces *titi* 'tío ou tía', *titia* 'tía' como veces infantiles. Lo usa Nelio Reis, *Suburbio*, 140: «Fora a *titia* Romana quem lhe fizera presente do relógio de olho de gato».

Pokorny, 1056, recoge de *tit* lallwort el anglosajón *titt* 'teta, pezón', sueco *titta* 'tía', *tyta* 'mujer de edad'.

Son voces infantiles el gr.  $\tau\iota\theta\eta$  'nodriza y abuela',  $\tau\iota\theta\acute{\omicron}\varsigma$  'teta', vasc. *titi* 'teta', kímrico *titten* 'mamar', anglosajón *titt* 'teta' y *tit*, rumano *thitha* 'teta', sardo logodoriano *titta* 'teta'.

Tor. Es 'voz infantil'. Azkue aduce del vasco *toto* 'niño'.

En japonés *toto* es 'padre' en sentido familiar.

*Tot* es 'onomatopeya de un golpe'.

Restrepo, *Apuntaciones*, 964, recoge de Colombia *totazo* 'golpe', *tote* 'rollito de papel con pólvora que se hace estallar en las fiestas populares', *totear* 'estallar el tote, inutilizarse una cosa, morir'.

*Tot* parece 'onomatopeya del tropezar'. Sainéan, 2, 115, aduce como expresivo el prov. *loti* 'tronc, trognon'.

Tur. Es 'onomatopeya del sonido de un cuerno o trompeta' y 'expresiva de tubos o cornetines'.

El *DRAE* recoge *tuta* 'chito sobre el que se pone el dinero en este juego', de Santander y Vizcaya. Este uso es más extenso y se llama así 'un tubo de hierro de unos diez centímetros' sobre el que se ponen las monedas y también empleado para otros usos.

Azkue aduce del vasco *tuta* 'cuerpo o corneta de cuerno, lanzadera del telar, tanguilla de jugar', *tutu* 'clarín, bocina, corneta de cuerno, caño, tubo, lanzadera, vulva, ano', *tutera* 'íbid.', *tutulo* 'cañuto', *tutatu* 'zumar los oídos', *tutotx* 'gollete'.

Alcover aduce *tut* 'so de la trompeta o de la flauta', *tutut* 'íd.'

ML, 9017, deriva de la onomatopeya *tut* las formas del fr. *tuter* y *tuta* 'tocar el cuerno o la corneta', el it. *tutolo* 'cuerno de tocar', el bearnés *tute*, *tut* 'íd'.

Tiene el ingl. *toot* 'sonido de la trompeta o de la bocina'.

Skeat, 654, parte de una supuesta onomatopeya teutónica *\*theut*, expresiva de un sonido resonante, para el ingl. *toot* 'sonar la trompeta', *tute* 'íd.', sueco y noruego *tuta* 'íd', bajo al. *tuten* 'íd.', gót. *thut-hauru* 'trompeta'.

*Tut* es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'.

El *DRAE* da *tutu* 'un ave de rapiña' de la Argentina.

De una onomatopeya deriva Pokorny el skr. *thutihukrt* 'tór-tola', el gr. τότω 'búho', el lat. *tutubare* 'cantar la lechuza'.

*Tut* es 'onomatopeya de la ventosidad'. El *Dic. Maguindanao*, de Juanmartí, da *tut* 'ventosidad'.

*Tut* es 'voz infantil' (gemela de *tat*, *tet*, *tit*), para designar la 'mama'.

Por 'teta' o 'mamar' están el ant. alto al. *tutti tutta* 'mama', *tute* y *tuto* 'íd.', medio alto al. *tutelen* 'amamantar', fr. dial. *tuter* 'amamantar'.

Pokorny, 1056, deriva de la voz infantil *tut*, variante de *tat*, *tet*, *tit*, el ant. alto al. *tuta* 'teta, pezón', gr. τῦθος 'pequeño, muchacho'.

El *Voc. kechua* de Lira da *tut* 'teta, mama'.

*Tut* es 'interjección de repulsa'. El inglés emplea *tut tut* como 'interjección de desaprobación de lo que otro hace o dice'. El *Dict.* de Webster lo considera probablemente imitativa de un chasquido de la lengua. Skeat, 674, recoge la interjección *tut* como exclamación de impaciencia.

TAIT. El *DRAE* aduce *taita* 'nombre infantil con que se designa al padre de mancebía', ant. tratamiento que suele darse a los negros ancianos, en Venezuela tratamiento que se da al padre o jefe de la familia, en Argentina y Chile se aplica como voz infantil y vulgar al padre y a personas que merecen respeto, entre los gauchos matón'. Estudios amplios de *taita* en Rosenblat, *BDHA*, 2, 125. Michelena, *Euskera*, 1, 19, y Corominas, 4, 346.

*Taita* 'padre' lo usa Nebrija, *Dic. Esp. Lat.*: «*Taita* padre de los niños, *Tata*»; Valderrama, *Ejerc. Espir.*, 480; Antón de Mon-

toro, *Cancionero*, 278; Quevedo, *Obr. Astrana*, 3ª, 265, 298, 1, 205. Riv., 1, 252, 98; Lope, *La Dorotea*, 1913, Z, 2; Espinosa, *Obr.*, 1909, 171; Correas, *Voc. Refr.*, 1924, 138. Hoy tiene uso notable en América.

Por 'padre de mancebía' lo usa Quevedo, *Obr. Astrana*, 2, 647, e Hidalgo, *Romances de Germania*, 1779, 230.

Por 'jefe de un grupo campesino' vive en América. R. J. Bou-tón, *Vida rural*, 1958, 48: «*Taita* es voz que todavía designa en el campo al más valiente. *Taita* se le dice al gaucha que predomi-na en un pago».

Aplicado a una persona respetable, y hasta al mismo Dios, lo usan escritores americanos. *Mitos del Perú*, 1947, 154: «Cuando el muchacho regresó no encontró al *taita* Cura».

Corominas supone que *taita* es *tata* cruzado con el vasc. *aita*, *aite*; pero no parece haber más razón que el parecido por el dip-tongo.

TUIT. Es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'. Alcover da del catalán *tuít* 'ocell de l'especie saxicola rubicola'.

El *Dict. de Oxford* considera ecoico *tweet* 'piar, gorjear'.

El *Dict.* de Webster considera de origen imitativo el ingl. *twitter*, v. 'gorjear, trinar los pájaros', s. 'trino, gorjeo, tic nervioso', de *twit* 'trino, gorjeo', y el pájaro *twite* 'carduelis flavirostris'. También considera imitativo el nombre del gorrión *twit-twat*.

TAUT. Es 'onomatopeya de la voz del zorro'. El *DRAE* de Andalucía recoge *tauteo* 'gañido peculiar del zorro'. Alcalá Ven-ceslada, *Voc. and.*, da *tautear* 'lanzar el zorro su peculiar gañido'.

TITIBA. Es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'. Bur-nouf aduce el skr. *tittiba* 'jacana ou parra goensis'.

TUTUBI. Es 'onomatopeya de la voz de la cogujada'. El cast. *tutuvía* 'cogujada' es variante de *totoavía*. ML, 1898.

TETL. Ingl. *title-tattle* 'charlar', germ. *titel-tateln* 'charlar'.

TATL. Es 'onomatopeya del hablar confuso o vacilante', ge-mela de *till*.

Azkue aduce del vasco *tatale* 'tartamudo'.

El inglés conoce *tattle* 'charla', que el *Dict.* de Oxford considera probablemente ecoico. Skeat, según su sistema ordinario, cree que *tattle* es mera formación frecuentativa de *tat*, onomatopeya, pero reconoce sentido onomatopéyico de resonancia en la *l*.

**TITL.** Es 'onomatopeya de la voz confusa o vacilante y del centelleo', gemela de *tatl*.

El latinismo *titilar* lo aplica Juanini, *Nueva idea física*, 125, al movimiento de los nervios. Alarcón, *El escándalo*, 1882, 19, y E. Pardo Bazán, *Obr.*, 5, 197, lo aplica al 'centellear' y en este sentido usó *titileo* Azorín, *Castilla*, 1943, 23.

El ingl. *tittle* significa 'charla, cháchara', pero también 'cosquillas' y en competencia con *tickle* también 'movimiento rápido, titilación'.

Noceda-San Lúcar, *Voc. tagalo*, da *antitilar* 'centellear los ojos'.

*Titl* es 'onomatopeya de la voz de un pájaro'. Como onomatopeya de su voz *titil titilillo* sirve de nombre a un pajarito pequeño en Extremadura, según Santos Coco, *Voc. Extrem. RCEE*, 14, 165 y según Chamizo, *El miajon*, 1942, 165: «Mimosinos canturreos / de graciosos *tititillos*.»

**TOTL.** Es 'onomatopeya gemela de *tatl*, *tetl*, *titl*, *tutl*.

*Totl* es 'onomatopeya de la voz del sapo'. Alcover da del catalán *tótil* 'gripau petit', onomatopeia del cant d'aquest animal'.

Alcover da *tótil* o *tótilis* 'curt d'enteniment'.

El medio inglés conoció *totelen* 'charlar'.

El *Dict. de Oxford* reconoce ecoico el ingl. *tottle* 'producir el agua un murmullo'.

**TUTL.** Azkue aduce del vasco *tutulu* 'bobo, tonto', *tutului* 'íd.', *tutulukeria* 'tontería', *tutulukatu* 'embobarse, entontecerse', *tutulikatu* 'engañar', *tutulutu* 'entontecerse'.

**TUITLE.** El *Dict. de Oxford* aduce como variante de *tittle* el ingl. *twittle* 'cháchara'.

**TIOTON.** Es 'onomatopeya de la voz de un instrumento músico'. Alcalá Venceslada aduce: «*Tiotón*, Piopoyo, birimbao. Es onomatopéyico. «Compró un *tiotón* y nos da la lata todo el día»».

**TATR.** Es 'onomatopeya de una música o canto libre y espontáneo o de un habla jocosa', gemela de *tetr*, *titr*.

*Tatarear* no lo recoge el *DRAE*, pero se ha usado: Pardo Asso, *Dicc. Arag.*, *tatarear* 'tararear'; P. A. Alarcón, *El capitán Veneno*, 1881, 105: «Le *tatareaba* jotas y rondallas de aquella tierra»; *El escándalo*, 1881, 217: «Se puso a *tatarear* y dar

vueltas por el cuarto»; Valle Inclán, *Gerifaltes*, 1909, 176: «*Tat-tareaba* compases sueltos de una canción francesa.»

*Tataratear* por 'hablar sin orden' y 'bailar mal el trompo' lo aducen Valle, *Dict. Nicar.*, Castellón, 'id.', Mesa, *Dic. Provinc.*, Buitrago, *Voces Pinolerismos*. Malaret aduce *tataratear* 'trompicar' y 'tartalea' como términos de América Central, Méjico y Venezuela y cita *tataratear* de Colombia.

El *Dict. E. Persian* de Steingass da *tatr* 'bufonería, chocarre-ría, chuscada'.

Burnouf aduce el skr. *tattari* 'instrument de musique', *tattura* 'son de la tymbale'.

*Tatr* es 'onomatopeya del temblor', Kluge considera *lautmalend* el al. *tattern* 'temblar', *tatterich* 'temblor de los dedos'.

*Tatr* es 'onomatopeya de la voz de algunas aves'. Pokorny, 1079, considera imitativas del canto de algunas aves al armenio *tatrak* 'tortola', ant. prusiano *tatorwis* 'faisán'. Boisacq, 692 aduce el gr. *τατόρας* 'faisán'.

TETR. Es 'onomatopeya de la voz de algunas aves', gemela de *tatr*, *titr*.

El latín conoció *tetrinnire* 'dar su voz el ganso' en *Carmen de Philomela*, 22, *tetrissitare* 'id.' en Suetonio, *Fragm.*, 161, *tetrao-onis* 'faisán' en Plinio, *NH*, 10, 56, tomado del gr. *τετράων* 'una gallinácea', *tetrax* 'faisán' en Nemesiano, *De aucupio avium*, 11, tomado del gr. *τέτραξ*.

Boisacq, 962, aduce con *τέτραξ* el viejo eslavo *tetrevi* 'faisán' y lituano *teterva* 'id.'.

Pokorny, 1079, aduce como onomatopeya de la voz de algunas aves las formas latinas y griegas de algunas gallináceas, el léxico *teteris* 'faisán', el skr. *tetrijeb* 'un ave gallinácea' y otros.

TITR. El *DRAE* da *títtere* 'figurilla vestida que se mueve con una cuerda', y figuradamente 'sujeto informal' y en plural 'diversión pública de volatines', *titiritero* 'volatinero', *titiritaina* 'ruido confuso de flautas u otros instrumentos, cualquier bulla alegre o festiva sin orden'. Sánchez Sevilla, *RFE*, 15, 139, recoge la forma *títtere* de Cespadosa (Salamanca).

El sentido fue el 'muñeco de teatro o marioneta'. *La pícara Justina*, Puyol, 80: «Mi bisabuelo tuvo *títeres* en Sevilla.» Quedo, *Obr. Riv.*, 3, 293: «Al fin con voz de *títtere* indispueta / el

caballo mejor que tiene apuesta»; ed., 1932, 2, 168: «Para un juego de *titeres* sois dama».

Alcover aduce del catalán *titera* 'putxinelli, persona informal', *titeris* 'persona menuda i de moviments extravagants'.

Figueiredo, *Dic. Port.*, deriva *titere* del fr. *titre* ant. *titele* 'título' y lo defiende A. Castro en *MLN*, 57, 505, y Spitzer en *NRFH*, 3, 141.

Covarrubias, *Tes.*, piensa que *titere* sería imitación de *ti-ti* voz de los muñecos del titerero'. Spitzer, *RFE*, 13, 121, considera onomatopeyas el esp. *titere* 'marioneta' y 'agalla del roble' en Santander.

Corominas, 4, 463, aduce el prov. *tití* y *tité* 'teatro de muñecos' y el cat. *titella* 'íd.' y dice que en «*titere* es probable que se trate de una imitación de la voz aguda *ti-ti* que con su lengüeta presta el titerero a sus muñecos». Hace reparos a la etimología de Castro de que el fr. *titre* no signifique 'teatro de muñecos' y aduce las variantes hispanas salm. *titare*, *RFE*, 15, 139, val. *titaro* y port. *titiri*.

Paiva Boleo, *RPF*, 1948, 505, aduce *andar ós trites* 'baloiçarse'.

Schuchardt, *Z*, 15, 121, aduce el islandés *tritra* 'temblar' y lo compara con el al. *tittern* y el esp. *tiritar*.

Pokorny, 1079, aduce derivados de esta onomatopeya el skr. *tittiri*, *tittera* 'perdiz'. Boisacq, 962, compara el skr. *tittirih* 'perdiz' con el gr. τέτραζ 'gallina de Guinea'.

Aunque Kluge compara con el al. *zittern* 'temblar' el ant. nórdico *titra* 'parpadear, pestañear, guiñar los ojos' y parte de un primitivo germánico *\*titromi*, no propone origen imitativo ni etimología alguna.

El ingl. *teeter* 'balancearse, columpiarse' y 'columpio' debemos considerarlo voz imitativa, como el medio ingl. *titeren* y ant. nórdico *titra* 'parpadear, centellear, moverse un rayo de luz, temblar uno', sin relación con las formas sánscrita y griega que significan 'correr'. De ella es el ingl. *titter* 'reír entre dientes'.

Sin proponer etimología, el *Dict. Webster* se limita a relacionar el ingl. *teeter* 'balancearse, columpiarse' con formas germánicas, el gr. *apodidraskein* y el skr. *drak*. Boisacq, 69, relaciona ἀποδιδράσκω 'correr, huir, con el tipo skr. *drati-* 'correr', y para

δρομος 'carrera' con el skr. *dramati* 'correr' sin relación con *teeter* inglés.

TOTR. Es 'onomatopeya gemela de *titr*'. Es reductible a esta base el ingl. *totter* 'tambalearse; temblar, vacilar', medio ingl. *totren toteren*.

TUITR. Es onomatopéyico el ingl. *twitter* 'gorjear los pájaros'.

TITRIBÍ. Es el canto de un ave americana. J. Isaacs, *María*, 279: «Solamente el canto del *titiribí* y los de los guácharacas de los bosques vecinos anunciaban la aurora».

TOZ. Es 'voz para llamar a algunos animales'. Iribarren aduce de Navarra *toz* y *atoz* 'voz que dan al cerdo'. Caro Baroja, *La vida rural* en Vera recoge *toz* 'voz para llamar a la vaca'.

V. GARCÍA DE DIEGO.